

Ne peut être vendu

# SOPHIA MAG #21

LE MAGAZINE DE LA TECHNOPOLE  
Septembre  
Octobre  
Novembre / 2017

Le magazine officiel de Sophia Antipolis  
N°1 sur Sophia Antipolis

Millésimes by **Isabelle Rigal**  
« art-design-food »



NOUVEAU RANGE ROVER VELAR

# PARFOIS, LES MOTS SONT INUTILES



ABOVE & BEYOND



Aucun mot n'est assez fort pour décrire  
le design avant-gardiste du nouveau Range Rover Velar.

Venez le découvrir chez votre concessionnaire :

**BAC Monaco**

Stade Louis II - 17 av. des Castelans - 98000 MONACO. Tél. : (00 377) 97 97 55 55

**ABC Nice**

Boulevard Simone Veil - 06200 NICE. Tél. : 04 93 18 22 22

**ABC Cannes**

50 avenue du Campon - 06110 LE CANNET. Tél. : 04 92 18 00 18

ABOVE & BEYOND : Franchir de nouveaux horizons.

**Range Rover Velar : Consommation mixte Norme CE 1999/94 (L/100km) : de 5,4 à 9,4 - CO<sub>2</sub> (g/km) : de 142 à 214.**  
RCS NICE 328 201 819.

# Dossier scientifique :

## Inria

50 ans de recherche au cœur de la révolution numérique

P56  
63



Gérard Giraudon

## Entreprises

Le saviez-vous ? De « drones » d'oiseaux bourdonnent dans le ciel de Sophia..... p10-13  
 Intercontinental Carlton, ici et déjà ailleurs..... p14  
 Concertae accompagne humainement vos projets..... p16-17  
 Sophia Club Entreprise fait sa rentrée ..... p18  
 Air France-KLM, 40 ans déjà à Sophia Antipolis ..... p22-23



Concertae  
p16-17

## Actualités régionales :

SOFIA GESTION devient SOFIA EXPERTISE ..... p20-21  
 Avec le co-working, REGUS conjugue ses centres d'affaires au futur ..... p24-25  
 PMI France Côte d'Azur et Monaco, une nouvelle saison réjouissante..... p26  
 Kinaxia inaugure ses nouveaux locaux..... p64  
 Un tournoi de football entre salariés Airbus et le CDSA-06..... p66  
 Du parfum aux funérailles : itinéraire d'une reconversion..... p74-75



Regus  
p24-25

## Actualités

### Antibes Juan-les-Pins :

La CASA toujours en pointe sur l'environnement ..... p32  
 Jazz à Juan retrouve tout son public..... p34-35  
 A la découverte de l'Espace Mer et Littoral ..... p36-37  
 Un conservatoire new-look dans le prolongement d'Anthéa..... p38

### Cannes :

La Commission du Film affiche un bilan très positif..... p40-41  
 Les jolie Franjynes de Julie Meunier ..... p42

### Mougins :

Les Etoiles de Mougins: Un bilan positif..... p49

### Valbonne -Sophia Antipolis :

Thierry Valfort a conquis Valbonne..... p50-51  
 Signature partenariat Skema – Crédit Agricole « village by CA »..... p54

### Vallauris :

Déviation Golfe-Juan : reprise d'un chantier au long cours..... p52

En bref : ..... p68-72



Kinaxia  
p64



Les Franjynes  
p42

# Hôtel/Gastronomie

Le Bistrot de L'Oasis et l'Hôtel Ermitage emménagent ensemble..... p76-77

MARYAN GANDON, Chef des Cuisines des Hôtels Barrière

Le Majestic et Le Gray d'Albion Cannes ..... p78-79

« Dans le noir » l'essentiel est invisible pour les yeux ! ..... p80-81



*Dans le noir*  
p80-81



*L'Oasis et l'hôtel Ermitage*  
p76-77



© Dan Olivier

*Domaine Barbosi*  
p78-79

## Art

ISABELLE RIGAL, la faim c'est la fin ..... p84-85

Colloque Mouans Sartoux, des intervenants prestigieux..... p86-89

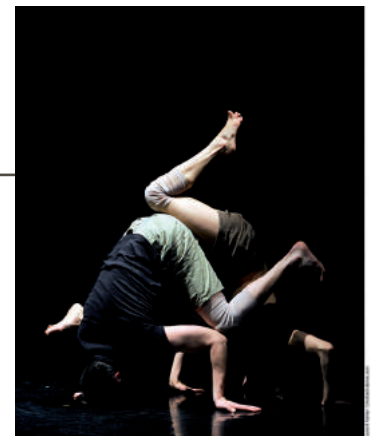
Biennale de danse à Cannes : Des corps et des énergies ..... p92-93



*Isabelle Rigal*  
p84-85



*Colloque Mouans-Sartoux*  
p86-89



*Biennale de danse à Cannes*  
p93-93

## Interviews



**Guilaine Debras**

Maire de Biot

p28-31



**Laurence Monrose**

directrice du Cube Réceptions

p44-45



**Daniel Boulud**

star des Etoiles de Mougins

p46-48



**Maryan Gandon**

Chef des Cuisines des Hôtels Barrière

p78-79

ACTUALITÉS

INTERVIEW

HOTEL-CASTRO

ART

EVASION

ENTREPRISES

SOPHIA



## Edito

Janny Plessis  
Directrice de publication



Frédéric Jouve  
Parrain de Sophia/Métropole 2017

Comment une équipe comme les SHARKS peut-elle contribuer au développement de nos entreprises sur nos territoires ? La motivation et le bien être dans l'entreprise, sont des valeurs essentielles que le sport décuple. Plus une entreprise aura des collaborateurs heureux et motivés, plus elle sera performante et en capacité d'attirer des candidats aux profils variés venant enrichir ses effectifs.

Voilà un des défis que nous devons tous relever sur le territoire de Sophia Antipolis et sur celui de la Côte d'Azur de façon plus globale.

Si Paris a son Bercy (Hôtels Accor Arena), Sophia-Antipolis a son AzurArena : véritable écrin pour le sport de haut niveau sur notre territoire, outil de promotion de notre écosystème. Ce stade, considéré comme l'un des plus beaux temples du Basket en France, est également un outil unique pour bâtir de nouvelles relations entre les SHARKS, l'AzurArena et les collaborateurs des entreprises de notre territoire. Indépendamment de leur taille, toutes les entreprises locales peuvent et devraient soutenir le projet SHARKS 2020. Le Club historique du basket azuréen (et du basket Français) n'attend qu'un feu vert pour contribuer à la performance des entreprises de notre région qui le souhaitent. Il appartient à l'ensemble des acteurs économique du territoire de mettre en place des modèles d'entraide vertueux adossés aux SHARKS et à l'AzurArena.

Décompresser, resserrer les liens avec ses collègues, être motivé, se sentir reconnu et plus simplement bien vivre sur son lieu de travail sont devenus des enjeux capitaux pour le développement économique d'une organisation. Le soutien apporté à ce Club ne peut que générer de bons effets sur sa performance. Un partenariat avec les SHARKS et les entreprises du territoire permettra de véhiculer entre autres, une image de dynamisme, où les collaborateurs sont impliqués et fiers de leur entreprise. Une telle collaboration est un outil puissant de reconnaissance de l'entreprise envers ses salariés qui installe et renforce le sentiment d'appartenance et de contribution à son développement. Cela bâtit aussi une image de société moderne préoccupée du bien-être de ses employés, et ce, même en dehors des murs de l'entreprise.

C'est également bon pour la croissance : Pourquoi ? Parce qu'en termes d'image, une entreprise qui se soucie du bien-être de ses troupes apparaîtra plus dynamique, plus bouillonnante ... et moins statique, donc une entreprise dans laquelle on souhaite postuler et grandir.

Le sport en tant qu'événement est le seul support qui entretient avec son audience une aussi forte relation émotionnelle et affective. Ce partenariat entreprises/SHARKS a un impact social important sur lequel les entreprises peuvent s'appuyer. Le sport rassemble les peuples, dans un moment de communion unique. Tout comme un match des SHARKS!

Frédéric Jouve



[www.sophia-mag.com](http://www.sophia-mag.com)

**SOPHIA MAG** LE MAGAZINE DE LA TECHNOPOLE  
**METROPOLE MAG** LE MAGAZINE DE L'ECO-VALLEE  
N°21 Trimestriel  
Le magazine de la technopole et de l'Eco-Vallée

Conception - Edition - Réalisation SOPHIA COM  
Adresse Place Sophie Laffitte - Bâtiment Agora  
06560 Valbonne Sophia Antipolis  
Tél 04 92 93 96 30 - [www.sophia-mag.com](http://www.sophia-mag.com)



**Françoise Muller**  
Directrice commerciale  
06.24.76.19.19  
[francoisemuller.sophiamag@gmail.com](mailto:francoisemuller.sophiamag@gmail.com)

**Janny Plessis**  
Directrice de la publication  
et Journaliste  
[janny.plessis@sophia-mag.com](mailto:janny.plessis@sophia-mag.com)

**Rédaction**  
04.92.93.96.30  
[secretariat@sophia-mag.com](mailto:secretariat@sophia-mag.com)

**Anna Reda**  
Responsable commerciale  
07 69 18 38 68  
[annareda.sophiamag@gmail.com](mailto:annareda.sophiamag@gmail.com)

**Constance Gonzalo**  
Attachée commerciale  
[constance.sophiametropole@gmail.com](mailto:constance.sophiametropole@gmail.com)

**Viviane Le Ray**  
Journaliste - Monaco

**Franck Davit**  
Journaliste - Culture

**Emmanuel Maumon**  
Journaliste - Actualité

**Antoine Guy**  
Journaliste

**Nicole Benazeth**  
Correctrice

**Ariane Wilkinson**  
Traductrice

**Valérie Sirois**  
Traductrice

**Laurent Loiseau**  
Photographe

**Jean-Michel Pebre**  
Infographiste

**Jean-Michel Galland**  
Infographiste





- Enjoy your business -

Organisez votre prochaine réunion  
ou formation à Sophia Antipolis  
dans un cadre exceptionnel !



Une formation, une réunion de direction, un évènement client ou bien encore un séminaire à organiser à Sophia Antipolis?

**Venez découvrir nos espaces de réunion**

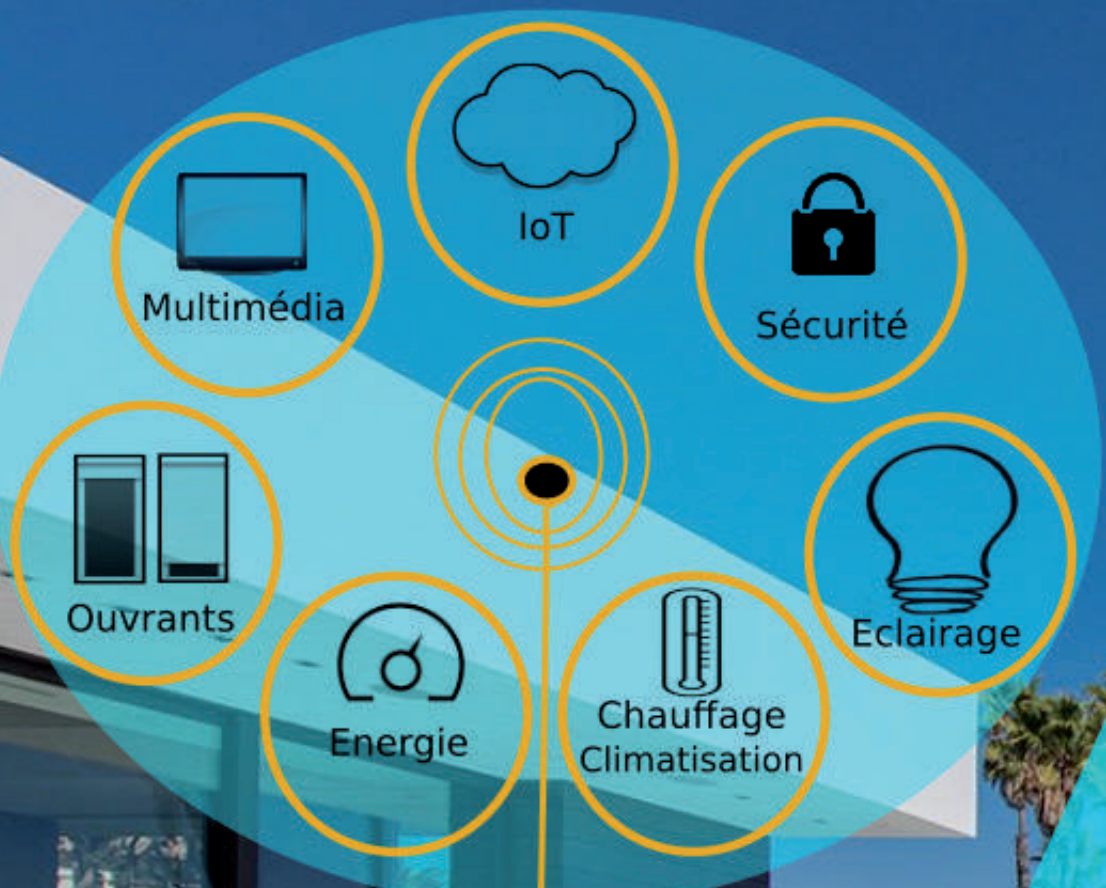
Contactez-nous



04 89 82 92 00

[accueil@sophia-antipolis.buro.com](mailto:accueil@sophia-antipolis.buro.com)

[www.buro.com](http://www.buro.com)





# Your Smart Home Design

Solutions domotiques pour une maison facile à vivre



## ***Nous simplifions la vie "Fermer ma maison en claquant des doigts"***

YSHDesign propose une nouvelle façon de vivre le **confort** de votre maison en alliant **économies** d'énergie, amélioration de votre **sécurité** et augmentation de la **valeur** de votre habitation.

YSHDesign capitalise le **savoir-faire** destiné à l'amélioration du confort et des installations de l'habitat.

Notre force est basée sur la maîtrise des métiers techniques du bâtiment, de l'informatique, des réseaux de communication radio ou filaire, et de leur sécurité.

YSHDesign, c'est aussi la proximité, la réactivité, la qualité et l'engagement sur le long terme.

Notre expérience vous garantit fiabilité, efficacité et convivialité, dans le **respect** et la **protection** des données personnelles.

[www.yoursmarthomedesign.com](http://www.yoursmarthomedesign.com)  
[contact@yoursmarthomedesign.com](mailto:contact@yoursmarthomedesign.com)

D'un **simple** geste **facile**, fermer tous les volets, éteindre les lumières, ... procure un **gain** de temps et permet de partir l'esprit **tranquille**.

La **sécurité** est au centre des demandes de nos clients comme l'alarme, la simulation de présence, le report de l'interphone ou des caméras.

Nos clients améliorent leur **confort** et **bien-être**: ils utilisent leur calendrier pour programmer le chauffage, l'arrosage, ou la diffusion **multirooms** audio et vidéo. Leur maison s'adapte aux conditions climatiques.

Le **design** des équipements est une exigence.

Nos clients s'aperçoivent que le **contrôle** des dépenses en **énergie** de leurs installations est intrinsèque à nos solutions.

Nos clients souhaitent utiliser les meilleurs des **objets** et des services **connectés**.

Nos solutions **valorisent leur patrimoine**.



# Le saviez-vous ? De « drones » d'oiseaux bourdonnent dans le ciel de Sophia !

Nous avons tous vu un petit neveu, provoquant l'hilarité ou l'ire (au choix) en télescopant involontairement un bibelot du salon de ses parents au moyen d'un vrombissant insecte à quatre hélices. Mais nous avons tous aussi été inquiets quand les médias diffusaient les images d'aéronefs furtifs sans pilote survolant une centrale nucléaire, sur fond de menace terroriste.

Dans les deux cas, ce sont des DRONES. Alors, de quoi s'agit-il ? Et pourquoi Sophia Métropole Mag a décidé de zoomer

sur ces curieux engins ? Et bien car la société Azur Drone s'est posée récemment sur « l'aérodrome » sophilopolitain. Nous rencontrons **Alexandre Thomas**, directeur technique.

Commençons avec un peu d'histoire. La naissance des drones se confond à quelques années près avec celle de l'aviation elle-même, et c'est le monde militaire qui les porte sur les fonts baptismaux. En octobre 1918, l'idée d'une torpille aérienne expérimentale, autonome et sans pilote, faisait déjà l'objet d'un prototype (le « Kettering Bug », du nom de son inventeur américain

**Charles Franklin Kettering**). Au même moment, un militaire français, le capitaine **Max Boucher**, fait voler un avion Voisin sur 100 km et pendant 51 minutes, sans intervention humaine. Plus tard, les sinistres V1 de l'Allemagne nazie, mi-drones, mi-missiles marquèrent aussi l'histoire, autant par leur avance technologique que par leur pouvoir destructeur.

*Plus tard, les sinistres V1 de l'Allemagne nazie, mi-drones, mi-missiles marquèrent aussi l'histoire, autant par leur avance technologique que par leur pouvoir destructeur.*

**Des engins volants ultra sophistiqués**

Le mot « drone » signifie « Bourdon » outre-manche. En 1935, les servants des batteries anti-aériennes de Sa Gracieuse Majesté

avaient affublé de ce sobriquet un pataud et lourd appareil sans pilote de l'avionneur de Havilland, « D82B Queen Bee », sommairement guidé par radio, et converti en cible d'entraînement. Ils ne lui trouvaient aucune ressemblance avec la reine des abeilles (Queen Bee) mais plutôt l'allure d'un gros bourdon (Drone).

Le concept du drone n'est donc pas neuf, et les frères **Wright**, **Alberto Santos Dumont** ou **Georges Guynemer** doivent aujourd'hui se retourner dans leur tombe en voyant ces engins volants sans pilote ultra sophistiqués.

## Did you know? Drones are buzzing around in the skies of Sophia!

We all once burst into laughter (or into tears, depending!) watching our kid nephew knocking down an ornament in his parent's living room while playing with his 4-blade flying device. But it's a different story when the media broadcast images of a sneaky unmanned aircraft hovering over a nuclear power plant against a backdrop of terrorist threats.

In both cases, we're talking about DRONES. So, what's this all about? And why did Sophia Métropole Mag decide to zoom in on those weird devices? Well, because the Azur Drone company just landed in Sophia's airfield. To learn more, we sat down with **Alexandre Thomas**, Technical Director.

Let's start with a bit of history. The introduction of drones is more or less intertwined with that of aviation itself, when the military brought them to the baptismal fonts. In October 1918, the idea of an autonomous, pilotless experimental aerial torpedo was already the subject of a prototype called the "Kettering Bug", which was the name of its American inventor, **Charles Franklin Kettering**. At the same period, a French military official, **captain Max Boucher**, made a Voisin plane fly on a distance of 100 km for 51 minutes, without human intervention. Later, the incidents of the half-drone,

Ces dernières années, la miniaturisation mécanique associée à l'électronique numérique embarquée (la « mécatronique »), la démocratisation du GPS et des gyroscopes de grande précision, la maîtrise des transmissions hertziennes numériques et des algorithmes en intelligence artificielle (aide à la navigation et évitement d'obstacles), ont permis de mettre au point des engins surprenants, de toute taille, de (presque) toute capacité pour accomplir des tâches pour le moins inattendues.

Azur Drone est née en 2012 de l'association de **Jean Gagneraud** (ancien financier chez BNP Paribas) et de **Stéphane Morelli**, Saint-Cyrien, ancien commandant de l'armée de terre et expert en drones militaires et civils. Parallèlement à cela, les deux frères **Grégoire et Alexandre Thomas**, dijonnais d'origine, ont fondé en 2009 leur société, « Flying Eye » à Antibes. Nos deux passionnés (l'un est diplômé de Supélec, l'autre de Skema Business School) ont conçu leur propre drone, porteur d'appareil photo ou de caméra pour réaliser des captations totalement inédites. En janvier de cette année, grâce à une importante levée de fonds, Azur Drone a fait l'acquisition de Flying Eye. La nouvelle entité ainsi créée regroupe deux sites, l'un sur Boulogne-Billancourt, l'autre sur Sophia Antipolis (essentiellement R&D).

Elle est forte de 35 employés au total pour un CA consolidé de 3 millions d'euros.

Azur Drone est scindée en plusieurs départements, représentatifs de cet écosystème où la demande n'attend quasiment que d'être servie.

#### Un nouveau bébé, « Inspector X4 »

Tout d'abord elle commercialise des drones à voilure fixe (CTOL) ou à voilure tournante (VTOL), soit de sa propre conception, soit émanant de constructeurs leaders de drones civils comme le Chinois DJI ou le Français Aéromapper. Le département R&D d'Azur Drone est très actif et dispose grâce au terrain de Sophia d'un réservoir de compétences riche. Azur Drone lance d'ailleurs en septembre 2017 son dernier bébé, baptisé « Inspector x 4 », vitrine de tout son savoir-faire. C'est un drone à voilure tournante de moins de 2kg, parfait pour

half-missile V1s of Nazi Germany also marked history, because of both their superior technology and their destructive power.

#### Ultra-sophisticated flying machines

In 1935, the servants of Her Gracious Majesty's air defence batteries gave the nickname "D82B Queen Bee" to a clumsy and heavy unmanned device made by aircraft manufacturer Havilland. The apparatus was radio-guided and converted into a training target. It did not look anything like a queen bee, but resembled a big drone.

As a matter of fact, the concept of drones is not new. The Wright brothers, **Alberto Santos Dumont** and **Georges Guynemer** would be turning over in their grave if they saw those ultra-sophisticated unmanned flying devices. For the past few years, the mechanical miniaturization coupled with on-board digital electronics (called mechatronics), the democratization of GPSs and of high-precision gyroscopes and the mastery of digital terrestrial transmissions and of algorithms in the field of artificial intelligence (helps with navigation systems and with obstacle avoidance), helped develop surprising devices offered in any sizes and in virtually any capacity to accomplish the most unexpected tasks.

Azur Drone was born in 2012 from the association of **Jean Gagneraud** (former financier at BNP Paribas) and **Stéphane Morelli**, Saint-Cyrien, former commander of the land forces and expert in military and civil drones. In parallel, Dijon brothers **Grégoire and Alexandre Thomas** founded their company in Antibes in 2009 called Flying Eye. The two passionate brothers (one is a Supélec graduate, the other a Skema Business School graduate) created their own drone, complete with a photo or a video camera that enabled them to capture innovative images. In January of this year, thanks to a significant fundraising initiative, Azur Drone took over Flying Eye. The new entity is located on two sites, one in Boulogne-Billancourt, and the other in Sophia Antipolis (mainly R&D). The company has 35 employees in total and a consolidated turnover of three million euros.

Azur Drone is split into several departments to satisfy this ecosystem in which the demand is strong.

#### A new baby "Inspector X4"

The company markets fixed-wing (CTOL) or rotary-wing (VTOL) drones of its own conception or created by civil drone manufacturers like the Chinese DJI or the French Aéromapper. Azur Drone's

*Elle est forte de  
35 employés au total  
pour un CA consolidé de  
3 millions d'euros.*

SANS OREILLES VOS CAMERAS SONT AVEUGLES

SENSIVIC™  
The Urban Soundscape

SENSIVIC détecte les sons anormaux pour faire pointer les caméras vers la menace en déclenchant l'alerte.

SENSIVIC.COM

TROPHÉE D'OR 2016  
TROPHÉES DE LA SÉCURITÉ



l'inspection d'ouvrages d'art, grâce à sa nacelle entièrement orientable sur 180°. Son autonomie est de 15 mn ou alors illimitée en liaison permanente par câble.

Ensuite, Azur Drone dispense des formations très spécifiques aux applications du drone civil, grâce à son école certifiée « VeriSelect formation professionnelle », agréées par la DGAC et par l'INA. L'enseignement dispensé couvre un panel large de matières comme le pilotage de drones en tant que tel, la prise de vue aérienne, le cadrage par drone, le montage vidéo...

Azur Drone mène aussi des missions de captation d'images associées à du traitement et de la mise en forme informatique pour en faire émerger le sens. Il est possible de thermographier des bâtiments pour mener des études de déperdition énergétique ou de diagnostiquer les éléments défectueux d'une ferme photovoltaïque (souvent étendue sur plusieurs hectares, rendant l'examen par un œil humain quasi impossible). Le drone offre aussi d'immenses possibilités pour réaliser des cartographies en relief (3D) grâce à la photogrammétrie et aux techniques d'orthophotographie. En prenant en photo un paysage depuis plusieurs angles différents (comme la stéréoscopie par yeux humains), il est possible par traitement logiciel d'obtenir des rendus en relief extrêmement réalistes et détaillés.

*Avantage non négligeable : une demi-journée de drone, pour ce type de mission, remplace au bas mot 15 jours de géomètre... inutile d'aller très loin dans le calcul du retour sur investissement.*

Avantage non négligeable : une demi-journée de drone, pour ce type de mission, remplace au bas mot 15 jours de géomètre... inutile d'aller très loin dans le calcul du retour sur investissement.

Azur Drone est consciente qu'au-delà de la captation des images, c'est leur traitement 3D qui reste l'objectif réel à atteindre pour délivrer au client une information pertinente. C'est pour cela qu'elle propose en mode SAAS son

logiciel en ligne « Baidrone » pour traiter, archiver et présenter les données enregistrées lors d'une campagne photographique par drone.

**Drone's guard, drones captifs**

Enfin, on ne pourrait discourir sur les drones sans évoquer la vidéoprotection. Azur Drone met sur le marché son offre de service « Drone's Guard », qui en s'appuyant notamment sur des drones captifs, quasi stationnaires, alimentés en énergie par câble, est l'équivalent de la tour de guet du Moyen Age.

Toute cette expertise et cette technologie ouvrent soudain un vaste champ de possibilités, qui traditionnellement sont soit trop coûteuses et trop dangereuses pour un alpiniste, soit tout simplement physiquement impossibles. Modéliser une falaise qui menace un bâtiment pour la sécuriser, évaluer précisément les volumes de matière déplacée dans une carrière, inspecter le dessous d'un viaduc surplombant

R&D department is very active and has a pool of skilled workers in Sophia. As such, Azur Drone will launch in September 2017 its latest innovation called "Inspector x 4", which showcases the company's know-how. It's a rotary-wing drone that weighs less than 2 kg, perfect for the inspection of engineering works thanks to its bucket that swivels completely at a 180-degree angle. The drone's autonomy is 15 minutes, or unlimited if connected to a cable.

Azur Drone provides highly specialized training on the uses of civil drones at its certified school. The "VeriSelect formation professionnelle" training is approved by the DGCA and by the INA. The courses provided by the school covers a large variety of subjects such as drone piloting, aerial photography, the use of drones for framing and film editing.

Azur Drone also leads aerial shooting missions associated with computer processing and formatting in order to better understand the captured images. It is even possible to use thermography on buildings in order to study energy losses or diagnose faulty components of a photovoltaic farm (often spread out on many hectares, it is almost impossible for the human eye to study it). Drones are also useful to create relief maps (3D) thanks to photogrammetry and orthophotography techniques. By taking photos of a landscape at different angles (similar to the stereoscopy of the human eye) and processing them with a computer software, one can obtain reliefs that are extremely realistic and detailed. Another considerable advantage: for this type of mission, using a drone for only half a day can replace 15 days with a geome-



une autoroute ou une voie de TGV, mener des campagnes de photos aériennes publicitaires, surveiller des sites sensibles comme des pipelines, optimiser les épandages agricoles sur de grandes parcelles... autant d'opérations qui deviennent économiquement et techniquement viables grâce à des vols programmés de drones et pour lesquelles l'archivage, la traçabilité, le traitement, la mise à disposition en ligne et l'historique des données sont des réalités devenues simples ; ce qui n'était pas le cas avant.

Azur Drone grandit et s'élève. Elle vient d'annoncer le rachat d'Air City Diagnostic, entreprise basée dans les Pyrénées-Atlantiques, spécialisée dans la captation de données aériennes. Même si 90 % du CA d'Azur Drone provient actuellement de l'Hexagone, la part des 10 % à l'export et dans les DOM TOM augmente (où s'appliquent, rappelons-le, les réglementations de la DGAC). La société anime aussi un réseau hexagonal de partenaires, baptisés « opérateurs ». Ces sociétés locales, formées et certifiées par Azur Drone, mènent des

missions de captation en lieu et place d'Azur Drone qui ne peut pas toujours déplacer ses ressources sur des sites lointains.

En conclusion, **Alexandre Thomas** nous déclare être très optimiste sur le futur d'Azur Drone. Il ajoute en souriant que les avantages du site de Sophia sont multiples : « *Le recrutement de compétences pointues y est facilité, le beau temps azuréen permet de mener beaucoup de tests de vol en conditions extérieures, ce qui est beaucoup plus difficile en région parisienne, enfin nous sommes proches de nos clients italiens.* » Avec Azur Drone, c'est un pan inattendu de l'aéronautique du XXI<sup>e</sup> siècle qui vient d'atterrir tout naturellement sur la technopole. ■

*Même si 90 % du CA d'Azur Drone provient actuellement de l'Hexagone, la part des 10 % à l'export et dans les DOM TOM augmente*

*proches de nos clients italiens.* » Avec Azur Drone, c'est un pan inattendu de l'aéronautique du XXI<sup>e</sup> siècle qui vient d'atterrir tout naturellement sur la technopole. ■

<sup>1</sup>CTOL : Conventional Take Off and Landing – voilure de type classique « avion »

<sup>2</sup>VTOL : Vertical Take Off and Landing – voilure multi-rotors de type « hélicoptère »

<sup>3</sup>DGAC : Direction générale de l'Aviation Civile

<sup>4</sup>INA : Institut national de l'Audiovisuel

<sup>5</sup>SAAS : Software As A Service

trician... no need for tricky calculations to understand how profitable it is to use drones!

Azur Drone is aware that beyond image capturing, 3D processing remains the real objective to be achieved in order to give clients relevant information. This is why the company offers its "Batidrone" online software in SAAS mode to process, archive and present the data recorded during a drone photo campaign.

#### *Drone's guard, captive drones*

Lastly, one cannot talk about drones without mentioning video protection. Azur Drone is placing on the market its "Drone's Guard" service. With its quasi-stationary captive drones powered by cable, it is the equivalent of the Middle Age's lookout tower.

All of this expertise and technology open a huge range of possibilities that used to be either too expensive, too dangerous, or simply physically impossible. Whether they are used to model a cliff that threatens a building in order to secure it, accurately measure the volumes of materials that were moved in a pit, inspect the underside of a viaduct overhanging a highway or a TGV trackway, conduct aerial advertising photo campaigns, monitor sensitive sites such as pipelines or optimise agricultural spreading on large plots, drones make these tasks economically and technically viable. Thanks to these little flying devices, archiving, tracing and processing data, and making them available online, are now simple operations, which was not the case before.

Azur Drone has grown and continues to develop. The company recently announced the acquisition of Air City Diagnostic, a company based in the Pyrénées-Atlantiques and specialised in capturing airborne data. Even if 90% of Azur Drone's sales are in France, the remaining 10% in the French overseas departments and territories and internationally is increasing (it should be noted that the DGCA rules also apply abroad). The company also meets with its networks of partners in France (called "operators"). These local businesses trained and certified by Azur Drone conduct image capturing missions on behalf of Azur Drone when the company cannot send resources in remote locations.

In conclusion, Alexandre Thomas reveals that he is very optimistic about Azur Drone's future. He adds with a smile that there are many advantages to the Sophia location: "It is easy to find highly skilled workers, the beautiful weather is perfect for flight tests conducted outside, which is a lot more difficult in Paris, and we are close to our Italian clients." With Azur Drone, it's an unexpected part of aeronautics in the 21st century that has just landed on the technopole. ■

<sup>1</sup>CTOL: Conventional Take Off and Landing

<sup>2</sup>VTOL: Vertical Take Off and Landing

<sup>3</sup>DGAC: Directorate-General of Civil Aviation

<sup>4</sup>INA: National Audiovisual Institute

<sup>5</sup>SAAS: Software As A Service





ICI, LA LÉGENDE EST UN PRÉSENT

POLECOMPANY.COM

Tél. : +33(0)4 93 06 40 06 • [carlton-cannes.com](http://carlton-cannes.com) • [carlton@ihg.com](mailto:carlton@ihg.com)



INTERCONTINENTAL.  
CARLTON CANNES

# Du traitement sémantisé aux coopératives de développement logiciel



Nicolas Delaforge



Mylène Leitzelman

**MNEMOTIX est une coopérative issue de l'INRIA<sup>1</sup> (spin-off de l'équipe WIMMICS<sup>2</sup>). Ces spécialistes en ingénierie de la connaissance (« Web sémantique ») représentés ce jour par Nicolas Delaforge, cofondateur du projet, modélisent l'expertise d'une profession dans un graphe représentant les concepts propres à ce métier, associés par des relations sémantiques<sup>3</sup>.**

Cette manière de classer un contenu le rend beaucoup plus pertinent pour l'utilisateur, beaucoup plus instantané dans son actualisation et beaucoup plus intelligent pour s'interfacer avec d'autres systèmes d'information. Les recherches s'effectuent en parcourant le graphe sémantique et les résultats ne sont pas classés uniquement sur le nombre d'occurrences d'un mot clé (comme classiquement dans Google).

## Sélectionné parmi 20 lauréats

A titre d'exemple, MNEMOTIX a réalisé une chaîne de traitement documentaire sémantisée afin de créer une archive vivante pour « Lafayette Anticipation<sup>4</sup> ». Le visiteur, grâce à une tablette, vivra une expérience de médiation embarquée, c'est-à-dire d'accès non seulement à l'œuvre mais à tout le processus qui en a été la genèse. Ce projet a acquis une notoriété dans le milieu de la culture et il intéresse aujourd'hui la Villa Arson de Nice et plusieurs écoles d'art britanniques. D'ailleurs, tout récemment, Mnemotix a été sélectionné parmi les 20 lauréats de l'appel à projets « Services numériques innovants 2017<sup>5</sup> du Ministère de la Culture.

## La gouvernance est participative

MNEMOTIX est structurée en coopérative (statut de SCIC<sup>6</sup>). Son actionnariat est partagé entre les employés. La gouvernance y est participative. « MNEMOTIX, martèle Nicolas, cherche à devenir un pôle de compétences plus qu'un propriétaire de technologies, et à diffuser son modèle coopératif à des clients "contributeurs" ». La vision de MNEMOTIX est proche de l'Open Source ou de Wikipedia.

Nicolas évoque la notion de « Commun ». A titre d'exemple, il explique que certains juristes essaient de conférer le statut juridique de « (bien) Commun » à la Terre, ce qui fait qu'on peut en posséder un morceau, sans pour autant y faire n'importe quoi. Certaines SCIC comme MNEMOTIX participent à des groupes de travail pour définir légalement la notion de « communs logiciels » ou de « licences à réciprocité (commons-based reciprocity licences) ». Elles participent en cela à la « Transition vers une économie du partage et de la connaissance ouverte ». ■



<sup>1</sup>INRIA : Institut national de la Recherche en Informatique et en Automatique

<sup>2</sup>WIMMICS : Web-Instrumented Man-Machine Interactions, Communities and Semantics

<sup>3</sup>Ce graphe complet est baptisé « Ontologie ». La liste des concepts est un « thésaurus ».

<sup>4</sup>Lafayette Anticipation : la fondation Art contemporain des Galeries Lafayette, qui soutient et encourage de nombreux artistes sur des projets exploratoires.

<sup>5</sup><http://www.culturecommunication.gouv.fr/Presse/Communiqués-de-presse/Resultats-de-l-appel-a-projets-Services-numeriques-innovants-2017>

<sup>6</sup>SCIC : Société Coopérative d'Intérêt Collectif, statut créé par la loi 2001-624 du 17 juillet 2001.

## From semantic processing to software development cooperatives

MNEMOTIX is a cooperative from INRIA (spin-off from the WIMMICS team). These experts in knowledge engineering ("web-semantics") represented today by Nicolas Delaforge, initiator of the project, model the expertise of a profession in a graph representing the concepts and the jargon proper to this trade, associated by semantic relationships.

This way of classifying content makes it much more relevant to the user, much more instantaneously refreshed and much smarter in its interface with other semantic systems. The searches are performed by browsing the semantic graph and the results are not classified only on the number of occurrences of a keyword (as is typical with Google).

For example, MNEMOTIX created this chain of documented semantic processing to create a living archive for "Lafayette Anticipation". Via a tablet, the visitor will experience an embedded guided experience, which will give access not only to the work but to everything that led to its creation. This project has gained a reputation and is now of interest to the Villa Arson in Nice and several British art schools. Indeed, very recently MNEMOTIX has been selected among 20 winners of the Ministry of Culture's "Innovative Digital Services 2017" call for projects.

MNEMOTIX is structured as a cooperative (as a SCIC). Shares are shared between the employees. Governance is participatory. «MNEMOTIX, Nicolas states, is looking to become a pole of expertise rather than a technology owner, and to spread its cooperative model to "contributing" customers. MNEMOTIX's vision is close to Open Source or Wikipedia. MNEMOTIX is one of the first cooperative companies born in France in the digital world. There were just 11 in 2013 and there are now 250.

Nicolas evokes the notion of "Common". As an example, he explains that our land has just acquired a status of "common property", which means that one can own a piece, without however doing any old thing with it. SCICs such as MNEMOTIX participate in working groups to legally define the notion of "common software" or "commons-based reciprocity licences". In doing so they are participating in the "Transition to a sharing economy and open knowledge". ■



## Concertae accompagne humainement vos projets

Dans la vie comme dans l'entreprise, tout est affaire d'hommes, et les trois qui nous intéressent aujourd'hui méritent intérêt. Ils se connaissent depuis plus de 30 ans et l'addition de leurs compétences se nomme Concertae, conseil, certification, audit et expertise. Nous sommes loin du cabinet comptable tel qu'il s'imaginait autrefois.

Là nous avons affaire à de réels experts qui ont le désir de travailler de « concert (ae) » avec les entreprises dans une relation de confiance.

Jean-Philippe Gianni et Anis Nassif ont un solide passé dans des cabinets comptables à dimension internationale. En 2015, ils créent Concertae qui regroupe les sociétés Fidaudit France à Nice et Gianni International à Cannes. Gérard Louis Bosio,

fondateur de Fidaudit France, les accompagne dans ce projet. Fort d'une trentaine de membres, leurs compétences sont variées et multiculturelles. Le conseil, la certification, l'audit et l'expertise comptable n'ont pas de secret pour eux. En plus de ce savoir-faire reconnu, les trois dirigeants ont la volonté commune d'apporter une relation humaine de qualité. De nos jours cette volonté affichée de se démarquer par une écoute positive, un conseil avisé, une confidentialité de tous les instants, permet d'agir de concert avec les clients partenaires pour une « valeur apportée », notion très intéressante.

« Notre métier est complexe, explique Anis Nassif, et ne se contente pas de rendre un bilan, mais d'apporter une écoute professionnelle afin d'imaginer des solutions. Vous avez une

## Concertae brings a human touch to supporting your projects

In life as in business, everything is a matter of men, and the three that interest us today are deserving of interest. They have known each other for more than 30 years and the combination of their skills is called Concertae, consulting, certification, audit and expertise. We are far from the accounting firm as it once was.

Here we are dealing with real experts who have the desire to work in "concert (ae)" with businesses companies in a relationship of trust.

*problématique, nous nous organisons pour trouver une réponse avec nos conseillers. Notre réseau est composé d'avocats, de notaires, de banquiers, de gestionnaires de patrimoine, de chefs d'entreprise, de consultants, tous choisis avec soin pour leurs qualités humaines et professionnelles. »*

#### « Nos clients nous cooptent »

Concertae offre des solutions packagées sur mesure, chaque client étant unique, sa problématique l'est aussi, donc la solution l'est tout autant. Si vous avez un projet d'entreprise ou une entreprise en pleine croissance, Concertae est à vos côtés pour vous proposer une externalisation totale de l'administratif, un coaching person-

nalisation de vos financements. Les clients de Concertae parlent d'eux-mêmes : ils se nomment Alain Llorca, Euclide, Verrerie de Biot, Terre Blanche,

ainsi que de nombreuses fondations, comme la Fondation Lenval, Racing Club de Cannes, le projet Imagine.

« Nous avons un réseau relationnel important et ce sont nos clients qui nous prescrivent, ajoute le sympathique Anis Nassif. Nous sommes très présents dans le milieu de l'hôtellerie et de la restauration, en fait les clients nous cooptent car nous avons bonne réputation ! Nos associés sont très impliqués dans la vie associative et pour nous l'engagement personnel et professionnel n'est pas un vain mot ! »

En effet, Concertae considère que l'implication et l'engagement, cela s'apprend et cela se travaille. C'est

pourquoi, en accord avec son système de valeurs et son éthique, Concertae encourage ses collaborateurs à participer à des actions associatives bénévoles en dehors de l'entreprise, en les soutenant, financièrement s'il le faut. Ce « civisme organisationnel et professionnel » dont les collaborateurs font preuve en dehors de leur vie en entreprise, souligne leur esprit d'équipe, leur capacité à s'impliquer, qu'ils pratiquent aussi au quotidien avec les partenaires et les clients de Concertae.

Une qualité de prestations étendues et pertinentes, un engagement important aux côtés des clients, un multiculturalisme qui permet de répondre à toutes demandes en anglais, allemand, italien et libanais, des valeurs humaines incontestables font de Concertae le partenaire idéal en France, mais aussi à l'étran-

ger. Le groupe Concertae est membre d'INPACT, créé depuis près de 30 ans pour représenter ses 160 membres dans près de 70 pays.

La volonté affichée de Concertae est de « faire de l'accompagnement notre projet pour les années à venir, pour des entrepreneurs passionnés, au travers d'une relation humaine de qualité ».

Tout est dit ! ■

→ 1, rue Montaigne - 06400 Cannes

Tél. : 04 93 06 63 06

→ 30/34 Avenue Henri Matisse - 06200 Nice

Tél. : 04 93 21 66 11

→ [contact@concertae.com](mailto:contact@concertae.com)

[www.concertae.com](http://www.concertae.com)

Jean-Philippe Gianni and Anis Nassif have a solid background in accounting firms with an international dimension. In 2015, they created Concertae, which brings together Fidaudit France in Nice and Gianni International in Cannes. Gérard Louis Bosio, founder of Fidaudit France, is also part of this project. With some thirty members, their skills are varied and multicultural. Consultancy, certification, auditing and public accounting hold no secrets for them. In addition to this recognised know-how, the three leaders have the common will to bring a quality human relationship to the business. Nowadays this willingness to stand out through positive listening, attentive advice, confidentiality at all times, means they act in concert with their client partners for "added value".

"Our job is complex," explains Anis Nassif, "and it's not enough just to give an assessment but to give a professional ear and listen to find solutions. You have a problem, we set about finding an answer with our advisors. Our network is made up of lawyers, notaries, bankers, wealth managers, business leaders and consultants, all carefully chosen for their human and professional qualities."

#### « Our clients seek us out »

Concertae offers tailor-made packaged solutions, as each client is unique, each problem is also unique, so the solution is just as much so. If you have a business project or a growing company, Concertae is at your side to offer you total outsourcing of the administrative aspect, personalised coaching, or optimisation of your financing. Concertae customers speak for themselves: they are Alain Llorca, Euclide, Verrerie de Biot and Terre Blanche, as well as numerous foundations, such as the Lenval Foundation, Racing Club de Cannes and the Imagine project.

"We have a large relationship network and it is our customers who promote us, adds the very pleasant Anis Nassif. We have a good presence in the hotel and restaurant industry, in fact customers seek us out because we have good reputation! Our associates are very involved in associative life and for us personal and professional commitment are not empty words!"

An extensive and relevant quality of service, great commitment to clients, a multiculturalism that allows all demands in English, German, Italian and Lebanese to be met and undoubted human values make Concertae the ideal partner in France but also abroad. The Concertae Group is a member of INPACT, which has been established for nearly 30 years to represent its 160 members in almost 70 countries.

Concertae's stated intent is to «make support our aim for the coming years, for passionate entrepreneurs and through quality human relationships.»

That says it all! ■

# ( concertaë )

conseil certification audit & expertise



# Sophia Club Entreprise fait sa rentrée !

## is back after the break!

### Sophia en musique

Le premier événement de la rentrée se fera dans une ambiance musicale. Sophia Club Entreprises et Fish My Kiss, présentent leur deuxième édition du Festival de Musique de Sophia Antipolis : SOPHIA LIVE MUSIC.

Deux soirées consécutives, les 14 et 15 septembre 2017, au Mercure, en plein cœur de Sophia et en plein air !

Ces deux soirées s'organisent autour de découvertes musicales et une programmation éclectique pour profiter en toute convivialité d'une ambiance festive. Une belle rentrée en perspective !

Sophia Live Music met en scène les talents et musiciens locaux amateurs, salariés et/ou étudiants de Sophia Antipolis.

Cette année, près de 40 groupes, tous issus des entreprises / écoles de la technopole, ont présenté leur candidature pour l'édition 2017 du festival. Seulement 10 ont été sélectionnés et se produiront sur scène, installée cette année dans les jardins de l'hôtel Mercure, partenaire majeur de l'évènement.

Retrouvez toutes les informations sur la programmation et la billetterie sur le site [www.sophialivemusic.com](http://www.sophialivemusic.com)



En termes de tarifs, prévoyez 5 € en prévente sur le site, ou 8 € sur place.

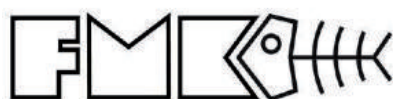
### Un challenge inter-entreprises

Deuxième événement de la rentrée, et pour la deuxième année consécutive, l'ADEME et le Sophia Club Entreprises organisent avec le soutien de partenaires locaux, le Challenge de la Mobilité inter-entreprises de Sophia Antipolis.

C'est LE rendez-vous incontournable des entreprises qui agissent pour améliorer les déplacements de leurs salariés.

Objectif de cet évènement : promouvoir l'ensemble des solutions de mobilité autres que la voiture en solo, en mobilisant un maximum de leurs salariés pour que le jour du Challenge, le 21 septembre 2017, ils viennent au travail autrement que seuls dans leur voiture : à pied, à vélo, en bus, en car, en covoiturage. Ils peuvent aussi choisir de télétravailler ce jour-là, à chacun sa solution ! ■

→ Inscrivez-vous sur : [www.challengedelamobilite.com](http://www.challengedelamobilite.com)



### Musical sophia

The first event of the autumn return will be musical. Sophia Club Entreprises and Fish My Kiss, present their second edition of the Sophia Antipolis Music Festival: SOPHIA LIVE MUSIC.

Two consecutive open-air evenings on 14 and 15 September 2017 at the Mercure right in the heart of Sophia!

The two evenings are organised around musical discoveries and an eclectic programme to create an enjoyable and festive atmosphere. The autumn return is looking good!

Sophia Live Music features local talent and musicians who are employees and/or students from Sophia Antipolis.

This year more than 40 groups, all from Technology Park businesses or schools have auditioned for the festival's 2017 edition. Only 10 were selected and will perform on stage, which this year is in the gardens of the Mercure hotel, the major partner of the event. Find out more information about the programme and tickets on [www.sophialivemusic.com](http://www.sophialivemusic.com) Prices are 5€ online or 8€ on the gate.

### An inter-company challenge

The second event of the autumn return and for the second year running ADEME and the Sophia Club Entreprises, with the support of local partners, is organising the Sophia Antipolis Inter-Company Mobility Challenge


It is THE unmissable event for businesses who are acting to improve their employees commute. The aim of this event is to promote all mobility solutions other than travelling alone in a car by motivating a maximum of their employees on 21 September 2017 Challenge day to come to work any way other than alone in their car: on foot, by bike, on the bus, by coach or using a car-pool. They can also choose to work remotely that day; there's a solution for everyone! ■



## VOTRE CONSEILLER EST TOUJOURS À VOS CÔTÉS, SON RÉSEAU D'EXPERTS AUSSI.

Rencontrez votre conseiller ou connectez-vous sur [www.bpmed.fr](http://www.bpmed.fr)

  #LaBonneRencontre

Banque Populaire Méditerranée - 457 Promenade des Anglais - BP 241 - 06292 NICE CEDEX 3 - Tél.: 04 93 21 52 00 - Fax: 04 89 81 10 01 - Société anonyme coopérative de Banque Populaire à capital variable (art. L 512.2 et suivants du code monétaire et financier et l'ensemble des textes relatifs aux banques populaires et aux établissements de crédit) - 058 801 481 RCS Nice - Immatriculée auprès de l'organisme pour le registre des intermédiaires en assurance (ORIAS) sous le numéro 07 005 622 - Réf.: 092017 - Crédit photo: Getty Images - 

BANQUE & ASSURANCE

BANQUE POPULAIRE  
MÉDITERRANÉE



# SOFIA GESTION devient SOFIA EXPERTISES



Jean-Marc Bouvet, Jean-Claude Babize et l'équipe de Sofia Expertises

**SOFIA GESTION** invite le président du RSI Jean-Claude **BABIZE** à l'occasion de son changement de dénomination commerciale. En effet, afin de mettre en évidence le développement du Conseil au sein du cabinet, Jacques **COLIBERT** a souhaité lancer « la Nouvelle Marque du Groupe **FICADEX** »

Désormais **SOFIA GESTION** devient **SOFIA EXPERTISES**, cette entité dirigée par Jean-Marc **BOUVET** est constituée de différents pôles de compétence, le cabinet se veut orienté sur le Conseil aux dirigeants ainsi qu'aux particuliers. L'optimisation du statut social du dirigeant, l'ingénierie patrimoniale sont des domaines de compétence développés au sein de **SOFIA EXPERTISES**.

« Les problèmes rencontrés par les dirigeants auprès du RSI sont nombreux, nous avons souhaité nous rapprocher du RSI pour y apporter des réponses, nous tenons à préciser que nous sommes à même de les résoudre rapidement », explique Jean-Marc **BOUVET**.

Beaucoup de choses sont dites en ce moment sur le régime social des indépendants (RSI), et que son avenir est incertain. Jean-Claude **BABIZE**, président du RSI Côte d'Azur, se décrit lui-même comme un président contestataire malgré son étiquette CFPME, FNB, UP 06 et 83. Il nous apporte quelques éclaircissements sur la réalité du terrain. Il a été élu il y a dix ans, à la présidence du RSI Côte d'Azur.

Faut-il supprimer le RSI et s'adosser au régime général comme le propose le président Macron ?

Il est impensable de dire qu'on va supprimer comme cela le RSI. Ce n'est pas souhaitable pour 6,8 millions d'indépendants et 5 000 salariés. Aujourd'hui, le RSI est un régime de protection sociale beaucoup plus avantageux que le régime général. Les politiques font miroiter aux indépendants que la suppression du RSI impliquera la

fin des charges sociales. Or, non seulement les charges sociales ne disparaîtront pas mais elles augmenteront.

Les artisans et les commerçants reprochent au RSI son dysfonctionnement permanent, et son coût important par rapport à la faiblesse des prestations. Pourquoi avez-vous une si mauvaise presse ?

Les dysfonctionnements du RSI, que la Cour des Comptes a qualifiés de catastrophe industrielle, sont à imputer à la mise en place précipitée de l'Interlocuteur Social Unique et donc majoritaire au centre de paiement. De nouveaux arrivants en politique, non-initiés, rêvent d'un adossement au régime général, mais les travailleurs indépendants revivraient une seconde catastrophe industrielle. Heureusement, les cellules participatives du président Macron sont clairvoyantes et les réformes à venir devront se faire progressivement.

On reproche au RSI son coût et la faiblesse des prestations ? Le RSI est pourtant aligné en maladie et pour la retraite. Le RSI est un régime équilibré parce que les indépendants n'ont pas les mêmes besoins de protection sociale que les salariés. Prenons par exemple les professions libérales : elles n'ont pas de régime obligatoire d'indemnité journalière, c'est un choix qu'elles ont fait. Laissons donc cette gestion de bon père de famille aux indépendants qui savent ce dont ils ont besoin.

D'après les experts-comptables, il se crée beaucoup plus de SAS que d'indépendants. Qu'en est-il ?

La multiplication des SAS, parfois à faible capital, vient d'une communication erronée et biaisée de quelques professionnels et d'associations qui se disent de « défense » des indépendants. Par exemple, certains experts-comptables peu scrupuleux tirent profit du mécontentement des indépendants, et dirigent les jeunes entrepreneurs vers des statuts non adaptés mais plus lucratifs pour

eux, oubliant là leur devoir de conseil. Le travailleur indépendant ne peut se payer à la fin du mois ni payer ses charges.

Qu'est ce qui se crée véritablement ?

Un tournant marque depuis quelques années l'entrepreneuriat français. Les jeunes ne se retrouvent plus dans les syndicats professionnels qui n'ont pas encore pris la mesure des changements sociétaux en cours, ni dans l'idée fondamentale de la solidarité de la sécurité sociale.

Auto-entrepreneurs, coursiers, « uberistes », loueurs meublés, freelances, peu importe leur choix, les créateurs d'entreprise croient en l'économie collaborative, la communication permanente, et c'est pour cela que vous retrouvez toutes leurs doléances sur les réseaux sociaux.

Et ces jeunes indépendants réclament des droits et avantages identiques au régime des salariés...

Dans un contexte économique difficile depuis plusieurs années, les jeunes craignent pour leur avenir et une possible précarisation de leur situation. Ils recherchent donc, et on ne peut pas le leur reprocher, une sécurité financière, d'où leur revendication de protection sociale alignée et un droit au chômage. Cependant, l'alignement systématique des prestations et l'adossement au régime général n'est pas compatible avec leur souhait de liberté. Adosser le RSI au régime général est une brèche pour privatiser la sécurité sociale, d'autant qu'il est aberrant de vouloir s'adosser à un organisme qui est lui-même responsable des maux du RSI depuis 10 ans.

Je comprends avec vos explications que le RSI est un iceberg car les informations sur les réseaux sociaux sont souvent éphémères et inexacts. Quelles réponses apportez-vous à toutes ces attaques que vous avez subites ?

Nous ne sommes pas parfaits mais notre force est d'avoir pris conscience très rapidement des dysfonctionnements qui existaient pour les solutionner au plus vite.



Jean-Claude Babize

## Vers une réforme constructive du RSI

Jean-Claude Babize, président du RSI Côte d'Azur, fait partie de ces administrateurs qui se battent pour la sauvegarde et l'indépendance du Régime Social des Indépendants, devenu le jouet des gouvernements. Il comprend et approuve néanmoins la nécessité d'une réforme technique en profondeur.

Le président Babize l'affirme : « Un adossement au régime général signifierait une seconde catastrophe industrielle ». Les systèmes informatiques, de 30 ans d'âge et rapiécés tous les six mois au fil des réformes, ne sont toujours pas compatibles pour gérer et stocker les 6,5 millions d'assurés. Et même les cellules participatives du président Macron ont bien compris que le reclassement des 5 000 salariés du RSI et des 1 500 salariés des organismes conventionnés représentait un travail titanesque et coûteux.

Aujourd'hui, des solutions existent - autoliquidation, simplification, autonomie - et des administrateurs du régime entendent bien les défendre tout en conservant ses spécificités et avantages : ASS, service de proximité, prévention des difficultés, accompagnement des assurés... C'est dans ce sens que la réforme doit aller. Et non pas vers une privatisation de la sécurité sociale, conséquence inévitable d'un rapprochement vers l'URSSAF.

Plusieurs de nos objectifs ont été atteints, pour prouver que nous étions de bons gestionnaires :

- être la caisse la moins chère en coût de gestion
- être certifiés ISO pour clarifier cette situation ancienne et nous avons visé plus loin avec une certification européenne EFQM
- Que 26 000 retraités perçoivent leur pension de retraite et de réversion à date fixe tous les mois (sans jamais de retard)

Nous sommes la caisse de retraite la plus importante de France (20 départs en retraite journaliers). Notre mission est d'assurer en temps et en heure leur départ sans interruption du versement.

Nous avons dû faire face aux milliers de sinistrés (des inondations) et l'action sociale est intervenue et a réglé ces dossiers dans les 60 jours.

Nous avons tissé un énorme réseau d'administrateurs et médiateurs au service des assurés pour faciliter les relations en cas de difficultés

Le RSI Côte d'Azur n'est pas le reflet d'une France générale ?

Il apparaît en effet que les incidents qui circulent en France ne se retrouvent pas au RSI Côte d'Azur. Encore une fois, nous ne sommes pas parfaits, mais nous avons su gérer une situation de crise. L'implication et le dévouement des collaborateurs du RSI Côte d'Azur sont inébranlables malgré la difficulté de gérer ces difficultés de la vie et toutes ces campagnes de communication négative. Reconnaissons cependant que l'action des contestataires a déclenché une réforme nécessaire et en profondeur du régime, qui devra se faire en concertation avec l'ensemble des acteurs concernés. ■

**SOFIA  
EXPERTISES**

Conseil - Audit - Expertise comptable - Ingénierie patrimoniale

**04 92 60 77 00**

**Ccial AXE 85, 58 Boulevard Marcel Pagnol,  
06130 Grasse**



Olivier Du Merle, Jean-Christophe Lalanne, Jean-Marc Janaillac coupe le ruban aux côtés de Jean Leonetti, Marc Daunis et Christophe Etoré

## Air France-KLM, 40 ans déjà à Sophia Antipolis

Le site d'Air France-KLM Sophia Antipolis est une institution. Pour fêter dignement l'anniversaire des 40 ans de son implantation sophilopolitaine, la direction parisienne avait fait le déplacement, ainsi que de nombreux élus.

Inauguré en 1977, le site regroupe aujourd'hui près de 400 salariés et complète ceux de Paris, Toulouse et Amsterdam qui comptent près de 2 200 salariés. Ce service informatique de pointe assure au quotidien des solutions numériques et la transformation digitale au service des clients d'Air France-KLM.

Après une visite des stands retraçant l'aventure des 40 ans d'Air France-KLM, nous avons assisté, dans une salle comble, aux discours des dirigeants du groupe.

Olivier Du Merle, directeur du site de Sophia Antipolis, a salué « le travail des équipes sur ce site emblématique et exemplaire pour Air France. » Il a souligné la complexité des systèmes d'information qui doivent allier service et technologie. Les solutions doivent être robustes et évolutives car une minute de retard entraîne l'annulation de deux avions.

Air France doit retrouver la forte croissance, et se transformer, innover sans cesse, a-t-il ajouté.

### La transformation digitale de l'entreprise

Air France ne sera pas la moins chère des compagnies aérienne, mais elle doit donner du confort aux clients et cela passera par la transformation digitale de l'entreprise. S'appuyer sur le travail des anciens pour avancer mieux et plus vite. L'informatique coûte 800 millions d'euros, dont 200 sont consacrés aux projets, 100 millions pour le digital, et 1 000 personnes concernées. Nous parlons à ce jour de l'internet des objets, de l'intelligence artificielle, de robotisation, de l'agilité. Ce centre résonne, il est inventif, dixit Olivier Dumerle.

Pour Nicolas Nelson qui a dirigé ce centre il y a dix ans, si les bâtiments ont besoin d'être rénovés, le site a beaucoup avancé grâce à sa capacité d'adaptation et de transformation, l'accompagnement aux entreprises et l'exigence opérationnelle 24/7. D'après lui, les personnes qui se dévouent à l'entreprise sont de très grande qualité, avec un état d'esprit positif.

## Air France-KLM, already 40 years in Sophia Antipolis!

The Air France-KLM site at Sophia Antipolis is an institution.

To celebrate its 40th anniversary in style the Paris management team along with various MPs had made the trip to Sophia Antipolis.

It opened in 1977 and today the site has almost 400 staff in addition to the 2,200 staff in Paris, Toulouse and Amsterdam. This state of the art IT department provides day to day solutions and the digital transformation for Air France-KLM clients.

After a visit to the stands telling the history of Air France-KLM's 40 years here, we listened, in a packed room, to speeches by the Group's leaders.

Olivier Dumerle, Head of the Sophia Antipolis site, welcomed "the teams' work on this symbolic and model site for Air France." He stressed the complexity of information systems that must combine service and technology. The solutions must be robust and scalable because one minute delays will result in the cancellation of two aircraft. He added that Air France needs to return to strong growth, and to transform and to innovate unceasingly.

### The company's digital transformation

Air France will not be the least expensive airline, but it must provide comfort to its customers and this will happen with the

### Une nouvelle salle des machines

**Jean-Christophe Lalanne**, directeur général adjoint du groupe KLM, et **Jean-Marc Janailiac**, PDG du groupe Air France-KLM, ont ensuite inauguré la nouvelle salle des machines, dotée de serveurs neufs pour 9 millions d'euros. Les systèmes qu'ils hébergent sont supervisés depuis une salle très ergonomique de dernière génération. L'énergie est bien sûr récupérée à 60 %, car le site de Sophia a toujours été précurseur dans les économies d'énergie. C'est le premier site en France à avoir installé une centrale photovoltaïque avec près de 6 000m<sup>2</sup> de capteurs recouvrant le parking principal du centre.

Le centre informatique de Valbonne est un employeur majeur dans le bassin d'activité de Sophia Antipolis. Air France-KLM développe un plan de recrutement de 50 personnes par an d'ici 2019, majoritairement dans le domaine des développements, de la

sécurité informatique et des télécoms sur les sites de Paris, Valbonne et Toulouse. ■



Jean Christophe Lalanne



Jean Marc Janailiac

digital transformation of the company as it advances better and faster. IT costs 800 million euros, 200 of which are devoted to projects and 100 million for digital, and there are 1,000 staff involved. We are talking about the Internet of Things, artificial intelligence, automation and agility, this centre resonates and is inventive, says **Olivier Dumerle**.

According to **Nicolas Nelson** who ran the centre 10 years ago, the buildings need renovating but the site has advanced considerably thanks to its capacity to adapt and transform, the support it gives businesses and its 24/7 operational capacity. According to him those working for the company are of top quality and have a positive attitude.

### A new computer centre

**Jean-Christophe Lalanne**, Deputy Managing Director of the KLM Group and **Jean-Marc Janailiac**, CEO of the Air France-KLM Group, then opened the new centre which has 9 million euros worth of new servers. The systems housed there are supervised from an ergonomically designed latest generation office. 60% of the energy is recovered because the Sophia site has always been a leader in energy savings. It's the first site in France to have installed solar panels with more than 6,000m<sup>2</sup> of panels covering the centre's main car park.

The Valbonne IT centre is a major employer in Sophia Antipolis. Air France-KLM aims to recruit 50 people per year until 2019, primarily in development, IT security and telecoms on the Paris, Valbonne and Toulouse sites. ■

## LE VILLAGE BY CA PROVENCE CÔTE D'AZUR

ouvrira ses portes

fin 2017

en plein cœur de la technopole de

**SOPHIA ANTIPOLIS**

30 Startups  
sur 1 600 m<sup>2</sup>

# LE VILLAGE

Coopérer pour innover

by **CA**  
PROVENCE CÔTE D'AZUR



## CRÉDIT AGRICOLE PROVENCE CÔTE D'AZUR

LE VILLAGE BY CA PROVENCE CÔTE D'AZUR - 822 925 822 R.C.S. Antibes - Société par actions simplifiée (Société à associé unique) au capital de 1 100 000 Euros - Siège social : 111 avenue Emile Dechame BP 250 06708 Saint-Laurent-du-Var - Caisse Régionale de Crédit Agricole Mutuel Provence Côte d'Azur (CAPCA). Société coopérative à capital variable, agréée en tant qu'établissement de crédit. Siège social situé Avenue Paul Arène - Les Négadis - 83300 DRAGUIGNAN, RCS DRAGUIGNAN 415 176 072. Société de courtage d'assurance Immatriculée au Registre des Intermédiaires en Assurance sous le n° 07 005 753 et consultable sur [www.orias.fr](http://www.orias.fr)  
Ser vice Communication Crédit Agricole Provence Côte d'Azur - 07/2017 - IP\_H125xL190\_Sophiamag\_LeVillage\_SEPTEMBRE-2017.pdf

# Avec le coworking, REGUS conjugue ses centres d'affaires au futur :

« Je CO-opère, tu CO-rresponds, il ou elle CO-llabore ... nous CO-habitions, vous vous re-CO-naissez ... ils ou elles CO-TRAVAILLENT ».



Marie-Anne MORIN YHUEL

La transformation numérique du monde inexorablement s'opère. La technopole de Sophia Antipolis, en pointe sur ces sujets, nous le démontre année après année. Les centres d'affaires REGUS, qu'on ne présente plus (voir SOPHIA MAG # 20 pages 40, 41 et 42 « REGUS, déjà 105 sites en France »), n'échappent pas à cette révolution aussi silencieuse que fondamentale. Nous avons interviewé Marie-Anne Morin Yhuel (Regus Area Director – France Régions & Monaco) sur ce sujet. Retour sur le phénomène du coworking, ou du cotravail dans la langue de Molière.

A l'origine, la mise à disposition d'un bureau équipé offrant des services mutualisés permettait à de petites sociétés de démarrer sans être stoppées par le poids financier de l'immobilier. Les déplacements chronophages, l'internationalisation des projets, les logiciels collaboratifs, la réticulation des marchés, ont non seulement légitimé les centres d'affaires mais ont même amplifié la demande pour plus d'espace, plus de services,

plus de confort. Mais la révolution ne s'est pas arrêtée en si bon chemin. Nous sommes cognitivement et affectivement des êtres sociaux, des êtres de relations. REGUS, comme M. Jourdain, a commencé à proposer du cotravail sans le savoir...

Comment ? Un commercial d'une société canadienne, seul dans un centre d'affaires sophilopolitain, rencontre plus souvent ses voisins locataires que ses collègues directs basés à Montréal, par exemple ! Il est aussi très naturel qu'il cherche, non seulement à sympathiser, mais pourquoi pas à initier des relations commerciales avec eux. Ce sont après tout, des « low-hanging fruit ». Les contacts les plus faciles à établir sont souvent ceux qui sont à votre porte.

**Les responsables de centres sont des « community managers »**

REGUS, soucieux de capter les tendances, a observé ce phénomène et l'a traduit dans l'ADN de son offre. Adieu les centres d'affaires, bonjour les

With co-working, REGUS business centres are in touch with the future:

« I CO-operate, you CO-rrespond, he or she CO-laborates ... we CO-live, you re-CO-gnise yourself ... they CO-WORK ».

The digital transformation of the world continues inexorably. The Sophia Antipolis Technology Park, at the forefront of these subjects, demonstrates this year after year. REGUS business centres, which no longer need any introduction (see SOPHIA MAG # 20 pages 40, 41 and 42 "REGUS, there's already 105 sites in France"), are not exempt from this silent and fundamental revolution. We interviewed Marie-Anne Morin Yhuel (Regus Area Director - France Regions & Monaco) on this subject; but let's return to the phenomenon of co-working.

Originally, the provision of an equipped office offering shared services enabled small companies to get started without the financial burden of real estate holding them back. Time-consuming travel, internationalisation of projects, collaborative software and market cross-linking have not only legitimised business centres, but have actually boosted demand for more space, more services and more comfort. But the revolution did not stop here. We are thinking and emotionally social beings, drawn to relationships. REGUS began to offer co-working without even realising it.

How? A Canadian sales person, alone in a business centre in Sophia Antipolis meets his fellow tenants more than he does his direct colleagues based in Montreal for example! It's totally normal that he makes friends with them but also why not do business? These are, after all, the "low hanging fruit". Contact is easy to establish with those on your doorstep.

**Centre managers are community managers.**

REGUS, keen to capture the trends has seen this phenomenon and made it part of its offering. Goodbye business centres, hello co-working spaces! The paradigm has shifted: centre managers are now community managers. The title creates the role: "I'm no longer hosting tenants but managing a community whose cross fertilisation is something to be facilitated" (cross fertilisation so dear to Pierre Laffitte) with conferences, after-work events, cocktails, speed meetings... and create an environment to make meetings happen and discussions about products and services in our centre and also in other centres in the region and the country...



espaces de cotravail ! Le paradigme s'est infléchi : les responsables de centres sont des « community managers ». Le titre crée la fonction : « *Je n'héberge plus quelques locaux mais j'anime une communauté dont je dois faciliter l'efficacité croisée* ». En termes plus prosaïques, le community manager met en œuvre la cross-fertilisation (la « fertilisation croisée » chère à Pierre Laffitte) par des conférences, des after-work, des cocktails, des speed-meetings... et crée l'environnement pour faire advenir des rencontres débouchant sur des échanges de produits et services ; au sein de son centre d'abord, mais aussi au sein des autres centres de la région, du pays...

Transversalement, REGUS propose donc de favoriser le cotravail. Dont acte ! Mais ses clients ont des besoins spécifiques, des contraintes, des fréquences d'utilisation des services, qui varient. REGUS y répond désormais par quatre marques/offres segmentées verticalement :

- « REGUS », marque historique du groupe, continue de densifier son maillage national par la conquête des grandes métropoles régionales (Bordeaux, Lille, Strasbourg, Lyon et Nice). Bien sûr, ces espaces de cotravail proposent avec les hauts standards de qualité REGUS, accueil, professionnalisme, confort, logistique mutualisée, et mise en relation des membres.

- Sur le segment « REGUS Express », REGUS répond à la demande des usagers du train. Des espaces de cotravail implantés au cœur des gares de Bordeaux, Nan-

cy, Le Mans et des grandes gares parisiennes, accueillent, dès la descente du train, des travailleurs isolés ou des réunions de plusieurs participants.

- « SPACES » et ses Clubs d'affaires ont l'ambition d'être un véritable lieu de vie communautaire et de cotravail ultra tendance, inspirant pour les entrepreneurs et hébergeant des communautés très dynamiques. REGUS y soigne particulièrement le design et le mobilier, tout en y garantissant des services à très haute valeur ajoutée. SPACES revendique déjà cinq centres sur Paris et compte devenir la marque d'espace de cotravail leader dans les grandes villes du monde.

- Enfin, « STOP&WORK » propose de remplacer avantageusement le « home office » en périphérie des grandes agglomérations ou dans les zones résidentielles. Ce service s'adresse à ceux qui ne peuvent pas (plus) télétravailler depuis chez eux mais qui recherchent un lieu équivalent, sans être pénalisés aux heures de pointe, et avec une flexibilité maximale.

L'homo Zapiens, même bardé de cloud-computing, de réseaux sociaux virtuels... demeure grégaire et incarné. Il travaille, il rencontre, il échange, il s'enrichit grâce aux autres membres de la tribu, souvent ici, parfois ailleurs. La dématérialisation, le virtuel et le nomadisme advenus avec l'internet s'accompagnent (retour du balancier ?) d'un désir de relations réelles, baptisé cotravail. REGUS le sait et le cultive. ●

→ Regus : 04.92.28.70.70

REGUS aims to promote co-working. Its clients have specific needs and constraints, varying usage requirements so REGUS can now offer 4 different vertically segmented packages:

- «REGUS», the group's classic brand, continues to increase its national network with large regional cities (Bordeaux, Lille, Strasbourg, Lyon and Nice). Of course these co-working spaces offer REGUS' usual high quality standards, reception, professional, comfort, shared logistics and networking for its members.

- In the «REGUS Express» segment, REGUS meets the requirements of train users. Co-working spaces in the stations of Bordeaux, Nancy, Le Mans and large Parisian stations are available to individual travellers or to groups for meetings.

- «SPACES» and its business clubs aim to be a real place of community life and ultra-modern co-working which will inspire entrepreneurs and play host to dynamic communities. REGUS pays particular attention to design and furnishings whilst guaranteeing high added value services. SPACES already has 5 centres in Paris and aims to become the leading brand for co-working in the world's large cities.

- Finally, «STOP&WORK» intends to replace the home office on the outskirts of large urban areas or in residential areas. These services target those who can no longer work from home but want a similar environment without being penalised at peak hours and with maximum flexibility.

Homo Zapiens, even with all his cloud-computing and virtual social networks remains fundamentally gregarious. He works, he meets people, he discusses, he grows thanks to interaction with other members of the tribe, often here, sometimes elsewhere. The dematerialisation, the virtual and the nomadic lifestyle which arrived with the internet are accompanied by a desire for real relationships known as co-working (is the pendulum swinging in the other direction?) and REGUS knows this and is nurturing it. ●







# PMI France Côte d'Azur et Monaco

## Une nouvelle saison réjouissante

Voilà plusieurs mois que la Branche Côte d'Azur étudie une manière de valoriser davantage son offre ainsi que de fidéliser et remercier ses adhérents au quotidien.

Ceci commence par la **renaissance du pôle Monaco** afin de faciliter la participation à celles et ceux trop éloignés de Sophia Antipolis ou Nice et pour fêter cela, venez participer à notre **soirée de lancement le jeudi 9 novembre** avec une très belle conférence (en anglais), « **Manage like a Maestro / make your presentation unforgettable** », suivie d'un cocktail networking.

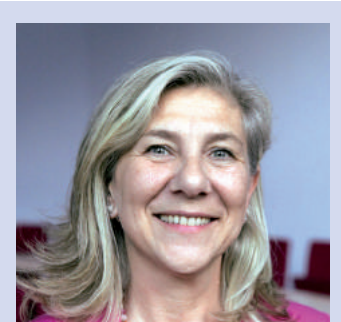
Puis cela se traduit par la définition d'un programme de conférences en veille permanente, afin de **donner accès aux sujets du moment** (Agilité, Intelligence artificielle, Business Analysis, Wellbeing et autres soft skills...) et de répondre aux envies que nous ont transmises les participants.

Par ailleurs, nous savons qu'être adhérent au PMI demande un certain investissement, et avons souhaité **donner plus d'avantages à nos membres et volontaires**. L'initiative « Black Pearl » en décrit les principes et sera présenté lors de la soirée de lancement de la saison 2017-2018, le **3 octobre à Sophia Antipolis**.

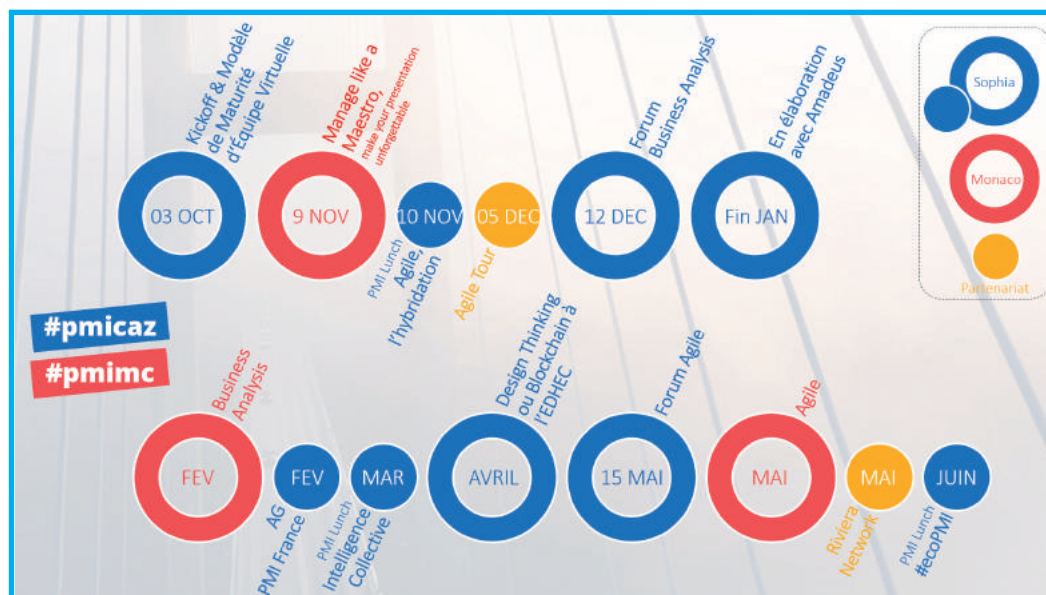
Durant cette soirée, de nouveaux formats seront aussi présentés (une formule pendant le déjeuner...), une présentation des opportunités offertes par le volontariat (développement personnel, professionnel...)

**Donc venez-nombreux le 3 octobre, à SKEMA, Sophia Antipolis**, un cocktail networking clôturera la soirée.

Plus d'informations sur [pmi-france.org/branches/cote-d-azur](http://pmi-france.org/branches/cote-d-azur)



**Gabriella Colombo, Talent and Development Manager à SBM Offshore et membre/volontaire du PMI depuis de nombreuses années, reprend le flambeau pour animer la communauté des Chefs de Projet en Principauté, lieu d'échanges dynamique et multi-culturel**





Enquête auprès de 20 000 professionnels

---

## 61% DES TRAVAILLEURS DÉSIRENT PLUS DE FLEXIBILITÉ AU TRAVAIL

---

Notre réseau de bureaux, espaces de coworking et salles de réunions permet de travailler dans pratiquement toutes les villes du monde. Il s'agit d'une de nos nombreuses façons de contribuer au succès de nos clients.

*Appelez-nous au 04 92 28 70 70, rendez vous sur [regus.fr/AirFrance](https://regus.fr/AirFrance)  
ou téléchargez notre application*

**Regus**<sup>TM</sup>

# Guilaine Debras : dynamisme et détermination



**Un joli village, bien apprécié des habitants et des touristes.  
Une topographie peu habituelle, accrochée à la colline,  
Une tradition de verriers ancrée dans le sol, dans les âmes,  
Un quartier innovant au cœur de la technopole,  
Nous sommes à Biot, là où résident 10 000 habitants.**

**Guilaine Debras** a été élue maire de Biot à la dernière élection municipale. Elle revient à la mi-mandat sur les réalisations effectuées, les chantiers importants en cours et envisage l'avenir avec sérénité. Femme enjouée, humaine, **Guilaine Debras** a l'habitude d'aller de l'avant.

Les terribles inondations qui ont frappé la commune de Biot le 3 octobre 2015 ont laissé des cicatrices dans le cœur des Biotois. Une récente mise en examen intervenue avant l'été fait revivre ces événements douloureux afin de connaître les responsabilités de chacun et les mesures à prendre pour ne plus connaître pareilles inondations meurtrières.

Au cœur de l'été, c'est dans une mairie calme puisque fermée au lendemain de la Saint-Julien que nous reçoit **Guilaine Debras**, consciente des enjeux futurs mais confiante dans l'avenir.

**Comment s'est passée la saison estivale dans votre village touristique ?**

*La Saint-Julien, fête patronale, signe la fin des vacances pour beaucoup. La saison estivale s'est bien passée, les commerçants sont contents et nos animations ont connu un beau succès. Les mardis marionnettes dans le jardin Frédéric Mistral ont été appréciés des enfants et de leurs parents. Ces soirées ont un côté magique, poétique, hors du temps. Le mercredi a réuni les amateurs de cinéma en plein air, et les nocturnes d'art du jeudi ont rempli leur mission, avec un parrain célèbre en la personne de **Moya** lui-même. Nous consacrons 3 % du budget de fonctionnement de la ville à la culture et aux événements. Le public nombreux justifie ces dépenses.*

**Quelle est l'actualité de la rentrée ? Les sujets qui vont vous occuper cet automne ?**

*Nous commençons par la rentrée scolaire, bien sûr, qui verra le retour de la semaine de quatre jours. C'est une demande forte des parents et des enseignants. Mais entre le décret et l'application, les délais ont été très courts. Tout est en place cependant et nous conservons le plan éducatif territorial que nous placerons dans les pauses méridiennes de deux heures. Nous avons aussi terminé la sécurisation des écoles, avec des grillages anti-intrusion, des portails automatisés, des lectures de badges. Ces dépenses de plus de 194 000 euros ont heureusement obtenu le soutien de la CASA et du département.*

## Guilaine Debras : dynamic and determined

**A pretty village, much appreciated by inhabitants and tourists.**

**An unusual topography, hanging on the side of a hill,  
A tradition of glass blowing anchored in the land and in the soul,**

**An innovative quarter at the heart of the Technology Park,**

**We're in Biot where 10,000 live.**

**Guilaine Debras** was elected Mayor of Biot at the last municipal elections. She gives a recap of what has been achieved, the important works under way and looks serenely towards the future. **Guilaine Debras** is a cheerful and kind woman used to leading from the front.

The terrible floods which hit the commune of Biot on 3 October 2015 left scars upon the people of Biot. A recent investigation commenced before the summer reopened the wounds of these painful events in order to establish everybody's responsibilities and the measures to be taken to avoid such murderous floods in the future.

In the middle of the summer, in a quiet town hall closed the day after St Julien **Guilaine Debras** received us, aware of the potential stakes but confident in the future.

**How has the summer season been in your tourist village?**

*The patron saint's day of St Julien signals the end of the holidays for many. The summer season has gone well, shopkeepers are happy and our events were successful. The Tuesday puppet shows in the Frédéric Mistral garden were appreciated by children and parents alike. The evenings have a magical, almost poetic feel to them. Wednesdays brought cinema lovers together in the open air and the Thursday art evenings fulfilled their objective and even had a famous sponsor in the person of **Moya** himself. We commit 3% of the town's budget to culture and events which isn't a small amount and the large number of visitors justifies this expense.*

**What's new for the autumn return? What subjects will keep you busy?**

*We start with the return to school, of course, which will see the return of the four-day week. This is a strong demand from parents and teachers. But deadlines between the decree and the application were very short. Everything is in place, however, and we retain the territorial education plan that we will put in the two-hour breaks. We have also completed the securing of the schools, with fences, automated gates, electronic passes. These outgoings of more than 194,000 euros have fortunately been supported by CASA.*

**Are there other events planned?**

*Yes, we will be very busy during the twinning with the city of Vernante on 17 September. We will also participate in the European Heritage Days and will inaugurate the pretty little*

**D'autres évènements jalonnent la rentrée ?**

Oui, nous allons être bien occupés lors de la fête du jumelage avec la ville de Vernante le 17 septembre. Nous participerons aussi aux journées européennes du patrimoine et nous inaugurerons la si jolie petite chapelle Saint Roch le 16 septembre entièrement rénovée. Sans oublier la fête des associations le 10 septembre.

**Comment abordez-vous cette rentrée après les difficiles moments qui ont suivi les inondations d'octobre 2015 ?**

Nous sommes dans la deuxième partie du mandat. Nous avons réalisé 55 engagements sur les 72 annoncés. Nous avons une dominante importante avec la culture et l'installation des nouveaux rythmes scolaires.

Nous avons eu des imprévus conséquents comme

- 1) la catastrophe du 3 octobre 2015,
- 2) la réduction drastique des dotations de l'Etat,
- 3) la sécurisation des manifestations et des écoles suite au plan Vigipirate.

Je suis très vigilante avec l'argent public. Et j'aborde cette rentrée plus battante que jamais. Nous avons le gros chantier du mandat, le parking des Bachettes à lancer sur fin 2017 et 2018. Nous avons lancé l'appel à candidature qui permettra une vraie négociation.

**Pouvez-vous nous rappeler ce qu'est la rénovation du parking des Bachettes, dont on entend parler depuis si longtemps ?**

Effectivement, cela fait 30 ans qu'on l'attend ! Les Bachettes sont un parking gratuit de 227 places que nous allons passer à 327. Il faudra un an de travaux, car le travail de voirie est énorme. Nous souhaitons organiser rapidement une concertation avec la population pour limiter au maximum les impacts du chantier. Le projet sera présenté à la fin de l'automne et je pense qu'il satisfera les attentes légitimes de la population biotoise.

**Les dépenses seront maîtrisées ?**

Le budget prévisionnel est de 4ME, auxquels s'ajoutent la salle et les terrasses paysagées. Je suis très exigeante sur le choix des entreprises qui devront respecter notre besoin de maîtrise budgétaire. Nous choisissons les entreprises courant octobre et les travaux débiteront après les fêtes.

**Votre mise en examen a surpris vos administrés deux ans et demi après les faits terribles des inondations du 3 octobre 2015. Quelle analyse faites-vous aujourd'hui et pouvez-vous aborder ce sujet ?**

Cette procédure est toujours en cours actuellement. Je tiens à respecter le secret de l'instruction pour permettre à la justice de travailler sereinement.

Je suis toujours à la disposition de la justice pour faire avancer l'enquête.

**Que faut-il mettre en place pour éviter que pareil drame ne se reproduise ?**

Nous devons poursuivre les efforts engagés à hauteur de 250 000 euros sur 2015-2016 : nous avons mis en place un plan communal de sauvegarde, un dispositif d'appel SMS en nombre, la téléalerte, où 4 000 personnes sont inscrites pour l'instant, un point de regroupement, un groupe électrogène, ainsi que l'achat de véhicules de type 4x4.

Nous continuons à enseigner la culture du risque à la population en mettant en place de nombreuses actions : ateliers de sensibilisation, conseils de quartier, nouvelle édition en 2016 du DICRIM et DICRIM Jeunes... L'objectif est de développer une conscience collective et une culture du risque partagée avec tous les citoyens.

St Roch chapel on 16 September. Not forgetting the association celebrations on 10 September.

**How are you tackling this autumn return after the difficult times following the October floods?**

We're into the second part of the mandate's term. We've achieved 55 of the 72 projects announced. We have a matter of great importance with culture and the implementation of new school timetables.

We've had substantial unforeseen incidents such as:

- 1) the catastrophe of 3 October 2015,
- 2) the drastic reduction in State grants,
- 3) the securing of the village further to the Vigipirate plan.

I am very careful with public money and I'm tackling this autumn return more dynamically than ever. We've got the mandate's biggest project, the Bachettes, to launch at the end of 2017 and 2018. We've launched a call for candidates to allow us to have competitive negotiations.

**Can you remind us what the renovation of the Bachettes parking entails that we've heard about for so long?**

Indeed, we have been waiting 30 years! The Bachettes is a free 227 space car park that we will increase to 327 spaces. It will take a year of work, because the roadworks involved are enormous. We want to organise a public consultation to limit the impact of the works as much as possible. The project will be proposed at the end of the autumn and I think it will satisfy the Biot population's legitimate concerns.

**Will expenses be controlled?**

The budget is close to 4ME, plus the hall and landscaped terraces. I am very demanding on the choice of companies who will have to respect this budget. We will select the companies in October and the work will start after the holidays.



**SUPPLIERS OF THE BEST IN REFRESHMENT SERVICES FOR EVENTS AND EXHIBITIONS**

**SHORT TERM RENTAL SERVICES FOR EVENTS - PRESENTATIONS - SEMINARS**

Coffee Machines	Refrigerators Coolers	Water Fountains
-----------------	-----------------------	-----------------



Chemin des Prés - 06410 BIOT  
 Email: [essence.services@orange.fr](mailto:essence.services@orange.fr)  
 Tel: +33 (0)4 93 95 97 34 • +33 (0)6 16 38 64 16  
 Fax +33 (0)4 93 95 98 24 • [www.essence-services.com](http://www.essence-services.com)

**Vous avez pris des mesures suite à ce drame ?**

Aujourd'hui, après une période de crise et une phase de travaux d'urgence, le défi est celui de mieux protéger les personnes et les biens, en tirant les leçons de cette catastrophe. La campagne d'inscription à la téléalerte se poursuit et nous saisissons l'occasion de chaque rendez-vous pour engager une nouvelle distribution du DICRIM (réunions conseils de quartier, fête des associations, accueils municipaux, établissements scolaires...).

La Déclaration d'Utilité Publique du bassin de rétention du Vallon des Horts sera déposée en novembre et l'étude d'impact est actuellement en cours.

Très prochainement, je solliciterai aussi les pouvoirs publics via un courrier adressé au ministre de la Transition écologique et solidaire, **Nicolas Hulot**, pour l'interpeller sur la problématique de lenteur de la mise en œuvre de travaux d'intérêt général destinés à protéger les populations. Des procédures administratives accélérées doivent être en effet mises en place pour des sujets aussi majeurs !

**La vie continue, vous nous avez parlé de vos grands projets, est-ce que toutes les promesses de campagne seront réalisées durant ce mandat ?**

Bien sûr, *Les Bachettes* demeure le gros chantier qui sera réalisé dans cette deuxième partie du mandat.

Notre bilan mi-mandat vient de sortir par ailleurs et est disponible sur le site de la ville [Biot.fr](http://Biot.fr). De plus, nous utilisons une nouvelle plateforme en ligne de dialogue direct avec tous les biotois : [monaviscitoyen.fr/biot](http://monaviscitoyen.fr/biot). Nous nous sommes en effet dotés de plusieurs dispositifs de concertation en vue de favoriser un plus large exercice de la démocratie locale. C'est véritablement une volonté de faire de la politique autrement dans un esprit d'ouverture. L'avenir de la commune doit se construire avec les Biotois !

**Les manifestations importantes comme les Souffleurs d'Avenir attirent un public nombreux. Est-ce que l'édition 2017 a été couronnée de succès ?**

Les visiteurs des Souffleurs d'Avenir sont en augmentation constante. Nous en avons 3 000 en 2015, 6 000 en 2016 et 8 000 en 2017. A cela nous pouvons ajouter 120 exposants et 40 partenaires. L'ambition municipale a été de mettre à la portée de tous des moyens concrets pour révéler les consciences citoyennes face aux enjeux environnementaux. Nous avons étendu la manifestation à « Biot souffle à l'année », avec la mise en place de jardins collaboratifs, de composteurs collectifs et du projet zéro déchets.

**Pouvez-vous nous parler de Sophia Antipolis, de votre rôle à la CASA et des projets qui concernent Biot et la communauté d'Agglo ?**

A la CASA, je suis vice-présidente déléguée aux risques naturels. Nous nous retrouvons tous les lundis autour de Jean Leonetti, et les projets avancent dans le bon sens. A Biot, nous avons des établissements très importants sur Sophia. Je peux citer Sophia Tech, Amadeus, Mouratoglou Tennis Academy, INRIA, Galderma, Toyota. Nous devons bien sûr améliorer le transport et le logement. Nous avons un tiers de la commune sur Saint-Philippe. Nous allons construire 161 logements sur un terrain à proximité de l'INPI. Je participe autant que possible à toutes les manifestations comme les Jeux de Sophia, les activités de Sophia Club Entreprises. Sophia Antipolis est unique et possède d'énormes atouts que nous devons faire prospérer.

**Les projets structurants comme celui des Clausonnes seront décalés dans le temps, est-ce une bonne chose pour vous ? Avons-nous besoin d'un centre commercial de cette ampleur à l'entrée de Sophia ?**

Sophia Antipolis doit continuer à se développer, c'est primordial d'avancer. Pour autant, il faut que ces grands projets se développent avec une attention particulière aux problématiques environnementales et je crois que tout le monde en a pleine conscience.



**Have you taken preventative measures since this drama?**

Today, after a period of crisis and a phase of emergency work, the challenge is to better protect people and property, drawing lessons from this disaster. The telemarketing campaign continues and we take the opportunity at each meeting to engage in a new distribution of the DICRIM (neighbourhood council meetings, event association meetings, municipal receptions, schools ...).

The Declaration of Public Utility of the Vallon des Horts retention basin will be tabled in November and the impact study is currently under way.

In the near future, I will also ask the public authorities via a letter addressed to the Minister of Ecological and Solidarity Transition, **Nicolas Hulot**, to challenge the problem of the slow implementation of works of general interest for the protection of populations. Accelerated administrative procedures must be put in place for such major issues!

**Life goes on, you've told us about your big projects, will all your campaign promises be achieved during this term?**

Of course, *Les Bachettes* remains the big project that will be implemented in this second part of the mandate.

Our mid-term report has just been released and is available on the [Biot.fr](http://Biot.fr) website. In addition, we are using a new online platform for direct dialogue with all Biot residents: [monaviscitoyen.fr/biot](http://monaviscitoyen.fr/biot). Indeed, we have several consultation arrangements to promote a wider exercise of local democracy. It is truly a willingness to do politics differently in a spirit of openness. The future of the commune must be built with the Biot residents!

**Important events such as the Souffleurs d'Avenir attract a wide public. Has the 2017 edition been successful?**

Visitor numbers to the Souffleurs d'avenir are constantly growing. We had 3,000 in 2015, 6,000 in 2016 and 8,000 in 2017. On top of that there are 120 exhibitors and 40 partners. The municipal ambition was to make available concrete measures for all citizens to help them in their awareness of environmental issues. We extended this to the "Biot souffle à l'année" event and set up shared gardens, collective composters and the zero-waste project..

Pouvez-vous nous donner votre point de vue sur la politique nationale ? Que pensez-vous des dernières décisions gouvernementales concernant la CSG, la refonte du code du travail, la moralisation de la vie politique et la future réforme des retraites ? Des sujets bien d'actualité, qui vont sans doute animer la rentrée.

La politique locale et nationale avait besoin de moralisation et je suis personnellement contre le cumul des mandats. Mon inquiétude concerne spécialement la forte baisse des dotations de l'Etat. Aujourd'hui, c'est la CASA qui redonne de l'argent à l'Etat qui se désengage et diminue le nombre des fonctionnaires dans beaucoup de postes stratégiques. L'équation devient difficile, nous devons sans cesse contraindre nos budgets.

En ce qui concerne les retraites, il faut faire quelque chose et redonner du pouvoir d'achat. Pour relancer l'économie locale, j'aimerais qu'on axe nos actions sur le développement des circuits courts et de manière générale sur les modes d'entreprendre de l'Économie sociale et solidaire. Sophia se doit d'être exemplaire sur ces sujets-là également ! ■



Dispositif alerte inondation

Can you tell us about Sophia Antipolis, your role in Casa and projects concerning Biot, and the Agglomeration Community?

I am Vice President at CASA and delegate for natural disasters. We meet every Monday with Jean Léonétti and the projects are moving in the right direction. Biot has some very important establishments in Sophia, such as Sophia Tech, Amadeus, Mouratoglou Tennis, INRIA, Galderma and Toyota. We must, of course, improve transport and housing. We have 1/3 of the commune on St Philippe. We will build 161 homes on a plot of land near the INPI. In fact, I really like the Technology Park and the business life. I take part as much as possible in all events such as the Sophia games and the Sophia Club Entreprendre activities. Sophia Antipolis is unique and possesses enormous qualities.

It is up to us to know how to use them for the benefit of everyone.

Structural projects such as Clausonnes will be delayed, do you think this a good thing? Do we need a shopping centre of this magnitude at the entrance to Sophia?

We must not stop improving Sophia, it is vital to move forward. However, these major projects must be developed with particular attention to environmental issues and I believe that everyone is fully aware of this.

Can you give us your views on national politics? What do you think of the recent government decisions regarding the CSG, the revision of the labour code, the moralisation of political life and the future pension reforms? They're very topical subjects which will doubtless live up the autumn return.

Local and national politics needed moralising and personally I'm opposed to a cumulation of mandates. My particular concern is with regard to the sharp drop in State grants. Nowadays, CASA is giving money back to the State which is withdrawing its involvement and is reducing the number of civil servants in many strategic posts. The equation becomes difficult, we must constantly reduce overheads.

As far as pensions are concerned, something needs to be done to restore purchasing power. To revive the local economy, I would like to focus our actions on the development of short circuits and in general on entrepreneurship with a social economy with solidarity. Sophia must be a model on these subjects too! ■

# SKEMA BBA



## ENTREZ DANS LA COUR DES GRANDS DÈS JANVIER 2018

- Programme accessible de Bac à Bac+2
- Deux rentrées : janvier et septembre 2018

### INSCRIPTION

[www.skema-bs.fr/programmes/bachelors](http://www.skema-bs.fr/programmes/bachelors)  
Rubrique admissions

[WWW.SKEMA-BS.FR](http://WWW.SKEMA-BS.FR)

**ADN SKEMA**  
#ADNSKEMA

**skema**  
BUSINESS SCHOOL

AACSB  
ACCREDITED

EFMD  
EQUIS  
ACCREDITED

ASSOCIATION  
AMBA  
ACCREDITED

# La CASA

## toujours en pointe sur l'environnement

### CASA: Always at the leading edge of environment



Lionnel Luca et Jean Leonetti présentant la politique environnementale de la CASA

La CASA a profité de la Semaine de l'Environnement pour mettre en lumière, le 2 juin, l'ensemble de ses actions dans le domaine de l'environnement et du développement durable. Une politique axée sur quatre grands thèmes qui se retrouvent dans le programme CASA'VENIR, lancé en 2015 avec pour objectif d'élaborer une stratégie de développement durable à l'échelle du territoire.

Au lendemain de la décision de Donald Trump de dénoncer l'Accord de Paris sur le Climat, la présentation des différentes actions de la CASA en matière de développement durable était particulièrement d'actualité. Elle mettait de plus en exergue l'importance de ce sujet qui constitue l'une des priorités de la Communauté d'Agglomération Sophia Antipolis depuis sa création.

Aujourd'hui, la politique de l'environnement de la CASA se décline sur quatre thèmes : un patrimoine nature avec la préservation de ses espaces naturels dont les trois sites Natura 2000 (« Rivière et Gorges du Loup », « Préalpes de Grasse » et « Dôme de Biot ») ; une énergie positive avec un objectif de réduction des émissions de gaz à effet

de serre par des mesures de sobriété et d'efficacité énergétique ; un environnement pour tous avec notamment la mise en place de projets éducatifs ; et une qualité de vie en travaillant sur la qualité de l'air et la réduction des nuisances sonores.

*CASA'VENIR, un programme pour agir ensemble pour un avenir durable*

Pour faire suite à la Charte pour l'Environnement, la CASA élabore aujourd'hui le programme CASA'VENIR afin de se projeter dans le futur avec un plan d'action touchant les trois thématiques du développement durable : environnement, social et économie. Il concernera notamment l'aménagement du territoire et les transports avec la mise en œuvre de zones d'aménagement concerté (ZAC), du bus-tram et d'un plan vélo. Il cherchera aussi à mobiliser les habitants et les acteurs économiques de la CASA à travers des projets Activ'ta Terre ou de partenariats avec l'INRA ou Air PACA.

Enfin, la valorisation du territoire sera également poursuivie en dynamisant l'agriculture, en encourageant le tourisme vert ou l'installation de centrales photovoltaïques. ●

On 2 June, the CASA took advantage of the Environment Week to reveal all of its actions in the fields of environment and sustainable development. A policy centred on four major themes that are all featured in the CASA'VENIR programme launched in 2015, with the aim of creating a sustainable development strategy applicable throughout the region.

In the wake of Donald Trump's decision to withdraw from the Paris climate agreement, the CASA's actions in terms of sustainable development are all the more relevant. The presentation of those actions highlights the importance of sustainable development as one of the urban community of Sophia Antipolis's priorities since its inception.

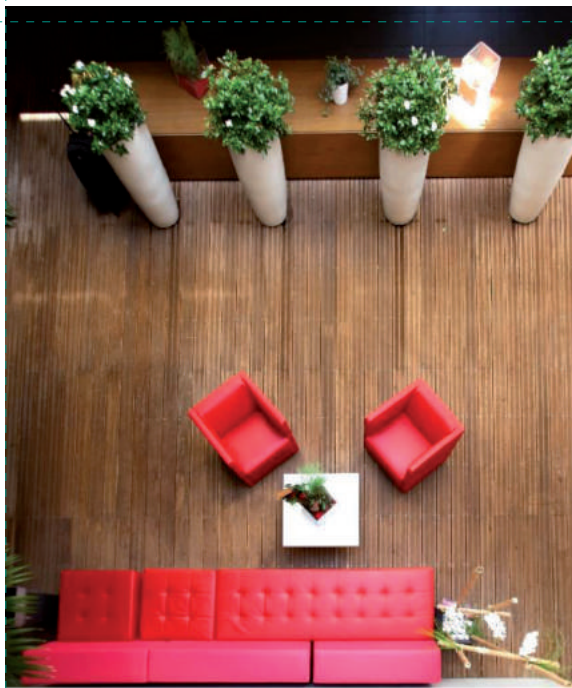
Today, the CASA's environmental policy is divided into four themes: nature resources with the preservation of its natural areas such as the three Natura 2000 sites ("Rivière et Gorges du Loup", "Préalpes de Grasse" and "Dôme de Biot"); a positive energy with a greenhouse gas emission reduction plan based on energy savings and efficiency; an environment for all with, among others, the implementation of educational projects; and quality of living by working on air quality and noise reduction.

*CASA'VENIR: A collective programme for a sustainable future*

Following on the Charter for the Environment and in planning for the future, the CASA is in the process of creating the CASA'VENIR programme, an action plan centred on three aspects of sustainable development: environmental, social and economic. The programme applies in particular to the spatial and transportation planning of the region with the implementation of the urban development zone (ZAC), the bus-tram line and the cycling plan. It also aims at mobilising the CASA's residents and economic players through Activ'ta Terre projects or partnerships with the INRA or Air PACA. Another objective is the regional expansion, which will be done by fortifying agriculture, promoting green tourism and implementing photovoltaic power plants. ●



Activ'ta Terre, des projets éducatifs pour aider à la prise de conscience



★★★★★  
**ROYAL ANTIBES**  
LUXURY HOTEL, RESIDENCE, BEACH & SPA



*Caractéristiques uniques...*

- 64 chambres, suites & appartements
- 2 restaurants
- 1 SPA partenaire Cinq Mondes
- 1 plage privée de sable fin
- 2 espaces de réunions
- Parking privatif / Service voiturier
- Service conciergerie Clefs d'Or

*So modern, So smart, So seminar !*

ROYAL ANTIBES \*\*\* Luxury Hotel, Residence, Beach & Spa  
16 bd Maréchal Leclerc, 06600 Antibes, +33 4 83 61 91 93 – sales@royal-antibes.com



# Jazz à Juan retrouve tout son public

Après une édition 2016 tronquée suite à l'attentat du 14 juillet à Nice, Jazz à Juan a pleinement retrouvé son public. Plus de 23 000 spectateurs ont assisté aux différents concerts programmés entre le 14 et le 23 juillet. Il faut dire que l'affiche était alléchante avec quelques-unes des dernières légendes vivantes du jazz et des stars comme Sting et Jamie Cullum.

Doyen des festivals de jazz français, Jazz à Juan est encore parvenu à attirer quelques-unes des dernières légendes vivantes de la « Blue Note » à l'instar d'Archie Shepp et de Wayne

Shorter. Si le poids des ans commence à se faire sentir sur Wayne Shorter qui joue désormais assis, le saxophoniste n'a pas perdu son sens de l'improvisation et a offert quelques brillants morceaux qui ont comblé ses admirateurs. Cette année, le festival avait aussi fait la part belle aux grandes voix en programmant Tom Jones, le crooner Kurt Elling pour accompagner Branford Marsalis, puis Macy Gray et Gregory Porter lors d'une même soirée. Il a même offert une très belle découverte en la personne de Kandace Springs dont la voix a charmé le public avec des compositions originales dignes des grandes chanteuses soul.



Jamie Cullum, un showman mais aussi un grand musicien



Wayne Shorter n'a pas perdu son sens de l'improvisation

*Salon de Thé Familial*

*La Chapelière Toquée*

Découvrez notre **CAFÉ POUSSETTE** où se rassemblent les amateurs de lieux cosy mais colorés, loufoques et magiques.

**SNACKING - GOURMANDISES - THÉS & TISANES BIO**  
**CAFÉ À THÈMES - BOUTIQUE RÉCRÉATIVE**  
**ATELIERS & ACTIVITÉS AVEC PLANNING SUR NOTRE SITE**  
**PRIVATISATION DE SALLE POUR VOS ÉVÈNEMENTS**

*La Chapelière Toquée vous accueille en famille mais pas seulement, dans un endroit pour les petits et les grands, imaginé par une maman qui a gardé son âme d'enfant, du Mardi au Samedi de 9h à 18h*

N°10 de l'Avenue Guillaibert à 06600 ANTIBES

**Tél. : 04 93 61 28 74**

**www.LACHAPELIERE-TOQUEE.fr**

## Jazz à Juan regains its audience

After a shortened 2016 edition following the 14 July Nice attacks, Jazz à Juan regained all of its spectators. They were more than 23,000 to attend the concerts scheduled between 14 and 23 July. It's true that the line-up was quite attractive, with some of the last living jazz legends and stars such as Sting and Jamie Cullum.

Oldest jazz festival in France, Jazz à Juan succeeded once again in attracting some of the last living legends of the blue note like Archie Shepp and Wayne Shorter. Even if the years are starting to creep up on Wayne Shorter, who performed sitting on a stool, the saxophonist did not lose his unequalled sense of improvisation and offered some brilliant songs, much to the delight of his admirers. This year, the festival dedicated a large part of its programme to the greatest vocalists: Tom Jones, crooner Kurt Elling to support Branford Marsalis, Macy Gray and Gregory Porter all took to the stage on the same night. The festival also featured its best discovery, Kandace Springs, whose voice captivated the audience with her original compositions worthy of the greatest soul singers.



© Gilles Lefrancq – Jazz à Juan

Sting était accompagné par son fils qu'il a rejoint sur scène lors d'une première partie surprise

Sting et Jamie Cullum embrasent la Pinède Gould. Tenant compte des attentes des spectateurs, les organisateurs n'hésitent pas à inviter aussi des artistes aux frontières du jazz pour créer l'événement et fédérer un plus large public. Après **Stevie Wonder**, **Lionel Richie** et **Eddy Mitchell**, la mission fut confiée cette année à **Sting**. L'ex-leader du groupe Police s'en est acquitté à merveille, non seulement en faisant le plein dans la pinède, mais en offrant un concert inoubliable. **Sting** fit apprécier les chansons de son dernier album aux influences assez rock et il enflamma littéralement en reprenant

ses tubes incontournables, en solo comme *Englishman in New York*, *Fields of Gold* et *Fragile*, ou avec Police comme *Walking on the Moon*, *Roxane* ou *Every Breath You Take*. Une autre star a embrasé la Pinède Gould lors de cette édition 2017. Il s'agit de **Jamie Cullum** à l'énergie toujours aussi débordante. Virevoltant, le pianiste et chanteur n'hésite pas à faire le spectacle en montant debout sur son piano ou en descendant de la scène pour aller à la rencontre du public. Mais derrière le showman, il y a surtout le grand musicien qui a livré une formidable prestation pleine de subtilité où les univers du jazz et de la pop se côtoyaient parfaitement. ■

### Sting and Jamie Cullum embrace the Pinède Gould

Keeping the public's expectations in mind, the organisers did not hesitate to invite artists from genres other than jazz in order to create a buzz and reach a wider audience. After **Stevie Wonder**, **Lionel Richie** and **Eddy Mitchell**, it was **Sting**'s turn this year to take on the challenge. The former leader of The Police followed through admirably, not only by packing the Pinède, but also by delivering an unforgettable concert. **Sting** performed the songs from his last album, which are inspired by rock influences, and set the stage on fire with both his solo hits like *Englishman in New York*, *Fields of Gold* and *Fragile*, and the ones with The Police like *Walking on the Moon*, *Roxane* and *Every Breath You Take*. With his endless energy, **Jamie Cullum** also heat up the Pinède Gould stage during this 2017 edition. Swinging and twirling, the pianist and singer stole the show by climbing on top of his piano or by stepping off the stage to meet his fans. But behind the showman lies a great musician who delivered a tremendous performance full of subtleties, where the worlds of jazz and pop melded perfectly. ■

## Ménage / Repassage Aide aux seniors Jardinage & Bricolage



CRÉDIT  
**-50%\***  
D'IMPÔTS

Du bien-être pour toute la famille



001 - 24.082017 - 2AM Services - RCS Antibes 955 329 178

**De A à Z : Votre agence s'occupe de tout**

- Des intervenants recrutés pour leur professionnalisme et savoir-faire
- Un suivi rigoureux de la qualité de service
- Et toujours une réduction ou un crédit d'impôts de 50%\*






☎ **04 92 90 02 91** [www.apef-services.fr](http://www.apef-services.fr)

**1 Avenue des Frères Olivier 06600 ANTIBES**

Ouvert du lundi au vendredi de 9h à 12h et de 14h à 18h30

# A la découverte de l'Espace Mer et Littoral

## Discovering the Espace Mer et Littoral

A l'occasion de l'inauguration de son centre de sauvegarde des tortues marines, l'Espace Mer et Littoral a dévoilé ses différentes activités le 11 juillet en présence de la navigatrice Maud Fontenoy, vice-présidente du Conseil régional chargée du développement durable. Situé autour de la batterie du Graillon, à l'extrémité sud du Cap d'Antibes, l'Espace Mer et Littoral propose différentes expositions et animations permettant de découvrir les richesses de la faune marine et terrestre de notre région.

Implantée sur un promontoire rocheux, la Batterie du Graillon recèle un site naturel méditerranéen remarquable de 2,2 hectares constitué d'une pinède débouchant sur des falaises rocheuses s'enfonçant

dans la mer. Cet espace, au long et riche passé militaire marqué par l'empreinte de Richelieu, Vauban, Bonaparte et Napoléon III, est depuis quelques années la propriété du Conservatoire du Littoral qui en a confié la gestion à la ville d'Antibes. A la place d'un musée naval et napoléonien qui a fermé ses portes en 2011, la Ville a décidé de créer un Espace Mer et Littoral conçu comme un outil de préservation et de valorisation de l'environnement.

### Des animations pédagogiques

De juin à septembre, il s'ouvre au public auquel il propose de découvrir les richesses de la faune marine et terrestre de notre région. Une découverte au travers d'expositions sur



Animation pédagogique



« Lucky » en convalescence au centre de sauvegarde des tortues marines

On the occasion of the inauguration of its centre for the conservation of sea turtles, the Espace Mer et Littoral unveiled its various activities on 11 July in the presence of the sailor Maud Fontenoy, Vice-President of the Regional Council in charge of sustainable development. Situated around the Graillon battery at the southern end of the Cap d'Antibes, the Espace Mer et Littoral offers various exhibitions and activities to showcase the rich marine and terrestrial fauna of our region.

Located on a rocky promontory, the Batterie du Graillon conceals a remarkable natural Mediterranean site of 2.2 hectares consisting of a pine forest leading to rocky cliffs plunging into the sea. This space, with its long and rich military history marked by Richelieu, Vauban, Bonaparte and Napoleon III, has for some years been the property of the Conservatoire du Littoral, which entrusted its management to the city of Antibes. Instead of the naval and Napoleonic museum which closed its doors in 2011, the city decided to create an area dedicated to the sea and coastal land designed as a tool for the preservation and enhancement of the environment.

### Educational activities

From June to September, it is open to the public and showcases the riches of the marine and terrestrial fauna of our region, through exhibitions on marine habitats and the nightlife of the depths. At the entrance of the Batterie du Graillon, an educational photographic exhibition presents the fauna and flora of the four marine habitats listed at Cap d'Antibes: the sandy depths, Posidonia meadows, coralligenous communities and deep water species. In one of the rooms of the Sella Tower, immersed in partial darkness, you will be invited to observe the marine world of the night and to discover some species as you have never seen them. In another room, you will be made aware of the problem of macro-waste present on our littoral. Through an educational project carried out with two classes at the La Fontonne School, you will learn about its origin, its future and its impact on the marine environment. Young children are also very much involved in the site where they can participate in many games raising awareness of the sea and its inhabitants.

## JuiceLife

### Jus de fruits et légumes detox

VOS  
JUS  
DETOX  
LIVRÉS  
CHEZ  
VOUS!

100% Pressé à froid  
100% BIO



LIVRAISON GRATUITE

# www.juicelife.fr

les habitats marins et la vie nocturne sur nos fonds littoraux. A l'entrée de la Batterie du Graillon, une exposition photographique pédagogique présente la faune et la flore des quatre habitats marins répertoriés au Cap d'Antibes : les fonds sableux, l'herbier de posidonie, les massifs de coralligène et les espèces de pleine eau. Dans l'une des salles de la Tour Sella, plongée dans une obscurité partielle, vous serez invité à observer le monde marin de la nuit et à découvrir certaines espèces comme vous ne les avez jamais vues.

Dans une autre salle, vous serez sensibilisé à la problématique des macro-déchets présents sur notre littoral. Au travers d'un projet pédagogique réalisé avec deux classes de l'école de La Fontonne, vous apprendrez à connaître leur origine, leur devenir et leur impact sur le milieu marin. Les jeunes enfants sont d'ailleurs très impliqués sur le site où ils pourront participer à de nombreux jeux d'éveil sur la mer et ses habitants.

#### Inauguration du centre de sauvegarde des tortues marines

Dans la pinède, en contrebas de la

tour, le site abrite désormais un centre de réhabilitation de la faune sauvage. Géré par la Fondation Marineland, le centre est spécialisé dans l'accueil et les soins des tortues marines en difficulté. Le bâtiment comporte notamment une salle marine constituée d'un bassin de 16 m<sup>2</sup> et de trois cuves individuelles alimentées en eau de mer. Des cuves dans lesquelles des tortues blessées par une hélice ou du matériel de pêcheur reprennent des forces après avoir été soignées et avant d'être réintroduites dans leur milieu naturel lorsqu'elles seront suffisamment rétablies pour pouvoir survivre.

C'est le cas actuellement de Lucky, une tortue de 25 kilos, âgée de 4 ans, qui a été récupérée près de Mandelieu après avoir avalé un hameçon. Si le crochet métallique a été retiré de son corps, elle garde encore un long fil dans son système digestif et devra encore passer quelques mois dans la cuve avant de pouvoir être relâchée. Son cas a particulièrement touché Maud Fontenoy qui, lors de son tour du monde à la voile, a vécu quelques rencontres magiques avec des tortues qui s'approchaient au plus près de son bateau. ■



Maud Fontenoy

#### Inauguration of the centre for the protection of marine turtles

In the pine forest, below the tower, the site now houses a wildlife rehabilitation centre. Managed by the Marineland Foundation, the centre specialises in the reception and care of marine turtles in difficulty. The building includes a marine room consisting of a 16m<sup>2</sup> pool and three individual tanks fed with sea water. Tanks in which tortoises injured by propellers or fishing equipment regain strength after being treated and before being reintroduced back into their natural environment when they are sufficiently recovered to survive.

This is the case with Lucky, a 25-kilogram turtle, aged 4, who was recovered near Mandelieu after swallowing a hook. Whilst the metal hook has been removed from her body, she still has a long piece of line in her digestive system and will still have to spend a few months in the tank before she can be released. This case particularly affected Maud Fontenoy who, during her round the world sail, enjoyed some magical encounters with turtles coming very close to her boat. ■

**CAPS ACADEMY**

Fitness - Musculation - Cours collectifs

Soins

Cryothérapie - 160°

**CAPS ACADEMY ANTIBES**

la santé par le sport

155, Allée Belle-Vue - 06600 Antibes  
04 92 90 35 10 - caps academy.com

LUNDI / VENDREDI : 6:30 / 22:00  
SAMEDI / DIMANCHE : 8:30 / 18:30

155, ALLÉE BELLE-VUE  
06600 ANTIBES  
04 92 90 35 10

# Un conservatoire new-look dans le prolongement d'Anthéa

Quelques jours avant de démissionner de la présidence du Conseil départemental afin de se conformer à la Loi sur le cumul des mandats, Eric Ciotti a tenu à venir à Antibes, le 30 août, pour affirmer le soutien du Département au financement des grands projets de la commune. Parmi eux figure la réalisation d'un nouveau Conservatoire de Musique et d'Art dramatique qui sera édifié dans le prolongement d'Anthéa.

Aujourd'hui le Conservatoire de Musique d'Antibes est situé à La Fontonne dans différents locaux dont l'acoustique laisse parfois à désirer. L'objectif du futur conservatoire est de donner des conditions de formation optimales aux mille élèves et à leurs 44 enseignants, tout en regroupant l'ensemble des activités sur un seul site, derrière Anthéa dont le succès ne se dément pas puisqu'il est devenu le premier théâtre de la Région Provence Alpes Côte d'Azur en termes de fréquentation. Anthéa, dont la proximité facilitera le tissage de liens extrêmement forts avec le conservatoire qui comprendra d'ailleurs une formation aux arts dramatiques.

## Un bâtiment exemplaire

Outre les locaux dédiés à cet enseignement, on retrouvera dans le nouveau bâtiment 21 salles dédiées à la pratique des musiques acoustiques, six salles pour les musiques amplifiées et les percussions, quatre salles pour la formation musicale et deux salles pour les grands ensembles. Enfin, on y trouvera également une salle

d'audition de 300 places, qui pourra être utilisée de manière indépendante du conservatoire.

Comportant quatre niveaux, le bâtiment sera construit de manière à ce que la vision de la superbe terrasse d'Anthéa ne soit pas altérée. Il s'intégrera d'ailleurs parfaitement au site avec une architecture moderne qui suivra les préconisations du label Bâtiment durable méditerranéen.

Le budget global de sa réalisation s'élève à 14,4 millions d'euros HT. Son financement est d'ores et déjà bouclé avec des apports de plus de 5 M€ chacune pour la Ville et la CASA, 2,67 M€ pour le Conseil départemental et 1,33 M€ pour le Conseil régional. Le début des travaux est prévu pour le premier trimestre 2018, tandis que la livraison est programmée pour le premier trimestre 2020. ●



Eric Ciotti venu confirmer le soutien du Département au projet de conservatoire



Le bâtiment comprendra un jardin suspendu susceptible d'accueillir des réceptions

## A new look conservatoire as part of an extension to Anthéa

A few days before resigning from the Presidency of the Departmental Council in order to comply with the Act on overlapping mandates, Eric Ciotti wanted to come to Antibes on 30 August to affirm the Department's support for the financing of major communal projects. Among them is the creation of a new Conservatoire of Music and Dramatic Art which will be built as part of an extension to Anthéa.

At present the Antibes Conservatoire of Music is located in La Fontonne in different premises where the acoustics leave somewhat to be desired. The objective of the future Conservatoire is to give optimal training conditions to the 1,000 pupils and their 44 teachers, while regrouping all the activities on a single site behind Anthéa whose success continues unabated as it has become the top theatre in the Provence Alpes Côte d'Azur region in terms of attendance. Anthéa's proximity will facilitate the building of extremely strong ties with the Conservatoire which will include a dramatic arts course.

### A model building

In addition to the premises dedicated to this teaching, there will be 21 rooms dedicated to the practice of acoustic music in the new building, 6 rooms for amplified music and percussion, 4 rooms for music training and 2 rooms for large ensembles. Finally, there will also be an auditorium with 300 seats, which can be used independently of the Conservatoire.

Featuring 4 levels, the building will be constructed so that the view from the superb Anthéa terrace of is not altered. It will also fit the site perfectly with modern architecture that will follow the recommendations of the Mediterranean Sustainable Building certification.

The overall budget is 14.4 million euros excluding tax. Its financing is already completed with contributions of more than 5M€ each by the City and CASA, 2.67M€ by the Departmental Council and 1.33M€ by the Regional Council. Construction is scheduled to start in the first quarter of 2018, while delivery is scheduled for the first quarter of 2020. ●

XL  
**XXL**

EXPOSITION

**MO-  
-NU  
MEN-  
TALE**



BIOT VILLAGE  
**12 / 05 / 2017**  
**> 5 / 11 / 2018**

RENSEIGNEMENTS :  
TOURISME@BIOT.FR  
TEL. 04 93 65 78 00

[WWW.BIOT.FR](http://WWW.BIOT.FR)

BIOT la creative

© Service Communication - Ville de Biot 2017 / Oeuvre : J. Coville

# Grâce à l'explosion des tournages de séries, la Commission du Film affiche un bilan très positif



David Lisnard présentant le bilan de la Commission du Film aux côtés de Jean-Pierre Savarino et de Stéphanie Gac, cheville ouvrière de la Commission



2, impasse des roses - 06410 Biot  
09 81 48 04 80  
contact.triovino@gmail.com

Créée pour faire la promotion de la Côte d'Azur comme terre d'accueil des tournages et faciliter la production des projets audiovisuels dans le département, la Commission du Film Alpes-Maritimes Côte d'Azur a présenté, le 19 juillet à Cannes, son bilan pour l'année 2016. Un bilan très positif en raison notamment de l'explosion des tournages de séries sur la Côte d'Azur.

Maire de Cannes et Président de la Commission du Film, David Lisnard est très satisfait du travail accompli par cette association regroupant la CCI Nice Côte d'Azur, le Conseil Départemental et de nombreuses communes du département. En 2016, la Commission est intervenue sur 376 projets générant 1 542 jours de tournage et plus de 127 millions d'euros de retombées économiques directes et indirectes. De plus elle a su structurer la fi-

lière azurée de l'audiovisuel qui offre désormais un ensemble de prestations de qualité sur lesquelles peuvent s'appuyer les sociétés de production pour organiser leurs tournages. Cette filière constitue désormais un axe majeur de développement, en particulier à Cannes qui ouvrira dans deux ans la première université en Europe pour les métiers de l'écriture audiovisuelle. La Ville va aussi accueillir de nouveaux studios de post-production de 1 300 m<sup>2</sup> dans le quartier du Petit Juas.

*Les producteurs de séries séduits par la Côte d'Azur*

Si 12 longs métrages ont été tournés en 2016 sur la Côte d'Azur, cette année a été marquée par l'explosion des tournages de séries. Véritable studio à ciel ouvert, la Côte d'Azur offre une grande diversité de décors naturels avec, à moins d'une heure en voiture, la ville et la

*En 2016, la Commission est intervenue sur 376 projets générant 1 542 jours de tournage et plus de 127 millions d'euros de retombées économiques directes et indirectes.*

## Thanks to an explosion in the number of series being filmed the Film Commission has very strong results

Created to promote the Riviera as a home for film shoots and to facilitate the production of audio-visual projects in the department, the Alpes-Maritimes Côte d'Azur Film Commission presented its balance sheet for the year 2016 on 19 July in Cannes. It was a very positive set of results due particularly to the explosion in the number of series shooting on the Riviera.

Mayor of Cannes and President of the Film Commission, David Lisnard is very satisfied with the association's work which includes the Nice Côte d'Azur Chamber of Commerce, the Departmental Council and many municipalities in the department. In 2016, the Commission was involved in 376 projects generating 1,542 days of filming and more than 127 million euros in direct and indirect economic benefits. Moreover, it has been able to give structure to the Riviera's audio-visual sector, which now offers a range of quality services that can be used by production companies to organise their shoots. This sector is

campagne mais aussi la mer et la montagne. Des séries françaises comme " **Section de Recherches** " ou " **La Vengeance aux yeux clairs** ", mais également étrangères comme la série britannique " **Riviera** " n'hésitent plus à venir y tourner l'intégralité des épisodes d'une saison. Par rapport à 2015, les

retombées économiques locales des tournages des séries ont été multipliées par six pour atteindre plus de 30 millions d'euros. Outre les retombées directes, ces séries renforcent le pouvoir de séduction de la Côte d'Azur et constituent un formidable outil de marketing territorial. ■



La Série Riviera, entièrement tournée sur la Côte d'Azur

now a major development area, particularly in Cannes, which, in 2 years' time, will open the first university in Europe focused on screen writing. The City will also host 1,300m<sup>2</sup> of new post-production studios in the Petit Juas district.

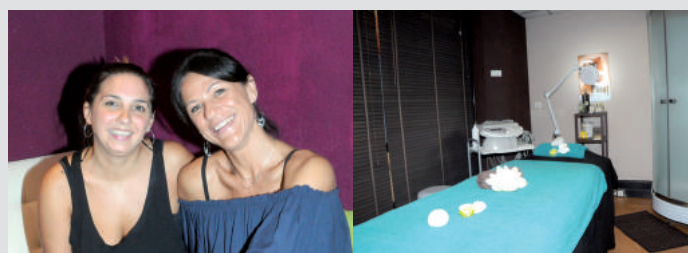
#### Series producers are seduced by the Riviera

Whilst 12 feature films were shot on the Riviera in 2016 this year has been marked by an explosion in the shooting of series. The Riviera is a real open air studio and offers a wide diversity of natural settings with, less than an hour by car, town and countryside but also sea and mountains. French series such as Section de Recherches or La Vengeance aux yeux clairs, but also foreign ones such as the British series Riviera don't hesitate to come and film all their episodes for one season. Compared with 2015 the local economic benefits have increased six-fold reaching 30 million euros. As well as the direct benefits these series reinforce the Riviera's appeal and are a great marketing tool for the region. ■

## Espace renaissance,



### l'institut du bonheur !



**Elles ont du soleil dans les yeux et du bonheur au bout des doigts. Qui ? Estelle et Tiffany, les deux esthéticiennes de l'Espace Renaissance. Elles ont ouvert depuis peu un espace magnifique au cœur de Cannes où il fait bon se ressourcer.**

Elles ont appris leur métier à Paris dans des salons exigeants et décidé de poser leurs valises dans la région d'origine d'Estelle. « *C'est merveilleux de travailler ici, dit-elle dans un sourire, notre salon nous ressemble, nous souhaitons que nos clientes retrouvent un peu de calme et de sérénité dans cet espace pensé pour elles.* »

Quatre cabines (dont une duo), un espace bien-être et un parking privatif font de l'institut un lieu de charme à découvrir sans attendre.

Niveau soins, leurs exigences se déclinent dans les épilations aux méthodes ultramodernes (lumière polychromatique), aux soins complets des mains et des pieds, du corps dans son ensemble et aux massages relaxants très demandés par la clientèle. « *Nous avons pensé aux femmes pressées qui ne trouvent plus rien d'ouvert à la sortie des bureaux.* »

**Estelle et Tiffany ouvrent en nocturne les jeudis et vendredis jusqu'à 21 heures et le samedi de 10 h à 18 h sans interruption.**

Un institut cosy, des produits Guinot réputés, un savoir-faire de plus de 20 ans, font de cet Espace Renaissance un lieu à part où l'on se sent bien dès l'arrivée.

Le plus difficile étant sans nul doute de repartir dans la chaleur estivale.

68, bd Carnot, 06400 Cannes,  
32, rue Shakespeare 06400 Cannes  
Tel : 04 93 30 06 09  
5 places de parkings



# Les jolies Franjynes de Julie Meunier



Julie Meunier et deux modèles de Franjynes

La créatrice Julie Meunier a lancé, le 29 juin à Cannes, son site de vente en ligne [lesfranjynes.com](http://lesfranjynes.com). Alternative aux perruques pour les femmes souffrant de perte totale de cheveux, les Franjynes sont des franges dotées d'un ingénieux système permettant de tenir sur les têtes sans cheveux, le tout associé à un joli turban.

La vie de Julie Meunier, jeune femme pétillante de 27 ans, a basculé il y a deux ans lorsqu'elle fut atteinte d'un cancer du sein de grade 3. Le lourd traitement contre la maladie lui fit perdre ses cheveux. Elle acheta une perruque, mais ne réussit pas à la porter car elle ne se sentait pas à l'aise avec et avait l'impression qu'elle allait s'envoler au moindre coup de vent. Comme alternative, elle commença à nouer des rubans sur sa tête et eut l'idée d'y associer des franges à clip. Des franges qui redonnent la sensation de se coiffer chaque matin. Une fois guérie, Julie Meunier inventa un système ingénieux permettant aux franges de tenir solidement sur des têtes privées de cheveux. Un système sur lequel elle disposa un joli turban à nouer ou déjà noué. L'idée des Franjynes était née et Julie Meunier s'attela à réaliser son nouveau rêve.

## Le recours au crowdfunding pour démarrer l'aventure

Mais lorsqu'on a été victime d'un cancer, difficile d'obtenir un crédit auprès des banques pour monter son entre-

prise. Pas de quoi décourager pour autant Julie Meunier. Très active sur les réseaux sociaux grâce à son blog sur la gestion de la féminité pendant le cancer sur lequel elle fait partager ses astuces bien-être et bonne humeur, elle fit appel au financement participatif sur internet via la plateforme Ulule. Elle récolta 35 000 euros qui lui permirent de lancer la production des 2 500 premières pièces sur les 4 000 précommandes déjà engrangées. Aujourd'hui, Julie Meunier propose une véritable collection de franges, de sept couleurs de cheveux, avec à chaque fois des turbans différents. Elle lance même un bonnet de bain pour l'été, ainsi qu'une collection pour les enfants, Les Franjynettes, avec un turban déjà noué. Grâce aux Franjynes, les femmes atteintes d'un cancer peuvent désormais mieux supporter la maladie et le regard des autres, mais surtout se sentir belles. ■



DR © Les Franjynes

Les Franjynettes, des modèles conçus pour les enfants

## Franjynes: Hairpieces designed by Julie Meunier

Creator Julie Meunier launched on 29 June in Cannes her e-commerce site called [lesfranjynes.com](http://lesfranjynes.com). An alternative to wigs for women suffering from total hair loss, the Franjynes are fringes equipped with an ingenious system that makes them adhere to hairless heads and sold with lovely turbans.

A vibrant 27-year-old woman, Julie Meunier's life suddenly changed two years ago when she was diagnosed with stage 3 breast cancer. As a result of the extensive cancer treatment, she lost her hair. She bought a wig, but couldn't wear it as it didn't feel comfortable on the head and she felt it would fly away at the first sign of wind. As an alternative, she started tying a turban around her head and got the brilliant idea to clip a fringe onto it. Thanks to this fringe, she felt like she styled her hair every morning. Once cured, Julie Meunier invented an ingenious system that makes the fringe stick firmly on hairless heads. She then added a beautiful turban attached to the hairpiece or to be tied on it. That's how the Franjynes was born and Julie Meunier did all it took to make her dream come true.

## Resorting to crowdfunding to begin the adventure

Getting a bank loan to start a business when you suffered from cancer can be quite difficult. But it was not enough to discourage Julie Meunier. She was very active on social media thanks to her blog on how to remain feminine despite cancer, on which she shared her feel-good tricks. She therefore used this platform and the site Ulule to launch a crowdfunding campaign on the internet. She gathered 35,000 euros, which was enough for her to start producing the first 2,500 pieces out of the 4,000 pre-ordered ones. Today, Julie Meunier offers an extensive fringe collection in seven hair colours, each matched with a different turban. She even launched a swim cap for the summer, as well as a collection for kids called Les Franjynettes, with a turban attached to the hairpiece. Thanks to the Franjynes, from now on women with cancer are ready to face scrutinizing looks and, above all, they can feel beautiful again. ■

# FIAT TIPO

À PARTIR DE

**229** € /MOIS<sup>(1)</sup>

AVEC BE-FREE PRO

5 Portes ou SW 1.3 MultiJet 95ch S/S Business



- Garantie, assistance et entretien «VIP»
- Véhicule de remplacement
- Peinture métallisée
- Capteurs de pluie et de luminosité
- Système multimédia tactile 7" HD Nav
- Jantes alliage 16"
- Jusqu'à 550 litres de coffre
- Climatisation automatique
- Radar et caméra de recul
- Régulateur de vitesse
- Seulement 99 g de CO<sub>2</sub>/km



TIPO STATION WAGON



TIPO 5 PORTES

## \* NOUVELLE FIAT TIPO. IL SUFFIT DE PEU POUR AVOIR BEAUCOUP.

(1) Location Longue Durée « BE-FREE PRO » sur 48 mois et 60000 km maximum pour une Fiat Tipo 5 Portes Business ou une Fiat Tipo Station Wagon Business 1.3 MultiJet 95ch au tarif constructeur du 04/04/2017, soit 48 loyers mensuels de 229 € TTC incluant les prestations garantie, entretien VIP, assistance et perte financière. Avec « BE-FREE PRO », vous pouvez restituer le véhicule à tout moment à partir du 24<sup>e</sup> mois révolu et sans pénalité. Offre non cumulable valable jusqu'au 31/07/2017, réservée aux professionnels (hors loueurs et carrossiers) dans le réseau Fiat participant. Sous réserve d'acceptation par LEASYS France, SAS au capital de 3000 000 € - 6 rue Nicolas Copernic - ZA Trappes-Élancourt 78190 Trappes - 413360 181 RCS Versailles. Courtier en assurance enregistré à l'Orias n° 08045147. \* La prestation d'assistance est garantie et mise en œuvre par Europ Assistance, entreprise régie par le code des assurances.

\*\* La perte financière est assurée auprès de GENERALI IARD, SA au capital de 70 310 825 euros, entreprise régie par le code des Assurances - 552 062 663 RCS Paris, siège social: 2 rue Pillet-Will - 75009 Paris. Garantie souscrite par LEASYS France par l'intermédiaire de Verspieren, SA à directeur et conseil de surveillance au capital de 1 000 000 euros - SIREN 321 502 049 - 321 502 049 RCS Lille Métropole - siège social: 1 avenue François Mitterrand BP 30200 - 59446 Wasquehal cedex - N° Orias: 07 001 542 [www.fcafleet-business.fr](http://www.fcafleet-business.fr)

CONSOMMATIONS MIXTES GAMME TIPO (L/100 KM) : 3,4 À 6,3. ÉMISSIONS DE CO<sub>2</sub> (G/KM) : 89 À 146.

LEASYS



FABRICANT  
D'OPTIMISME



Cinq marques. Une gamme taillée pour les besoins de toutes les entreprises.

FCA | FLEET & BUSINESS

# Laurence Monrose, directrice du Cube Réceptions



## Laurence Monrose, Director of Cube Réceptions

In just 3 short years Laurence Monrose has transformed Cube Réceptions. This dynamic woman has moved mountains to succeed with the job. With boundless energy and a clear sense of personal engagement she manages her team so that everyone gives the best of themselves. This is rare enough to be commented upon. Interview with a director with an unusual career path.

**En seulement trois petites années, Laurence Monrose a métamorphosé Le Cube Réceptions. Cette femme dynamique, séduisante, remue des montagnes pour arriver à la mission confiée. Avec une énergie de tous les instants, un sens du relationnel évident, elle manage ses équipes pour que chacun donne le meilleur de lui-même. C'est suffisamment rare pour être souligné. Rencontre avec une dirigeante au parcours atypique.**

*« J'ai fait des études classiques, avec cependant un goût affirmé pour le monde des affaires. Mon père était chef d'entreprise et dès que j'ai été en âge de le faire, je venais travailler à ses côtés. »*

Sa maman, sage-femme, lui donne l'envie de s'engager dans la vie associative, de partager avec les autres, mais avant tout **Laurence** aime l'opérationnel, être en action, créer de nouveaux projets. Elle commence son parcours professionnel dans le monde du textile. Elle rejoint le groupe Zannier (vêtements Z) et prend bientôt en charge une franchise de la marque.

Dans le cadre de ses missions pour le groupe Zannier, Laurence côtoie le monde du sport et notamment le cyclisme à travers le Tour de France. « Le groupe Zannier a sponsorisé une équipe... et j'ai beaucoup apprécié découvrir ce milieu sportif très différent de mes autres expériences professionnelles. La performance individuelle se gomme au profit de la performance par équipe. On gagne ensemble ou pas, et chaque maillon a son importance. Cela m'a beaucoup plu. »

Mais **Laurence** ne reste jamais bien longtemps sans un challenge à relever, et c'est dans les télécoms qu'elle sévit alors. « Ce fut une aventure extraordinaire : quand France Télécom perd son monopole en 1999, j'intègre une société dans laquelle nous développons une offre filaire réservée aux professionnels. Nous mettons en place les premières factures uniques, l'étude des numéros 800 et développons les centres d'appels. Forte de son succès, la société est rachetée par SFR. Après ce rachat, Laurence quitte la société pour revenir dans le monde du textile, plus particulièrement dans le domaine de l'import-export de vêtements de cuir. « Cette expérience se révélera passionnante, puisque tout était à faire. Il n'existait pas d'informatique dans cette société. Je voyageais pour traiter l'achat et la fabrication des cuirs avec la Chine, l'Inde, le Pakistan. J'ai passé trois années merveilleuses en apprenant beaucoup une fois encore. »

Puis, l'ancien patron de Laurence dans les Télécoms la recontacte, ensemble, ils lancent une offre de téléphonie mobile low-cost, sans forfait. La société monte en puissance mais en 2012, Xavier Niel lance son forfait Free Mobile à partir de 2€ et bouleverse le secteur. Comprenant ces bouleversements, Laurence décide de partir pour de nouveaux challenges.

*« I did classical studies but with a pronounced taste for business. My father was the head of a business and as soon as I was old enough I went to work with him. »*

Her mother, a midwife, gave her a taste for joining in and sharing with others but Laurence particularly enjoys the operational side of things, acting and creating new projects. She began her professional life in textiles, joining the Zannier Group (Z clothing) and soon took charge of a franchise. She then joined the world of sport and followed the Tour de France with the same passion that drives her. « The Zannier Group bought a team and I really enjoyed learning about the sporting world which is so different from my other professional experience. Individual performance links to team performance, you either win together or not at all and each link is important. I liked that a lot. »

*How did you manage to move from one world to another and succeed each time?*

*Well, I always use the same approach: listen, watch, understand and reflect upon everything I've gleaned. After that it is just a question of recruiting the right people for the right positions and everything is then set to conquer new markets.*

Explained like that, it all seems so simple.

**Laurence Monrose** arrived at the Cube at the end of 2013 by a great stroke of luck she said. « I met some friends at a



**Mais comment faites-vous pour passer d'un univers à l'autre en réussissant votre coup à chaque fois ?**

*En fait, la méthode que j'emploie est toujours la même : écouter, regarder, comprendre et réfléchir à tout ce que j'ai engrangé comme informations. Après, il suffit de recruter les bonnes personnes au bon poste et tout est en place pour conquérir de nouveaux marchés. C'est si simple expliqué comme cela.*

**Laurence Monrose** arrive au Cube fin 2013 par Le plus grand des hasards, dit-elle. « Je croise des amis dans une soirée qui possèdent des biens immobiliers. Ils ont construit Le Cube à Grasse et me demandent de venir voir ce qui s'y passe, d'observer la situation durant 48 heures et de leur faire un retour. »

**Laurence** se passionne pour cette nouvelle aventure qui, elle en est certaine, la concerne.

« Là encore, tout était à faire, bien que les bases soient construites et opérationnelles. Il fallait créer un concept en trois entités différentes :

- 1) L'activité entreprises avec les bureaux adaptables et les ateliers, l'espace de coworking, avec Le Cube Business
- 2) L'activité réceptive, avec Le Cube Réceptions,
- 3) Et le stockage avec nos nombreux boxes sécurisés et accessibles et notre entrepôt de 2300 m<sup>2</sup>, avec Monbox.

*En fait, j'ai compris rapidement que le grand avantage de ce lieu que j'appelle la Cité radiieuse, réside dans son adaptabilité. On peut tout faire ici et dans d'excellentes conditions.*

*Une société qui s'installe peut prendre un petit bureau, puis un plus grand. Elle bénéficie du parking pour elle et ses clients, et d'ateliers si son activité le demande. Pas de soucis non plus, si une entreprise a juste besoin d'un espace de stockage, momentané ou durable, nous avons l'espace voulu à sa disposition. »*

**Vous avez ajouté différents services depuis votre arrivée ?**

*Je désirais effectivement augmenter les services, et nous avons ajouté une salle de sport, des douches, des cours de cuisine, des séances de shiatsu ! Et tout fonctionne ! Il faut dire que 150 personnes travaillent ici. C'est donc aussi un lieu de rencontre. Alors, on organise des soirées, on réseaute. Ce lieu s'adresse aussi bien aux professionnels qu'aux particuliers avec nos 400 boxes en self-stockage ou la location de nos salons de réception pour les mariages, baptêmes, anniversaires...*

**Au niveau associatif, votre parcours a également été couronné de succès ?**

*Disons que ce domaine se révèle important pour moi et assez complémentaire au business.*

*Lorsque j'ai travaillé dans les locaux d'Euroméditerranée, nous avons monté une association regroupant les entreprises de la zone et j'ai porté le projet de création d'une crèche interentreprises qui a vu le jour. En arrivant ici, je me suis rapprochée des différentes entreprises de la zone des Bois de Grasse et ensemble, nous avons créé l'association EBG....*

**Fort de ce succès, vous avez lancé votre propre club ?**

*Oui, cela me titillait de lancer un club d'entreprises différent, efficace. L'idée s'est concrétisée en décembre 2016, avec le Grasse Business Club, regroupant des chefs d'entreprise locaux. La parfumerie, par exemple, milieu fermé par excellence, apprécie de réseauter autour d'un cocktail. Nous avons près de 30 adhérents pour l'instant et nous organisons différentes soirées. La première a réuni 132 personnes. Et afin de bien nous identifier dans le monde de la parfumerie, nous avons lancé une reconnaissance olfactive dans nos locaux du Cube, qui se nomme : la Pinède des Bois de Grasse. Nous sommes prêts à relever tous les défis !*

*En fait, j'ai compris rapidement que le grand avantage de ce lieu que j'appelle la Cité radiieuse, réside dans son adaptabilité. On peut tout faire ici et dans d'excellentes conditions.*

*party who had property. They'd built the Cube in Grasse and invited me to come and see what was happening, monitor it for 48 hours and give them feedback.»*

*Laurence felt passionate about this new adventure which she was certain was just her thing.*

«Once again, it all needed doing even though the bases were set up and running. A new concept for 3 different entities needed creating:

- 1) The business activity with flexible office space and workshops,
- 2) The reception aspect with Cube Receptions,
- 3) And storage with various locked units accessible 24/24.

*In fact I rapidly realised that the great advantage of this place that I call radiant city is its versatility; everything can be done here and in excellent conditions. A company just getting started can take a small office and then move to a bigger one. There's parking for the business*

*and for clients and workshops if required, and if the company needs short or long term storage we have space available.»*

**On the back of this success you then launched your own club?**

*Yes, I thought it would be fun to launch a different sort of business club. The idea came to fruition in December 2016 with the Grasse Business Club, which is for local business leaders. The notoriously secluded perfume industry appreciates being able to network over cocktails. We've 25-30 members for the moment and we organise different evening events with the first one hosting 132 people. In order to give us an identity in the world of perfume we have a personalised fragrance diffused throughout our Cube premises called: Pinède des Bois de Grasse.*

*We're ready to take on all challenges! ■*

**Un concept unique sur la Côte d'Azur**

CENTRE D'AFFAIRES    RECEPTIONS    STOCKAGE

**GRASSE**

7 avenue Michel Chevalier - GRASSE  
+33 (0)4 93 36 67 68 - contact@lecube-receptions.com  
Le Cube Réceptions | Monbox | Le Cube Business

# Daniel Boulud star des Étoiles de Mougins

## Daniel Boulud star of the Étoiles de Mougins



Grand chef français installé depuis plus de 30 ans aux Etats-Unis où il s'est forgé un véritable empire, Daniel Boulud était l'invité d'honneur de l'édition 2017 des Etoiles de Mougins, le Festival International de la Gastronomie qui s'est déroulé du 23 au 25 juin. Trois jours durant lesquels Daniel Boulud fit preuve d'une grande disponibilité, notamment lors de sa rencontre avec la presse ou face au public devant lequel il réalisa une pastilla de pigeon grillé au vadouvan. L'occasion pour lui de revenir sur son parcours.

Daniel Boulud, revenir ici à Mougins revêt pour vous une importance particulière ?

J'ai été profondément marqué par les deux ans et demi que j'ai passés auprès de Roger Vergé au Moulin de Mougins. Quand je suis arrivé en 1974, je n'avais pas encore 20 ans et, même si j'avais déjà travaillé aux côtés de Georges Blanc, j'étais très intimidé d'intégrer une très grande brigade au sein de laquelle il y avait énormément de pression car le restaurant avait 3 étoiles Michelin à

A great French chef who has lived in the United States for more than 30 years, where he has forged a real empire, Daniel Boulud was the guest of honour for the 2017 edition of Les Etoiles de Mougins, the International Festival of Gastronomy. It was held from 23 - 25 June. Three days during which Daniel Boulud showed great openness, especially during his meeting with the press or in front of the public before whom he created a dish of grilled pigeon. It was an opportunity for him to return to his beginnings which were marked by time spent with Roger Vergé.

*Daniel Boulud, has returning here to Mougins been especially important to you?*

I was greatly influenced by the 2½ years I spent with Roger Vergé at the Moulin de Mougins. When I arrived in 1974 I

l'époque. Mais j'ai très vite été enchanté par cette maison qui dégagait beaucoup de passion et de bonheur. Un endroit toujours joliment décoré grâce au travail extraordinaire de Denise Vergé et où l'art était extrêmement présent. J'ai surtout adoré la « Cuisine du Soleil » de Roger Vergé et son amour des produits du terroir. Une cuisine qui n'a jamais cessé de m'inspirer.

**Qu'est-ce qui vous a poussé à vous installer aux Etats-Unis ?**

Lorsque j'ai débuté mon apprentissage, l'une des premières choses que l'on m'a dite c'est : « Tu as choisi un très beau métier et tu pourras visiter le monde entier ». Cela a ouvert chez moi des idées de voyages. Un goût qui s'est encore renforcé au contact de Roger Vergé, Paul Bocuse ou Michel Guérard qui parcouraient le monde pour promouvoir la cuisine française. Je n'ai jamais eu l'occasion de les accompagner mais je côtoyais des chefs qui partaient avec eux et, à leur retour, me racontaient plein d'anecdotes sur leurs séjours. Lorsque l'on m'a proposé d'aller à New-York, j'avais 25 ans et je n'ai pas hésité

car j'étais libre comme le vent. J'avais ma famille à Lyon mais comme j'avais quitté la maison à 14 ans pour commencer à travailler, mes parents savaient très bien qu'il fallait que je trace ma route et ils n'étaient pas là pour me retenir.

**Vos débuts à New-York furent difficiles ?**

Je suis arrivé aux Etats-Unis avec un dollar en poche. Certes j'avais un très beau CV avec 11 ans de cuisine auprès de très grands chefs, mais il fallait que je prouve ma valeur et cela m'a pris quelques années. Le déclic s'est produit lorsque je suis devenu Chef au « Cirque », un restaurant très fameux dont le propriétaire était un ami de Paul Bocuse et de Roger Vergé. Il y avait un grand défi à relever. En y parvenant, je me suis fait un nom et j'ai donné confiance à un partenaire financier qui m'a prêté de l'argent pour ouvrir mon premier restaurant « Daniel ».

**Ce restaurant a été au sommet, puis a perdu une étoile au Guide Michelin. Avez-vous été touché ?**

L'arrivée de Michelin avec un guide spécifique aux Etats-Unis

wasn't quite 20 and even though I'd worked alongside **Georges Blanc**, I was very intimidated by the idea of working as part of a huge team where there was a lot of pressure because the restaurant had just been awarded 3 Michelin Rosettes. However I was very quickly enchanted by the place which had so much passion and happiness. It was a beautifully decorated place thanks to the extraordinary work of **Denise Vergé** and a place where art was extremely present with lots of artworks by friends of the establishment. However, most of all I loved **Roger Vergé's** Cuisine du Soleil and his love of local products. It's a cuisine that has never ceased to inspire me.


**Did you have your first overseas experience after working for Roger Vergé?**

Yes, after the Moulin de Mougins I went to Denmark to a large hotel in Copenhagen where **Roger Vergé** was a consultant. I stayed for 2 years. The country was charming and I really enjoyed the experience. After this I returned to France to Eugénie-les-Bains alongside **Michel Guérard**. After la Bresse with **Georges Blanc** who delighted me with his poultry, crayfish and frogs, the Riviera and its Cuisine du Soleil, I discovered another fabulous region: the Landes, the Pays Basque and the products of the South West. I was really happy cooking in France and I learnt a huge amount from these top chefs.


**So what made you go and live in the United States?**

When I started my apprenticeship one of the first things I was told was "you've chosen a great career and you'll be able to visit the whole world". This gave me the idea of travelling. It's something I got even more of taste for from **Roger Vergé**, **Paul Bocuse** and **Michel Guérard** who travelled the world to promote French cuisine. I never had the opportunity to accompany them but I went with chefs like **Serge Chollet** who was one of **Roger Vergé's** collaborators. He would go off with them and on his return would tell me lots of stories about the visits which gave me even more of






DOMAINE DU  
*Paradis des Oiseaux*



Location salle de réception  
Location saisonnière  
Chambre d'hôtes



104 Avenue Maurice Gridaine - 06250 MOUGINS  
04.92.92.95.36 - [www.domaineduparadisdesoiseaux.com](http://www.domaineduparadisdesoiseaux.com)

## Mougins

a apporté un bel encouragement aux jeunes chefs, mais surtout aux grands chefs qui ont vu leur travail reconnu. Cependant, nous ne cuisinons pas uniquement pour les guides mais avant tout pour nos clients. Ce n'est pas toujours évident de vouloir accéder au summum de chez Michelin car la clientèle ne vous suit pas toujours dans cette démarche. Actuellement j'ai deux étoiles au « Daniel ». J'en ai eu trois par le passé et je les ai perdues, ce qui ne veut pas dire que je ne les retrouverais pas un jour. Ce qui est certain, c'est que nous n'avons jamais changé de direction pour la qualité de la cuisine que nous voulons offrir à nos clients qui apprécient en retour ce que nous leurs proposons.

## Imaginez-vous un jour revenir en France ?

J'ai eu une opportunité de le faire il y a une vingtaine d'années lorsque François Pinault installa Christie's à Paris et qu'il me demanda si je voulais y ouvrir un restaurant car un espace était disponible. Je suis venu voir mais, dans mon équipe, personne ne parlait suffisamment bien français pour diriger une équipe en France. J'ai considéré que nous ne serions pas assez performants et j'ai laissé tomber. Par contre, récemment, j'ai aidé Grégory Stawowy, un jeune qui a travaillé pour moi durant 7 ans, à ouvrir à Lyon un petit restaurant qui s'appelle « Le Suprême ». Cela se passe très bien et je très heureux d'avoir cette petite antenne dans ma ville natale. ●



desire to travel. When I was offered a chance to go to New York when I was 25 I didn't hesitate as I was as free as the wind. My family was in Lyon but I'd left home at 14 to start work and my parents knew I had to plough my own furrow and they didn't hold me back.

## Was it difficult to start with in New-York?

I arrived in the US with one dollar in my pocket. I had a great CV with 11 years' experience with top chefs but I had to prove my worth and build my reputation. It took several years. The spark came when I became chef at the Cirque, a very famous restaurant whose owner was a friend of **Paul Bocuse** and **Roger Vergé**. There was a great challenge to be taken up and in doing so I gained a certain notoriety which gave a financial partner the confidence to lend me the money to open my first restaurant, Daniel. This partner, a director in a large American company has been loyal to me for 23 years until I bought a large chunk of his shares last year when he retired. He has supported me through all my projects.

## «Daniel» is the first of a long list of restaurants. How have you built your empire?

After Daniel in 1993, I firstly opened several other restaurants in New York starting with Café Boulud in 1998, a star-rated restaurant with a cocktail bar (Bar Pléiades). I then opened several themed restaurants such as the contemporary Parisian bistro DB Bistrot Moderne, or the Boulud Sud which promoted Mediterranean cuisine. After that I had the opportunity to open restaurants in other big American cities such as Palm Beach and Miami in Florida, Las Vegas, Boston and Washington. Outside the US I also opened restaurants in Singapore, Canada in Montreal and Toronto and also in London. Today I employ more than a thousand staff in my restaurants and cafes. So my success is the result of a whole team of people without whom I'd be nothing.

## Your flagship restaurant had reached the very top and then lost a star in the Michelin Guide. Did this affect you?

The arrival of Michelin with a guide specific to the United States has given great encouragement to young chefs, but especially to the great chefs who have seen their work recognised. However, we do not just cook for guides but primarily for our customers. It is not always the obvious thing to do to want to reach the Michelin pinnacle because customers do not always follow you. Currently I have two stars at Daniel. I've had three of them in the past and I've lost them, but that does not mean I will not regain them one day. What is certain is that we have never changed direction with the quality of the cuisine we want to offer our customers. Customers who appreciate in return what we offer them.

## Can you imagine returning to France one day?

Actually, I had a chance to return about 20 years ago when **François Pinault** set up Christie's in Paris and asked me if I'd like to open a restaurant as there was space available. I came to have a look but nobody in my team spoke French well enough to head up a team in France. I decided we'd not be performing highly enough and I let it drop. On the other hand I helped a young man who'd worked for me for 7 years to open a little restaurant in Lyon called Le Suprême. **Grégory Stawowy's** beginnings are very encouraging. Clientele in Lyon seem to be entranced and I'm happy to have this little outpost in my home town. ●

# Les étoiles de Mougins - le bilan

## Daniel Boulud en commandant de bord !

Toutes les cuisines du monde se sont données rendez-vous à Mougins le week-end dernier pour trois jours dédiés à la Gastronomie sous toutes ses cultures. 167 chefs enthousiastes venus des cinq continents prêts à démontrer l'excellence culinaire sans frontière, autour de 120 démonstrations et ateliers dans ce grand rendez-vous annuel des Chefs et du grand public. Daniel BOULUD invité d'honneur et commandant de bord de cette 12<sup>ème</sup> édition, a démontré son vif attachement à la Cuisine du Soleil, enseignée par son Maître Roger Vergé dans les cuisines du Moulin de Mougins en 1978. D'origine lyonnaise, arrivé tout droit de New York et chef-propriétaire de multiples restaurants primés dans le monde, Daniel BOULUD, heureux visiblement de retrouver sa jeunesse mouginoise a fait l'unanimité et ravi ses amis rencontrés jadis devant les fourneaux du Moulin de Mougins : Alain CARRO, Daniel DE-SAVIE, Gilbert MASSE et Serge CHOLLET qui lui ont réservé de belles surprises.

### LES MEILLEURS MOMENTS

**L'INAUGURATION EN HOMMAGE A DANIEL BOULUD** et son cortège d'émotions lorsque ses équipes installées dans ses restaurants aux 4 coins de la planète le congratulent en vidéo et en musique. Un moment exceptionnel qu'il a souhaité partager avec Denise Vergé et ses amis présents en rappelant que cette carrière là il la devait à Roger Vergé.

### LE TRIPORTEUR EN ACTION

Daniel Desavie, Serge Chollet, Alain Carro et Gilbert Masse - anciens commis au Moulin de Mougins - attendaient leur ami Daniel Boulud pour fêter son retour aux sources et... surprise, l'ont croisé au détour d'une rue en plein tournage du Triporteur de Loïc Ballet dans l'émission Télématin diffusée sur France 2. Un reportage au goût de thym, de basilic et de lavande qui n'est pas passé inaperçu !

### CINQ CONCOURS PRESTIGIEUX

Le Festival Les Etoiles de Mougins, c'est aussi une large place faite à la compétition. Du concours international du Jeune Chef « Les Espoirs de Mougins » de plus en plus prisé, au concours du jeune sommelier, en passant par le concours du jeune pâtissier, le concours barman ou encore le concours des Arts de la Table où on a pu apercevoir Régis Marcon (Restaurant Régis & Jacques Marcon 3\*\*\* Saint-Bonnet-le-Froid), venu spécialement pour parer la première édition. Les candidats se sont affrontés avec grand professionnalisme. Les résultats sont les suivants :

#### 1/ CONCOURS INTERNATIONAL DU JEUNE CHEF « LES ESPOIRS DE MOUGINS »

Vainqueur / **YANNIS SGARD** - Lasserre, Paris

#### 2/ CONCOURS DU JEUNE CHEF PATISSIER

Vainqueur / **PIERRE JEAN QUINONERO** - Château de Ferrières, Ferrières en Brie

#### 3/ CONCOURS « LES ARTS DE LA TABLE »

Vainqueur : **JENNIFER COUREAU** - Hôtel du Cap Eden Roc, Cap d'Antibes.

#### 4/ CONCOURS DU MEILLEUR JEUNE SOMMELIER

Vainqueur : **GEOFFREY PETIT COLIN** - L'Oasis, Mandelieu

#### 5/ CONCOURS BARMAN

Vainqueur : **NICOLAS MARGEOT** - Carry Nation, Marseille

Une 12<sup>ème</sup> édition des Etoiles de Mougins caniculaire mais remarquable, placée sous le signe internationale des rencontres, de la passion et du partage. A l'année prochaine...



**Canard & Cacahuète**  
Graphiste Multicoins

Une graphiste de qualité se doit d'être à l'écoute de ses client(e)s, de leur offrir une *solution originale*, du conseil à chaque étape. C'est bien ce que cette jeune graphiste, forte de 10 ans d'expérience, vous apporte. Elle sublime votre demande et vous accompagne tout au long du processus de *création de votre communication*. De l'identité visuelle au choix des messages stratégiques *Maëlle* vous surprend par son professionnalisme et sa créativité jusqu'à montrer *la meilleure image de vous-même*.

Remington Noiseless Portable

[www.CanardCacahuete.fr](http://www.CanardCacahuete.fr)



# Thierry Valfort a conquis Valbonne

## Thierry Valfort won over Valbonne



Thierry Valfort

**Un grand artiste a atterri à la Salle Saint-Esprit de Valbonne cet été. Pour les visiteurs, la surprise a été de taille en découvrant un train d'atterrissage à l'accueil de l'exposition, en fait il ne s'agit pas d'un mais de six trains d'atterrissage suspendus dans les airs. Comme un avant-goût de ce que le public va découvrir à l'intérieur dans le calme des vieilles pierres de la salle Saint-Esprit. Celles-ci n'ont pas frémi devant l'audace du projet et ont accepté en leur sein une bien étrange façon de récupérer des pièces d'avion.**

Nous sommes dans le cœur du sujet, car **Thierry Valfort**, architecte, designer, constructeur de maisons en voile de béton, disciple et ami d'**Antti Lovag**, est connu et reconnu au niveau national et international pour ses créations à base de pièces d'origine aéronautique.

Découvrons donc avec une certaine émotion ces tables, bars, consoles en acier, en inox ou tungstène, conçus à partir de pièces d'avion chinées durant des décennies aux quatre coins de la planète. Le résultat est stupéfiant, et particulièrement agréable à caresser, à admirer, à cajoler du regard. Et pourtant, il s'agit bien d'acier froid et pur, de métal argenté, qui

nous inspire moins de frayeur qu'une carlingue d'avion en plein vol. Tout a commencé il y a fort longtemps, lorsqu'enfant il se passionne pour le premier pas de l'homme sur la lune. La magie opère et **Thierry Valfort** ne quittera plus le monde de l'aéronautique dans ses rêves et dans son parcours.

### *Antti Lovag, maître à penser*

Architecte designer, il imagine un nouveau monde, « où les maisons de demain, l'habitat du futur, seront en rapport direct avec ces pièces extraordinaires car leur forme, leur esprit, leur énergie restitué dictent la création », dit-il sans hésiter.

Une rencontre avec **Antti Lovag**, son maître à penser, le créateur des maisons bulles, sera déterminant, ainsi qu'un voyage en Arizona où il découvre cinq cents B52 abandonnés dans le désert.

Il fait de sa collection de pièces aéronautiques une spécialité et il arrive souvent que les constructeurs d'avions, les compagnies aériennes le contactent afin de récupérer certaines pièces obsolètes et impossibles à retrouver sauf dans l'antre de **Thierry Valfort**. Il vit et travaille dans la vallée du Loup à Gréolières-les-Neiges, si près du ciel dans lequel vole sa passion de toujours.

A great artist landed in Valbonne's Salle Saint-Esprit this summer.

Visitors were surprised to discover not one, but six landing gears suspended in the air at the exhibition's entrance, very much like a preview of what the public would be discovering inside the peaceful Salle Saint-Esprit adorned with old stones. The venue was quite fitting for such an ambitious project, an unusual way to recycle plane parts.

We are in the heart of the matter, because **Thierry Valfort**, architect, designer, builder of houses made of reinforced concrete, disciple and friend of **Antti Lovag**, is known nationally and internationally for his creations made from aerospace parts.

It's with some emotion that visitors discovered the tables, bars and steel, stainless steel or tungsten consoles made from plane parts found in every corner of the globe over decades. The result was astonishing, and especially pleasant to feel and to look at. And yet, it was all made of pure cold



Des tables, bars, consoles, conçus à partir de pièces d'avions



Une entrée impressionnante

Dans cette exposition assez innovante pour la ville de Valbonne et l'association l'Art Tisse, partenaire, le public a également admiré les clichés de **Nicolas Dubreuil**, photographe également attaché à la maison Dior, et dont le studio est à Valbonne.

L'exposition se poursuit dans le hall de l'hôtel de ville où sont présentés à travers plans

et dessins les projets architecturaux de ce « fils spirituel » du créateur des maisons bulles, **Antti Lovag**. Dans ce monde aéronautique froid et parfois inquiétant, Antti Lovag a insufflé son talent, donnant à l'humain une place prépondérante, détournant la fonction première de ces engins volants devenant sous la patte de l'artiste des objets de décoration usuels, beaux et originaux. ●



Les artistes Kristian et Jean Claude Meynard venus en voisins.

steel, a silvery metal that inspired us less fear than the body of a flying aircraft.

It all started a long time ago when, as a child, Valfort was passionate about man's first steps on the moon. The magic happened and Thierry Valfort never left the world of aerospace since, both in his dreams and in his career.

*Antti Lovag, mentor*

Architect and designer, he envisioned a new world "where the houses of tomorrow, the home of the future, would be directly tied to these extraordinary parts because their restored shape, spirit and energy dictate their creation," he said without hesitation.

An encounter with **Antti Lovag**, his mentor and creator of bubble houses, as well as a trip to Arizona where he found five hundred abandoned B52s in the desert will be decisive for him.

He turned his collection of aerospace parts into his specific expertise and in some occasions, aircraft manufacturers and airlines even call him about obsolete parts that are impossible to find... except in his cave! He lives and works in Vallée du Loup in Gréolières-les-Neiges, close to the skies, close to his passion.

In this exhibition that was quite innovative for the city of Valbonne and for the Art Tisse association, guests were also invited to admire photos by photographer **Nicolas Dubreuil**, who also works for Dior and has a studio located in Valbonne.

The exhibition extends into City Hall, where are presented, through plans and drawings, the architectural projects of the "spiritual son" of bubble houses creator, **Antti Lovag**.

**Antti Lovag** injected his talent into the cold, and sometimes worrying, world of aerospace so as to give a prominent place to the human dimension and redirect the original function of these flying machines that become beautiful and innovative everyday decorative objects under the artist's skilled hands. ●



S'abonner

valbonnesa



Tout l'été

**PARTAGEZ VOS PLUS BELLES PHOTOS AVEC NOUS !**  
**#summervalbonne**



www.valbonne.fr

## Golfe-Juan

Texte et Photos : Emmanuel Maumon

# Déviations de Golfe-Juan : reprise d'un chantier au long cours

Après avoir été suspendu durant plusieurs années, le chantier de la déviation de Golfe-Juan a repris le 26 juin. Le 7 août, Eric Ciotti, Jean Leonetti et Eric Pauget ont pu constater sur place l'avancée de la première phase de travaux qui devrait durer 10 mois. La réalisation des deux sections suivantes reste encore incertaine.

Partie intégrante d'un ensemble d'aménagements amorcé dès 1975 pour délester les voies de bord de mer entre Cannes et Antibes, le projet de déviation de la RD 6107 sur la commune de Vallauris Golfe-Juan a connu bien des vicissitudes. Un premier projet présenté en 2007 par le Conseil général suscita une forte opposition de riverains et d'acteurs locaux au premier rang desquels figurait l'actuelle maire de Vallauris, **Michelle Salucki**. Le Conseil général révisa sa copie pour limiter notamment les nuisances sonores du projet qui passa le cap de l'enquête publique en 2010. Les travaux débutèrent en 2012 avec notamment le busage de cinq vallons et la construction de bassins de rétention. Depuis 2014, le chantier était en stand-by et l'élection à la mairie de **Michelle Salucki** semblait avoir enterré le projet. Mais compte tenu des sommes déjà engagées par le Conseil départemental et de l'utilité de cette déviation pour fluidifier la circulation dans Golfe-Juan, les travaux ont donc repris.



La présentation aux élus du projet de déviation

## La suite du projet en suspens

Ils concernent le secteur entre le pont de l'Aube et l'avenue Clément Massier, soit 750 mètres sur les 2,7 km de l'ensemble du projet. Pour une circulation apaisée, la route comprendra la création de deux giratoires et de trois carrefours à feux, ainsi qu'une vitesse limitée à 50 km/h. Par ailleurs, pour favoriser son intégration dans l'environnement, des aménagements (plantation d'arbres et d'essences végétales) sont prévus, de même que la construction de murs anti-bruit. Par contre, la réalisation des 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> sections reste encore en suspens. **Eric Ciotti** a déclaré qu'il ne ferait rien sans l'aval du maire qui est toujours très réservée quant à son utilité. Jean Leonetti a lui parlé d'une solution de compromis privilégiant les modes de transport doux. Espérons que les élus ne mettront pas cette fois 40 ans à s'entendre. ■

## Golfe-Juan bypass: resumption of a long-term project

After being suspended for several years, the site of the Golfe-Juan bypass resumed on 26 June. On August 7th, Eric Ciotti, Jean Leonetti and Eric Pauget could observe the progress on site of the first phase of work which should last 10 months. Implementation of the following two sections is still uncertain.

The RD 6107 bypass project in the Vallauris Golfe-Juan commune is an integral part of a set of improvements initiated in 1975 to clear the coastal roads between Cannes and Antibes but it has experienced many ups and downs. A first project presented in 2007 by the General Council provoked strong opposition from residents and local actors, of which the current mayor of Vallauris, **Michelle Salucki**, was the most important. The General Council made revisions including limiting the noise nuisance which passed the public inquiry in 2010. Work began in 2012 with the clearing of five valleys and the construction of retention ponds. Since 2014, the site has been on stand-by and the election of **Michelle Salucki** seemed to have buried the project. But in view of the sums already committed by the departmental council and the usefulness of this diversion to make traffic in Golfe-Juan flow better, work was resumed.

## Further continuation of the project is suspended

This concerns the sector between the Pont de l'Aube and Avenue Clément Massier, or 750 metres of the 2.7 km of the whole project. For traffic calming, the road will include the creation of two roundabouts and three traffic junctions, as well as a speed limit of 50kmh. In addition, to promote integration into the environment, trees and plants are planned, as well as the construction of anti-noise walls. On the other hand, the implementation of the 2<sup>nd</sup> and 3<sup>rd</sup> sections is still pending. **Eric Ciotti** said he would do nothing without the mayor's approval. She is still very reserved as to its usefulness. Jean Leonetti spoke to her about a compromise solution favouring soft modes of transport. Let us hope that the elected representatives will not, this time, take 40 years to come to an understanding. ■





fête de la Science <sup>fr</sup>

MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION NATIONALE, DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR ET DE LA RECHERCHE



COMMUNAUTÉ D'AGGLOMÉRATION SOPHIA ANTIPOLIS

# VILLAGE DES SCIENCES ET DE L'INNOVATION 2017

PALAIS DES CONGRÈS ANTIBES JUAN-LES-PINS

WEEK-END  
**7 - 8 OCTOBRE**

samedi 7 | 13h > 19h

dimanche 8 | 10h > 18h

**LE FUTUR OUVERT À TOUS**  
**ENTRÉE GRATUITE**

**PLUS D'INFOS**  
**CASA-INFO.FR**



DÉPARTEMENT DES ALPES-MARITIMES

UNIVERSITÉ CÔTE D'AZUR



SOPHIA CLUB ENTREPRISES

# Signature partenariat Skema-Credit Agricole : « village by CA »

## Signature of the Skema-Credit Agricole partnership: "village by CA"



Alice Guillon et José Santucci

**Nous sommes le 3 juillet et dans une ambiance détendue, Alice Guillon et José Santucci signent un accord qui fera date dans l'histoire de SKEMA et du Crédit Agricole. De quoi s'agit-il ? Le Crédit Agricole a lancé son premier « Village by CA » en juin 2014. Il s'agit d'un écosystème créateur de valeur et une pépinière de start-up qui soutient des projets à fort potentiel.**

« Le concept est assez extraordinaire, selon **Alice Guillon**, car SKEMA depuis huit ans est une école globale avec une implantation territoriale très forte. Nous allons, grâce à ce partenariat avec le Crédit Agricole, mettre en place un système de combinaison efficace avec l'écosystème. »

### Découvrir de belles pépites

SKEMA va sourcer les étudiants qui ont un potentiel d'innovation. Ils peuvent construire un rêve en Chine et s'enrichir de tout ce qu'ils vont trouver dans le monde. C'est rassurant pour les étudiants de pouvoir intégrer le Village by CA sur sélection.

Selon **José Santucci**, le succès des Villages by CA est surprenant alors que nous avons toujours eu cette vocation de participer au développement de la richesse économique des territoires. Le village parisien, premier de la liste, a été lancé comme un porte drapeau. Puis ont suivi les villages de Lille et prochainement de Sophia Antipolis.

« Ce partenariat avec SKEMA correspond à nos attentes, a ajouté **José**

**Santucci**. Demain, la nouvelle économie créée par les start-up sera très importante. Les accompagner et les aider nous permettra aussi de découvrir de belles pépites. »

Trente villages vont éclore en France d'ici deux à trois ans. Fabrice, le maire du village de Paris, se dit très heureux de la signature. Ce village ouvert depuis trois ans a reçu 1 800 dossiers de start-up, dont 150 accompagnées. Ce qui a généré 55 créations d'emplois et 120 millions d'euros de levées de fonds.

### De prestigieux partenaires

**Jean-François**, le maire du village de Sophia Antipolis, a déjà un bilan encourageant avec, en une première journée de sélection, une dizaine de start-up sélectionnées qui prendront place dans les locaux de SKEMA Executive sur plus 1 600 m<sup>2</sup>. De prestigieux partenaires ont déjà répondu présent comme Amadeus, EDF, la CCI, le cabinet Venturi.

SKEMA sera la première école partenaire de France afin d'apporter son soutien au développement de l'excellence. L'entreprenariat est une des valeurs fondatrices de SKEMA qui s'attache à insuffler à ses étudiants l'esprit d'entreprendre et la culture de l'innovation. Avec cet accord, les étudiants de SKEMA auront la possibilité de travailler avec les entreprises dans le cadre de cours, d'obtenir des stages et des emplois. ●



→ Sophia Antipolis, 60 Rue Fedor Dostoïevski, 06902 Valbonne

It's in a relaxed atmosphere on 3 July that Alice Guillon and José Santucci signed an agreement that will make a permanent mark in SKEMA's and Crédit Agricole's history. What's this agreement about? In June 2014, Crédit Agricole launched its first "Village by CA". This village is an ecosystem that creates value, acts as a breeding ground for start-ups and supports projects with a strong potential.

"The concept is quite remarkable, says **Alice Guillon**, because SKEMA has been a well-rounded school for the past eight years with a very strong territory-based presence. Thanks to this partnership with Crédit Agricole, we will develop an efficient combining system with the ecosystem."

### Discovering hidden gems

SKEMA will source students who have a great potential for innovation. They are able to build a dream in China and get inspired by everything that the world has to offer. It's reassuring for students to be hand-picked to take part in the "Village by CA".

According to **José Santucci**, the success of the "Villages by CA" is surprising even though we always had this mission to participate in the territories' economic development. First on the list, the Parisian Village was launched as a flagship project. Then followed the Lille Village, and soon the Sophia Antipolis one.

"This partnership with SKEMA matches our expectations, added **José Santucci**. Tomorrow, the new economy created by the start-ups will be significant. Guiding and assisting them will also enable us to discover promising companies." Thirty new villages will pop up in France within two to three years. Fabrice, mayor of the Paris Village, is pleased with this agreement. Launched three years ago, this village received 1,800 applications from start-ups, 150 of which were backed. This resulted in 55 new jobs and 120 million euros in funding.

### Prestigious partners

**Jean-François**, mayor of the Sophia Antipolis Village, has already an encouraging track record with about ten start-ups selected in only one selection day, all of which will be located in the 1,600 m<sup>2</sup> SKEMA Executive offices. Some prestigious partners have already agreed to be present such as Amadeus, EDF, CCI and the Venturi firm.

SKEMA will be France's first partner school to offer its support to the development of excellence. Entrepreneurship is one of SKEMA's core values. The school intends on passing on this value and spreading a culture of innovation to its students. With this agreement, SKEMA students will have the opportunity to work with businesses as part of their classes and even get internships or jobs. ●

Biot 06410 / BIOTIFULL

Nos plus **belles adresses**  
pour **HABITER** ou **INVESTIR**  
en **CÔTE D'AZUR**

**LANCEMENT  
RENTÉE  
2017**



**NOUVEAUTÉ**

**Cannes-la-Bocca 06400 / PALMA BIANCA**



**NOUVEAUTÉ**

**Le Cannet 06110 / RÉSIDENCE CANNETO**

**pitchpromotion.fr**

**0 800 123 123**

**Service & appel  
gratuits**

**PITCH  
PROMOTION**

Construire l'avenir ensemble®

UNE MARQUE DU GROUPE ALTAREA COGEDIM

Views Illustrations non contractuelles dues à la libre interprétation des artistes : Visual4i, GC Studio. Pitch Promotion - 6, rue de Penthièvre 75008 PARIS au capital de 75 000 000 € - RCS Paris 422 989 715 - Juillet 2017. Document non contractuel

# INRIA 1967-2017, 50 ans de recherche au cœur de la révolution numérique

« Il y a ceux qui voient les choses telles qu'elles sont et se demandent pourquoi, et il y a ceux qui imaginent les choses telles qu'elles pourraient être et se disent... pourquoi pas ? »

George Bernard Shaw



Gérard Giraudon directeur d'Inria Sophia Antipolis

Depuis sa création en 1967, Inria<sup>1</sup> s'est imposé aussi bien dans l'Hexagone que sur la scène internationale comme un acteur majeur de la recherche en science du numérique. A l'occasion de l'anniversaire des cinquante ans d'Inria (1967-2017), Sophia Métropole Mag a rencontré Gérard GIRAUDON, le directeur du site de Sophia Antipolis, qui nous a rappelé les rebondissements de l'histoire de cette grande institution, mais aussi les succès et le dynamisme de son établissement local sophilopolitain. Il nous a livré enfin sa vision sur les conséquences de la transformation numérique de nos sociétés, et des enjeux et défis à relever par les disciplines du numérique, pour les cinquante prochaines années.

Gérard GIRAUDON, merci de nous accueillir. Pouvez-vous résumer pour nos lecteurs la chronologie de ces cinquante ans d'existence d'Inria?

GG : En 1964, pendant le dernier septennat de **Charles de Gaulle**, l'industriel français de l'informatique naissante BULL, affaibli face à la concurrence d'IBM, est racheté par l'Américain General Electric. Par ailleurs, en 1966, le gouvernement français essuie un veto du gouvernement US pour l'achat d'un Control Data 6600. Le gouvernement français reconnaît le caractère stratégique des technologies de l'information et des supercalculateurs pour le monde militaire et le monde industriel, et décide de lancer un grand « Plan Calcul », jetant ainsi les bases d'une indépendance française et à terme européenne vis-à-vis de la toute puissante Amérique. Ce Plan Calcul prévoyait la création d'un organisme de recherche baptisé IRIA<sup>2</sup>, adossé à l'industriel CII<sup>3</sup>. Cet ensemble démontre la politique volontariste de cette période gaullienne tout en répondant au souhait d'associer étroitement éducation, recherche publique et industrie privée. La France a commencé à structurer ainsi sa filière électronique-informatique, pour servir de grandes entreprises comme Dassault Aviation, Thomson-CSF (maintenant Thalès), Aérospatiale, Sagem... etc.

Mais l'IRIA n'est pas tout à fait l'INRIA ?

Vous avez raison. L'IRIA nouvellement créé s'est d'abord installé à Louveciennes (Rocquencourt exactement), dans d'anciens bâtiments de l'état-major

## INRIA 1967-2017, 50 years of research at the heart of the digital revolution

«There are those who look at things the ways they are, and ask 'Why?' But I dream things that never were and ask 'Why not?」

George Bernard Shaw

Since its creation in 1967, INRIA has established itself as a major player both in France and internationally in digital science research. For INRIA's 50th anniversary (1967-2017) Sophia Métropole Mag met Gérard GIRAUDON, director of the Sophia Antipolis site, who recounted the twists and turns of this great institution and the successes and vitality of its local office in Sophia. He also gave us his vision of the consequences of the digital transformation of our society and the challenges facing digital sciences over the next 50 years.

Gérard GIRAUDON, thank you for meeting with us. Can you summarise for our readers the chronicle of INRIA's fifty years of existence?

GG: In 1964, during **Charles de Gaulle's** last 7 year term, the French company BULL in the then burgeoning digital field, weakened by competition with IBM, was bought by the American company General Electric. In 1966 the French government ignored suffered a US government veto for the purchased of a Control Data 6600. The French government recognised the strategic importance of information technology and supercomputers and decided to launch a grand "Calculation Plan" thus setting out the basis for French independence and eventually European independence faced with the all-powerful USA. This Calculation Plan envisaged the creation of a research organisation christened IRIA, backed by the CII. Together they demonstrated the voluntarist politics of this Gaullist period whilst also responding to the desire to bring education, public research and private industry closer together. France thus began to structure its electronics and digital sector to serve large businesses such as Dassault Systèmes, Thomson-CSF (now Thalès), Airbus, Sagem... etc.

But IRIA isn't quite INRIA?

You're right. The newly created IRIA firstly set up in Louveciennes (Rocquencourt more exactly), in the former buildings of the NATO headquarters in Europe (SHAPE). In 1973, its then director, **André Dazin**, organised IRIA around SESORI in charge of ensuring the liaison with the Calculation Plan, and LABORIA. The latter was organised around research

de l'OTAN en Europe (SHAPE<sup>4</sup>). En 1973, son directeur d'alors, **André Dazin**, organise l'IRIA autour du SESOR<sup>5</sup> chargé d'assurer la liaison avec le Plan Calcul, et du LABORIA<sup>6</sup>. Ce dernier met en place des projets de recherche, avec des objectifs, des moyens propres, des chefs de projet, un échéancier de réalisation. Durant les années 1970, l'IRIA gagne en maturité et en reconnaissance internationale, en particulier grâce à des projets pilotes comme MICADO<sup>7</sup> qui permet de coordonner les recherches en CAO<sup>8</sup>, ou comme CYCLADES. C'était un projet expérimental français ayant pour but de créer un réseau global de télécommunication utilisant la commutation de paquets. Conçu par **Louis Pouzin**, le concept de « Datagramme » a influencé les travaux de développement de **Vinton CERF** qui à cette époque travaille à Stanford sur l'ARPANET et les principes de contrôle de flux du protocole TCP/IP, considéré comme l'ancêtre de l'internet aujourd'hui.

C'est finalement en 1979, suite aux lois de décentralisation, que l'IRIA devient l'INRIA (donc il gagne un « N » pour « National »). Un second établissement de l'IRIA avait déjà vu le jour à Rennes en 1975 et la décision de faire émerger celui de Sophia a été prise en 1976 par **Raymond Barre**, premier ministre à l'époque. Ce maillage en cours d'élaboration sur tout le territoire a justifié ce « N ». Pour mémoire, l'inauguration officielle du bâtiment de l'INRIA de Sophia Antipolis a eu lieu en janvier 1984 avec **Laurent Fabius**.

#### Et pour la période des années 80 à 2000 ?

En 1981, **Jean-Pierre Chevènement** crée les EPST<sup>9</sup> sous tutelle de plusieurs ministères, avec la volonté d'augmenter leurs moyens pour qu'ils pèsent davantage sur la scène internationale. Seul le CNRS reste sous tutelle unique du ministère en charge de la Recherche. Les sept autres EPST dont l'INRIA vont passer sous double tutelle du ministère en charge de la Recherche et d'un autre ministère : l'INSERM<sup>10</sup> (Santé), l'INRA<sup>11</sup> (Agriculture), INRIA (Industrie), l'IFST-TAR<sup>12</sup> (Transports), l'INED<sup>13</sup> (Affaires sociales), l'IRD<sup>14</sup> (Affaires étrangères),



Gilles Khan en 1978, lors des 10 ans de l'IRIA



Test d'évaluation cognitive

projects, with objectives, its own means, heads of project and a timetable for implementation. During the 70s IRIA gained in maturity and in international recognition particularly thanks to pilot projects such as MICADO which coordinated CAD research or others such as CYCLADES. It was a French experimental project aimed at creating a global telecommunications network using packet switching. Designed by **Louis Pouzin**, the concept of "Datagramme" influenced the development work of Vinton CERF, who at that time worked at Stanford on the ARPANET and the flow control principles of the TCP / IP protocol, considered to be the internet's ancestor.

Finally in 1979, following the laws of decentralisation, IRIA became INRIA (thus gaining an "N" for "National"). A second establishment of IRIA had already been created in Rennes in 1975 and the decision to create the Sophia one was taken in 1976 by Raymond Barre, prime minister at the time. This network developing throughout the country justified the "N". For the record, the official inauguration of the INRIA building in Sophia Antipolis took place in January 1984 with Laurent Fabius.

#### What about the 80s to 2000?

In 1981, **Jean-Pierre Chevènement** created the EPSTs under the tutelage of several ministries, with the aim of increasing their resources so that they carried more weight on the international scene. Only the CNRS remained under the sole responsibility of the Ministry of Education and Research. The seven other EPSTs, including INRIA, passed under the supervision of the Ministry of Education and Research and another Ministry: INSERM (Health), INRA (Agriculture), INRIA (Industry), IFSTTAR (Transport), INED (Social affairs), IRD (Foreign affairs) and IRSTEA (Agriculture). Since the 1980s, INRIA has collaborated on major international research projects, hosted hundreds of PhD students and contributed to the creation of about 150 spin-offs. Contracts with the State commit us to five major research themes: "Applied Mathematics, Computing and Simulation", "Algorithms, Programming, Software and Architecture", "Networks, Systems and Services, Distributed Computing" and "Perception, Cognition, Interaction" and "Health, Biology and the Digital Planet".



l'IRSTEA<sup>15</sup> (Agriculture). Depuis les années 80, Inria a collaboré à de grands projets de recherche internationaux, a accueilli des centaines de thésards, a contribué à la création d'environ 150 spin-off. Les contrats avec l'Etat nous engagent sur quatre grandes thématiques de recherche : « Réseaux et Systèmes », « Génie logiciel et calcul symbolique », « Interaction homme-machine » et « Images, données, connaissances, simulation et optimisation des systèmes complexes ».

#### Et à présent ?

Inria compte aujourd'hui huit centres : il y a eu le centre historique de Rocquencourt en 1967 qui vient d'emménager sur Paris Intra-muros, puis Rennes (1975), Sophia Antipolis (fin 1983), Nancy (1986), Grenoble (1992), Lille (2008), Bordeaux (2008) et Saclay (2008). Ceci est le résultat des contrats de moyens passés avec le gouvernement en 1999. Inria aujourd'hui est fort d'une population de 4 500 personnes dont environ 3 000 sont pleinement salariés et les 1 500 autres font partie d'équipes projets communes avec des partenaires ou universitaires ou d'autres EPST dont bien sûr le CNRS. Plus spécifiquement au centre Inria Sophia Antipolis - Méditerranée, fin 2016, on comptait plus de 400 salariés Inria, 650 actifs au total, dont 500 scientifiques, et 150 personnes dans les fonctions de soutien à la recherche, et tout ce monde se répartit en 49 nationalités !

#### Et que souhaite organiser Inria pour fêter ses cinquante ans ?

Inria organise un événement national de prestige les 7 et 8 novembre 2017 au 104 de la rue d'Aubervilliers à Paris. Ces journées sont construites selon deux axes : célébrer ceux qui ont fait le monde numérique depuis 1967, et conjecturer sur le monde numérique à l'horizon 2067 ; une manière de « dire » Inria hier, aujourd'hui ... et demain ! Ensuite, chaque centre régional a vocation à organiser de sa propre initiative des événements anniversaires en lien avec son écosystème et ses partenaires locaux.

#### Avez-vous prévu quelque chose à Sophia ?

Oui tout à fait, et cela va se dérouler en trois temps. Tout d'abord, le 25 septembre, nous mettrons la science à l'honneur avec trois éminents collègues d'Inria Sophia qui ont eu ou ont actuellement une chaire au collège de France. Il s'agit de :

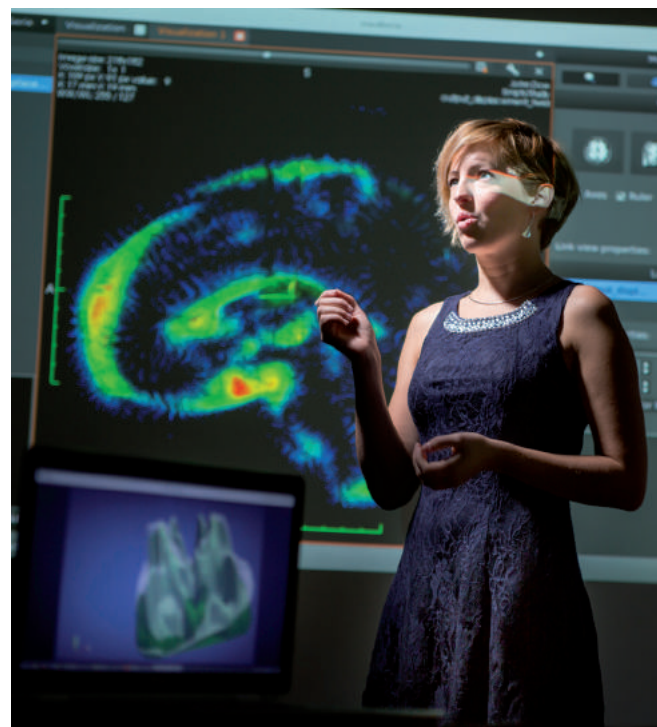
**Gérard Berry**, spécialiste mondialement reconnu des langages de programmation qui a été titulaire de la chaire annuelle Informatique et Sciences numériques en 2012 et qui est maintenant titulaire de la Chaire Algorithmes, machines et langages,

**Nicholas Ayache**, nommé à la chaire annuelle Informatique et Sciences numériques au Collège de France pour l'année 2013-2014. C'est un spécialiste mondialement reconnu de l'analyse et de la simulation des images médicales numériques.

**Jean-Daniel Boissonnat**, chercheur en géométrie algorithmique (et pionnier dans ce domaine), vient d'être nommé titulaire de la chaire Informatique et Sciences numériques 2016/2017 au Collège de France.

Dans un second temps, en partenariat avec Sophia Club Entreprise, le 5 octobre, l'entrepreneur sera à l'honneur et nous aurons le plaisir d'accueillir **Olivier Clatz** (fondateur de la société Therapixel) et **Luc Robert** (fondateur de Realviz, rachetée depuis par Autodesk) pour entendre leur témoignage autour de la création de spin-off/start-up après leur passage chez Inria.

Enfin, dernier temps fort le 17 octobre, tout en invitant les acteurs importants de la politique régionale, nous accueillerons **Roberto Di Cosmo** (directeur de l'IRILL<sup>16</sup>), enseignant chercheur très connu et reconnu dans les milieux de l'Open Source, en particulier pour le projet « Software Heritage » dont l'ambition est de devenir la « bibliothèque d'Alexandrie du logiciel ». Pour la petite histoire, Inria vient de signer avec l'UNESCO un partenariat qui consacre le logiciel libre comme patrimoine de l'humanité. Vous voyez que Inria est aussi un acteur porteur de visions alternatives.



Vue de surfaces en 3D à partir d'une coupe de cerveau 2D

#### And today?

Today INRIA has 8 centres: the historic centre of Rocquencourt in 1967, Rennes (1975), Sophia Antipolis (1983), Nancy (1986), Grenoble (1992), Lille (2003) Bordeaux (2008) and Saclay (2008). The growth in the 2000's is the result of a targeted contract of means passed with government in 1989 and 1999. INRIA today has a population of 2,500 salaried staff but a total of 4,500 across the 180 project teams most of which are part of shared project teams with industrial or university partners and of course the CNRS. More specifically at INRIA Sophia Antipolis Méditerranée, we recently doubled our workforce. At the end of 2016, there were more than 400 INRIA salaried staff, 600 staff in total with 520 scientists, and 80 people in support functions, totalling 49 nationalities!

#### What does INRIA want to do to celebrate its 50th anniversary?

The historical headquarters of INRIA is organising a prestigious event on 7 and 8 November 2017 at 104 de la rue d'Aubervilliers à Paris. These days are based around two themes: celebrating those who have shaped the digital world since 1967 and imagining the digital world in 2067; it's a way of saying INRIA yesterday, today and tomorrow. Then each regional centre will organise its own anniversary events in liaison with its own network and local partners.

#### Have you planned something for Sophia?

Yes, absolutely and in three stages. Firstly on 25 6 September we'll pay tribute to science and 3 eminent members of Sophia INRIA who have either had or have a chair at the College de France. Firstly **Gérard Berry** who is an internationally recognised specialist in programming languages who held the Computing and Digital Sciences chair in 2012 and who is now holder of the Algorithms, Machines and Languages chair. **Nicholas Ayache**, nominated to the annual chair for Computing and Digital Sciences at the Collège de France for 2013-2014. He is a world-renowned specialist in the analysis and simulation of digital medical images. **Jean-Daniel Boissonnat**, researcher in algorithmic geometry (and pioneer in



Recherche clinique en neurosciences

**Vous avez commencé votre carrière en 1979. Comment êtes-vous entré en contact avec l'INRIA ?**

En 1979 j'ai soutenu une thèse en mathématiques appliquées de l'université de Nice en lien avec IBM sur les algorithmes de Viterbi. Ce sujet concernait les techniques de reconstitution de données altérées lors d'une transmission, et avait des applications évidentes dans le monde naissant des modems. Je suis ensuite entré chez Sintra-Alcatel où au sein du Groupe d'Études Avancées, j'ai contribué aux débuts du traitement d'images sur ordinateur. Je me souviens d'une première image en pixels noirs et blancs de résolution 512 x 512 ! et le 1<sup>er</sup> avril 1984 j'ai intégré Inria à Sophia dans l'équipe PASTIS : Projet d'Analyse de Scènes et d'Images Symboliques. Je suis donc venu à Sophia pour m'occuper de Pastis un premier avril (sourire) ! Nous travaillions déjà à l'époque avec des systèmes experts (ILOG) et de l'intelligence artificielle. En 1988, j'ai co-fondé IS-TAR, qui avait pour vocation d'exploiter les images stéréoscopiques du tout nouveau satellite SPOT. Nous avons un peu fait Google Maps/Earth avant l'heure. 1988 c'est aussi la date de la première connexion IP entre Sophia en France et les USA... A partir de 1994, **Alain Bensoussan**, président d'Inria à cette époque m'a proposé de coordonner pour plusieurs sites Inria les relations industrielles, tout en conservant une activité de chercheur. Puis en 1996, le nouveau président d'Inria, **Bernard Larrouturou**, me demande de devenir l'adjoint de **Jean-François Abramatic** (qui est déjà sur le montage du consortium W3C<sup>17</sup>), responsable de la toute nouvelle direction du développement des Relations industrielles d'Inria. Puis de 1999 à 2006, j'en prends la direction complète. Je deviens aussi délégué à la communication et je participe au début de l'aventure UDCAST. Sur Sophia Je me suis également occupé avec **Philippe Bardey** de la création du Club High Tech (1992). En 2006, Gilles Khan président d'INRIA, décède brutalement d'un cancer et **Michel Cosnard**, directeur du site de Sophia, le remplace. Michel me demande de prendre son poste de directeur du site de Sophia. J'occupe ce poste donc depuis 2006 et mon mandat prendra fin cette année en décembre 2017.

**Que comptez-vous faire ensuite ?**

Certainement pas prendre ma retraite ! Mais je préfère rester encore discret sur ce point. Vous le saurez bien assez tôt en temps utile...

this field), who has just been appointed holder of the Computing and Digital Sciences chair for 2016/2017 at the Collège de France.

Secondly we'll pay tribute to entrepreneurship and on 5 October we'll have the pleasure of welcoming **Olivier Clatz** (founder of TherapPixel) and **Luc Robert** (founder of Realviz, since bought by Autodesk) to hear their take on the creation of a spin-off/start-up after time spent at INRIA.

Finally on 17 October, as well as inviting important political players from the region we will welcome **Roberto Di Cosmo**, director of the "Software Heritage" project supported by INRIA whose ambition is to become the "Alexandria Library of Open Source". This project has since received international recognition with the signature between INRIA and UNESCO of a document which enshrines free software as a world heritage for humanity. You can see that INRIA is also an actor and bearer of alternative visions.

**You began your career in 1979. How did you come into contact with INRIA?**

Yes, in 1979 I presented a thesis in applied mathematics in association with IBM on Viterbi algorithms. This topic dealt with techniques for reconstructing altered data during a transmission, and had obvious applications in the nascent world of modems. I then went to Cintra-Alcatel where, as part of a research and prospects group, I started to work on computer image processing. I remember a first image in black and white pixels with 512 x 512 resolution! Then I gained a study contract to join INRIA in Sophia in the PASTIS team: Project of Analysis of Scenes and Symbolic Images. The official date was 1 April 1984. So I came to Sophia to take care of Pastis on the first of April (funny)! We were already wor-



PETIT DÉJEUNER  
DÉJEUNER  
AFTER WORK  
DU LUNDI AU  
VENDREDI

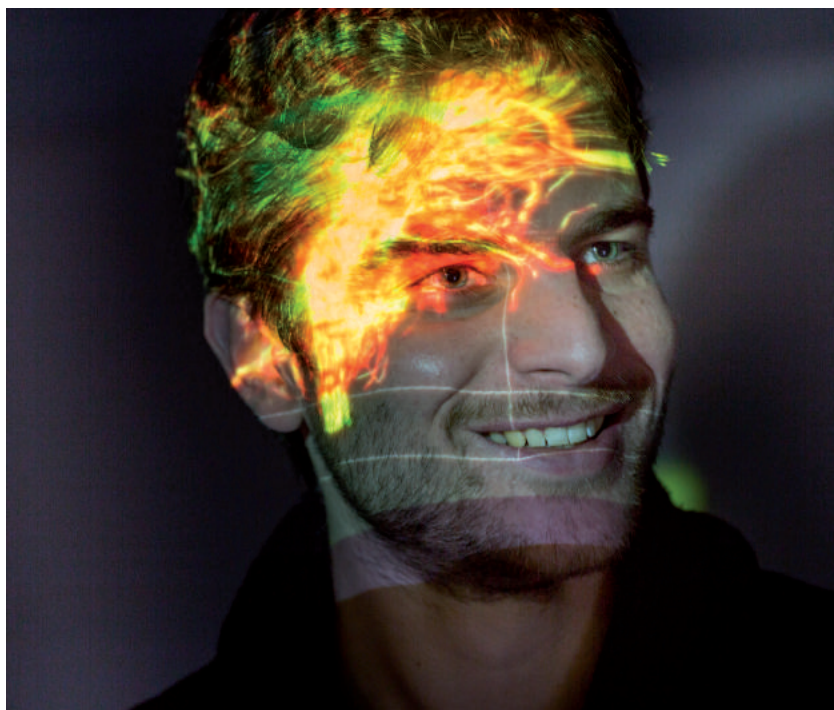
PLACE JOSEPH BEMOND 06650  
VALBONNE-SOPHIA ANTIPOLIS  
04.93.65.30.86

**Comment décriez-vous votre contribution à Inria depuis 2006 ?**

*D'autres que moi doivent répondre à cette question. Mais vous imaginez bien que le travail est aussi intense en interne qu'à l'extérieur. J'estime avoir animé et collaboré à créer beaucoup de partenariats entre Inria et le tissu local et extra-local. Notre site compte maintenant 35 équipes de recherche dont 30 basées à Sophia et Nice, 5 basées à Montpellier. Nous avons 18 équipes communes avec l'université de Nice Sophia Antipolis et l'université de Montpellier. Nous avons également une équipe commune avec l'université de Bologne et une avec l'université d'Athènes. Inria a été un acteur très actif du montage de la ComUE Université Côte d'Azur et du succès d'UCA<sup>JEDI</sup>. Nous sommes acteurs également de l'écosystème et présent dans bon nombre d'instances (Persan, IPE, SCE, Telecom Valley, EducAzur, etc.). En interne nous effectuons un gros travail de réorganisation de nos équipes et de rédaction de plans stratégiques pour identifier et sélectionner les bons sujets de recherche. En ce moment, par exemple, nous mettons l'accent sur la robotique à domicile et les neurosciences computationnelles. Nous travaillons beaucoup à un recrutement de qualité, évidemment, et nous nous battons pour obtenir les fameuses « grants » ERC<sup>18</sup>, c'est-à-dire des bourses très importantes sur le plan européen.. Après Paris nous sommes le site qui en a obtenu le plus, à savoir huit.*

**Y a-t-il une recette à succès à Inria ?**

*Je crois que oui, surtout depuis qu'Inria fonctionne en équipes-projets, une des spécificités du « modèle Inria ». Ces équipes sont structurées autour d'un chef d'équipe et doivent mettre noir sur blanc leur projet scientifique et ses objectifs. Après validation par les commissions scientifiques ad hoc et le Président directeur général d'Inria, l'équipe se met au travail et va se voir attribuer des moyens humains, techniques et financiers. Le cycle de vie d'un projet est de quatre ans, renouvelable deux fois. Au bout de douze ans, quoi qu'il arrive, le projet est stoppé. Un nouveau projet présenté par la même équipe peut bien sûr être resoumis. Ce fonctionnement aide à atteindre des objectifs clairs et réalistes, débouche très souvent sur des projets d'entreprises et des réalisations concrètes. Le grand exemple qui me vient en tête est le projet ASCLEPIOS de **Nicholas Ayache**, qui atteindra la barrière des douze ans à la fin de cette année 2017.*



Neuroimagerie computationnelle

*king with expert systems (ILOG) and artificial intelligence at the time. In 1988, I co-founded ISTAR, which aimed to make use of the stereoscopic images from the brand new SPOT satellite. We'd kind of created a little Google Maps/Earth before its time. 1988 was also the date of the first IP connection between Sophia in France and the USA... From 1994 **Alain Bensoussan**, President of INRIA at that time asked me to coordinate industrial relations for several INRIA sites whilst continuing as a researcher. Then in 1996 the new president of INRIA **Bernard Larrouturou**, asked me to become deputy to **Jean-François Abramatic** (who was already part of the foundation of the W3C consortium), responsible for the newly created division of industrial relations at INRIA.*

*Then from 1999 to 2006, I took over full management. I also become communications delegate and participated in the beginnings of the UDCAST adventure. I also took care of the High Tech club along with **Philippe Bardey**. In 2006, **Gilles Kahn Khan**, president of INRIA, died tragically from cancer and **Michel Cosnard**, president of the Sophia site, had to replace him. **Michel** asked me to take his place as director of the Sophia site. I have been in this position since 2006 and my term of office will end this year in December 2017.*

**What are you planning on doing next?**

*Certainly not retiring! However I'd like to remain discreet on this point, you'll find out when the time comes...*

**How would you describe your contribution to INRIA since 2006?**

*Others need to answer that question. But you can imagine that the work is as intense internally as it is externally. I have led and collaborated in the creation of many partnerships between INRIA and the local area and beyond. Our site now has 35 research teams, 30 of which are based in Sophia and Nice, 5 based in Montpellier. We have 18 joint teams with the University of Nice Sophia Antipolis, the Côte d'Azur University and the University of Montpellier. We also have a joint team with the University of Bologna and one with the University of Athens. We are active in a number of forums, such as the Hitech club and the Côte d'Azur University. Inria has been a very active participant in the creation of the ComUE University Côte d'Azur and the success of UCAJEDI. We are also a player in the ecosystem and present in many forums (Persan, Paca-East Incubator, Sophia Club Enterprise, Telecom Valley, EducAzur, etc.). Internally we are undertaking large scale reorganisation of our teams and draft strategic plans to identify and select the right subjects for research. At the moment, for example, we are focusing on home robotics and computational neuroscience. We are working very hard on quality recruitment, of course, and we are fighting for the famous ERC "grants", i.e. the very large scholarships on a European level in the digital field. After Paris we are the site that got awarded the most, namely eight.*

**Is there a recipe for success at INRIA?**

*I believe so, especially since INRIA is working in project teams, where researchers and industrialists are cooperating as much as possible. These teams are structured around a team leader and must set their projects and objectives down*

### Vous avez parlé de neurosciences computationnelles ? Pouvez-vous développer ?

Les neurosciences computationnelles chez Inria visent à cartographier le cerveau, comprendre, modéliser et simuler le fonctionnement cérébral, depuis un neurone isolé jusqu'à des assemblées complètes de neurones et bien sûr avec de nombreuses applications en sciences cognitives et en médecine. Nous avons sur ce sujet trois équipes en pointe : MathNeuro issue de la précédente équipe NeuroMathcomp qui était sous la responsabilité d'**Olivier Faugeras** (modélisation), Athena avec **Rachid Deriche** et Asclepios avec **Nicholas Ayache** (analyse d'images médicales, en particulier les acquisitions par IRM, dispositif d'interface cerveau-calculateur, etc.). Notre ambition est non seulement de comprendre les mécanismes cérébraux qui régissent notre cerveau mais aussi de mieux décrire et prévoir l'évolution des pathologies. Ces équipes sont en lien avec l'université Nice Sophia Antipolis pour le volet sciences cognitives, le CHU de Nice pour le volet médical (avec **Denys Fontaine**, neurochirurgien), l'institut Claude Pompidou pour le volet comportemental (maladie d'Alzheimer, avec **Philippe Robert**, psychiatre) et l'équipe projet STARs d'Inria. Ces sujets d'étude sont vastes et nécessitent une forte pluridisciplinarité et se trouve au cœur d'un des programmes structurants UCA<sup>JEDI</sup>. Les retombées industrielles et médicales sont très prometteuses.

### Et Sophia ? Comment va la technopole ?

Sophia a toujours été un site exceptionnel et la vision de la fertilisation croisée de **Pierre Laffite** a été géniale et reste un modèle, un exemple pour le futur. Mais, vous le savez, Sophia a eu au cours de son histoire des hauts et des bas. A l'origine, Sophia était le résultat d'une vision parisienne, et d'un Etat fort. En évoluant et avec le désengagement progressif de l'Etat, les pouvoirs se sont transférés vers le département qui lui-même s'est désengagé petit à petit. Sophia est alors devenu plus vulnérable quand les centres de décision se sont ainsi fragmentés. Il semble cependant que cette période arrive à son terme et que la reprise en main de la gouvernance de Sophia par les collectivités locales, va de nouveau permettre une belle dynamique de croissance et de progrès.

in black and white. After validation by the ad hoc scientific commissions and the Director General of INRIA, the team gets to work and will be allocated human, technical and financial resources. The life cycle of a project is four years, renewable twice. At the end of twelve years, whatever happens, the project is stopped. A new project based on the previous one can of course be resubmitted to the committee. This helps to achieve clear and realistic objectives, often leading to business projects and concrete achievements. The great example that comes to mind is the Asclepios AS-CLEPIOS project by **Nicholas Ayache**, which reaches the twelve year limit this year in 2017 after having developed the Epidaure project for 12 years before this.

### You've spoken about computational neuroscience. Can you develop this further?

Computational neuroscience at INRIA aims to understand and model the cerebral functioning, from a single neuron to complete network of neurons. We have three top teams on this subject: MathNneuro resulting from the previous NeuroMathcomp which was led by **Olivier Faugeras** (modeling) and Athena with **Rachid Deriche** and Asclepios with **Nicholas Ayache** (medical image analysis, especially by MRI, brain computer interface devices etc.). Our ambition is not only to understand the cerebral mechanisms that govern our brain but also to better describe and predict the evolution of pathologies. These teams are linked with the University of Nice for cognitive sciences, the Nice CHU for the medical aspect (with **Denys Fontaine**, neurosurgeon), the Claude Pompidou Institute for behavioural matters (Alzheimers with **Philippe Robert**, psychiatrist and INRIA's STARs Stars project team). These research subjects are huge and require large multidisciplinary teams and lie at the very heart of the UCAJEDI structuring programmes. The benefits for industry and medicine are looking very promising.

## Béatrice Riaux-Desorme - Sophrologue

*Pour un développement personnel,  
une recherche d'harmonie et d'équilibre.*

- Scéance groupe ou individuelle
- Gestion du stress, de la fatigue et des émotions
- Renforcement de la confiance en soi et de la concentration
- Apaisement et amélioration du sommeil
- Préparation aux examens et concours

**Déplacement à domicile ou en entreprises**

06 23 27 47 15 - [www.sophrologie-cannes.com](http://www.sophrologie-cannes.com)



Pour conclure cet entretien, acceptez-vous de nous livrer votre vision prospective à 10-15 ans des sciences du numérique ?

D'un point de vue purement scientifique et technologique, la densification des composants va se poursuivre et on va continuer à faire des machines de plus en plus puissantes dans des espaces de plus en plus réduits (ordinateur quantique, mémoire de masse avec l'ADN...). Mais à mon sens la question n'est pas là. La « rupture » ou le changement de paradigme ne se situe pas à ce niveau. Où est-il alors ? Tout d'abord la transformation numérique change nos manières d'apprendre, de travailler, d'interagir avec les autres et avec notre environnement. Les contenus nous sont accessibles de façon de plus en plus instantanée et de plus en plus personnalisée. L'information nous était proposée en « prêt-à-porter » mais le Numérique nous l'amène de plus en plus en « sur-mesure ». Le Numérique, il y a 50 ans, n'était accessible financièrement qu'aux militaires et aux organismes stratégiques. Avec la baisse des coûts, le numérique s'est répandu ensuite dans l'entreprise (les avionneurs, les constructeurs automobiles, les banques, les industriels de la chimie et de l'agro-alimentaire...) puis maintenant chez monsieur-tout-lemonde, qui a dans sa poche une puissance computationnelle beaucoup plus importante que ne l'était un gros système de 1967. Il est en train de passer de l'exploitation d'une intelligence individuelle à une intelligence collective.

Les deux nouveaux enjeux importants actuellement sont l'éducation et l'interaction entre le vivant et la machine. Dans l'éducation, le modèle enseignant-enseigné de **Jules Ferry** va disparaître. Aujourd'hui une application de « botanique » avec reconnaissance d'image sur un smartphone type PI@ntnet fait de vous un expert dans ce domaine, sans aucun professeur. Le grand savant botaniste d'il y a trente ans n'est plus si exceptionnel ou unique que cela. Nos recherches chez Inria impactent de plus en plus le quotidien de l'homme de la rue, et plus uniquement celui de l'expert spécialiste. Deuxième enjeu, plutôt sur un plan éthique, nous pouvons de plus en plus compenser le vivant dysfonctionnant par de la technologie numérique. Doit-on pour autant augmenter les capacités du vivant bien portant avec les mêmes outils ? faut-il dériver vers le phénomène de « sur-homme » voire transhumanisme ? Sans compter bien sûr sur le fait que le Numérique permet la traçabilité de tout et les abus que cela comporte (type Big Brother de « 1984 ») et bien sûr les changements radicaux de pans entiers de l'économie résumés sous le vocable d'ubérisation. Certains craignent ces évolutions, d'autres les poussent, certains les anticipent.

Je pense que le changement est en marche et vouloir tout arrêter est un combat d'arrière-garde. La découverte du feu a-t-elle été dommageable à l'humanité ? L'imprimerie de Gutenberg en supprimant le savoir par-cœur et en augmentant l'accessibilité à la connaissance a-t-elle été nuisible à l'humanité ? La Science et la Technologie nous proposent des ruptures et nous font expérimenter de nouvelles approches. C'est à chacun de nous en tant qu'homme responsable, politique, citoyen, consommateur d'en tirer le meilleur pour nous-mêmes et pour l'humanité, et d'y adosser les bons garde-fous. Mais cela doit passer par une meilleure connaissance de ce qu'est le Numérique ... et le combat de l'apprentissage du codage à l'école montre que rien n'est gagné ... le « vieux » monde refuse se s'adapter. ■

<sup>1</sup>INRIA : Institut National de Recherche en Informatique et en Automatique, créé par décret le 27 décembre 1979.

<sup>2</sup>IRIA : Institut de Recherche d'Informatique et d'Automatisme, créé le 3 janvier 1967.

<sup>3</sup>CII : la Compagnie internationale pour l'Informatique, créée en décembre 1966.



And what about Sophia? How is the Technology Park doing?

Sophia has always been an exceptional site and **Pierre Laffite's** vision of cross-fertilisation has been brilliant and remains a model, an example for the future. But, as you know, Sophia has had its ups and downs. Originally, Sophia was the result of a Parisian vision, and a State which was strongly capital oriented. By evolving and with the gradual disengagement of the State, powers were transferred to the department which itself gradually disengaged. Sophia then became more vulnerable when the decision centres were fragmented. It seems, however, that this period is coming to an end and that the resumption of governance of Sophia by local authorities will once again allow for strong dynamic growth and progress.

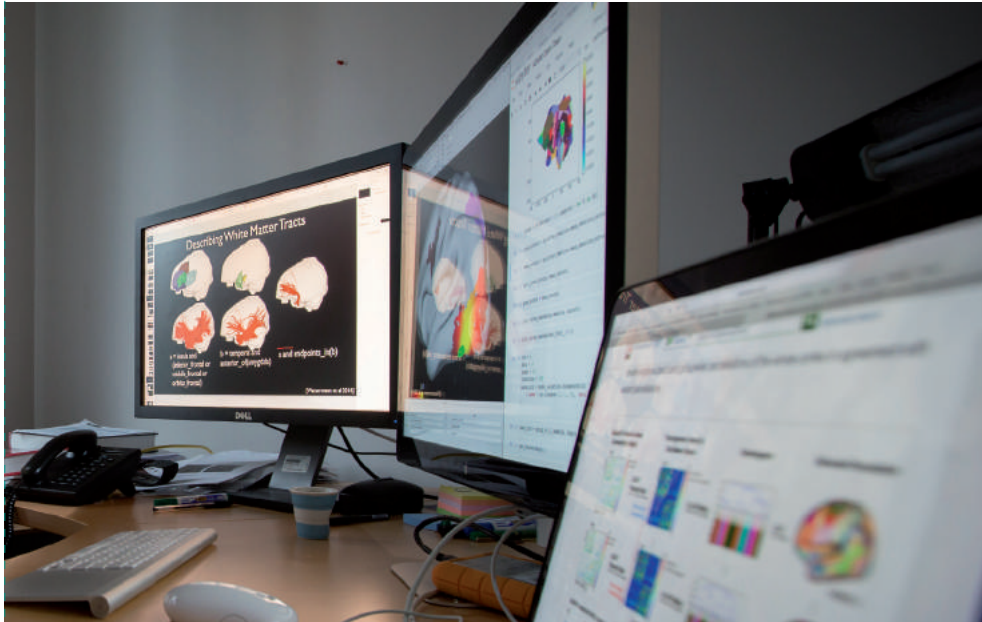
To conclude this interview would you tell us your vision for the next 10-15 years for digital sciences?

From a purely technical point of view, densification of components will continue and we will continue to make increasingly powerful machines in increasingly small spaces (quantum computer, mass memory with DNA...). But in my opinion that is not the question. The "break" or change of paradigm is not at this level. Where is it then? First of all digital transformation changes our ways of learning, working, interacting with others and with our environment. Content is accessible to us more and more instantly and in a more and more personalised way.

Information used to be offered to us "ready-to-wear" but technology takes us more and more towards "tailor-made". Digital technology, 30 years ago, was financially accessible only to military and strategic organisations. With the fall in costs, the technology then spread to companies (aircraft manufacturers, car manufacturers, banks, chemical and agri-food manufacturers ...) and finally to the user who now has much more computational power in his pocket than a great big system in 1967.

It is moving from the exploitation of an individual intelligence to a collective intelligence. The two important new issues at present are education and the interaction between the living and the machine. In education, the **Jules Ferry** tea-





Neurosciences computationnelles

<sup>4</sup>SHAPE : Supreme Heaquarter Allied Powers Europe

<sup>5</sup>SESORI : SErvice de Synthèse et d'Ori-entation de la Recherche en Informatique.

<sup>6</sup>LABORIA : LABORatoire de Recherche en Informatique et en Automatique.

<sup>7</sup>MICADO : MIssion pour la Conception Assistée et le Dessin par Ordinateur.

<sup>8</sup>CAO : Conception Assistée par Ordinateur.

<sup>9</sup>EPST : Etablissements Publics à caractère scientifique et technique.

<sup>10</sup>INSERM : Institut National de la Santé Et de la Recherche Médicale.

<sup>11</sup>INRA : Institute National de la Recherche Agronomique.

<sup>12</sup>IFSTTAR : Institut Français des Sciences et Technologies des Transports, de l'Aménagement et des Réseaux.

<sup>13</sup>INED : Institut National d'Etudes Démo-

graphiques.

<sup>14</sup>IRD : Institut de Recherche pour le Développement.

<sup>15</sup>IRSTEA : Institut national de Recherche en Sciences et Technologies pour l'Environnement et l'Agriculture.

<sup>16</sup>IRILL : Initiative pour la Recherche et l'Innovation sur le Logiciel Libre.

<sup>17</sup>W3C : Le World Wide Web Consortium, abrégé par le sigle W3C, est un organisme de standardisation à but non lucratif, fondé en octobre 1994, chargé de promouvoir la compatibilité des technologies du World Wide Web telles que HTML5, HTML, XHTML, XML, RDF, SPARQL, CSS, XSL, PNG, SVG et SOAP. Fonctionnant comme un consortium international, il regroupe près de 500 entreprises partenaires.

<sup>18</sup>ERC : European Research Council

cher-taught model will disappear. Today having a botanical application with image recognition on a smartphone such as PI@ntnet can make you an expert in this field without any teacher. The great botanist scientists of thirty years ago are no longer so exceptional or unique. Our research at INRIA is increasingly affecting the everyday life of the man in the street, and more especially that of the expert specialist. The second challenge and this is more of an ethical one, is that we can compensate more and more for dysfunctional living through digital technology. Should we increase the capabilities of the healthy living using the same tools? Should we be heading towards the phenomenon of the "super-man" or indeed transhumanism? Without counting on the fact that digital technology makes everything traceable and any abuse... (Big Brother 1984 style) and of course the radical changes of entire sections of the economy and society summarised as uberisation, blockchain, Artificial Intelligence, and so on. I think changes are under way and it's pointless to try and stop them. Has the discovery of fire damaged humanity? The Gutenberg printing press by suppressing rote knowledge and by increasing access to knowledge – has it been harmful to humanity?

Technology gives us the chance for breakthroughs and makes us experiment with new approaches. It's up to us to take the best from it for ourselves and for humanity and to back it up with good safeguards. But it also means that we need a better knowledge of digital technology and the fight to start learning to code early at school shows that nothing is still won and the "old world" still refuses to adapt. ■

**Inria**  
INVENTEURS DU MONDE NUMÉRIQUE



**A Antibes, au service des voyageurs d'affaires**

**APPART'HÔTEL ODALYS CITY**

**OLYMPE**

★★★

**Pour une nuit, une semaine, un mois ou plus.**

**Le confort d'un appartement, les services d'un hôtel**

- Aux portes de Sophia Antipolis
- Wifi gratuit
- Budget optimisé
- Petit déjeuner
- Appartements équipés
- Piscine

**04 93 67 00 00 | olympe@odalys.fr**

670, 1<sup>ère</sup> avenue 06600 Antibes

0817 - RCS Paris 511 929 739 - TVA intra communautaire FR63 511 929 739 - Opérateurs de voyages et de séjours n°IM075100274  
Garantie Financière : Groupama Assurance-Crédit, 5 rue du Centre 93399 Noisy le Grand cedex - Photos : A. Rabzuck, D. Guilhaume



Sophia Antipolis

Texte et Photos : Janny Plessis

Kinaxia



J.P Mascarelli, Marc Daunis, Edouard Le Goff, autour de Jean Leonetti

## KINAXIA inaugure ses nouveaux locaux ! KINAXIA opens its new premises!

**Après cinq mois de sécheresse, la pluie a fait une apparition inattendue ce jeudi 31 août, lors de l'inauguration des nouveaux locaux de la société sophilopolitaine KINAXIA.**

Une belle averse qui annonçait une pluie de bonne nouvelles pour cette success story nouvelle génération. Rapatriement obligatoire dans le patio où trône un magnifique olivier, et improvisation du coupé de ruban indoor aux côtés des élus. **Jean Leonetti, Jean-Pierre Mascarelli** apprécient l'accompagnement aux entreprises innovantes et à la réussite éclatante.

**Edouard Le Goff**, président fondateur de KINAXIA, ne cachait pas sa joie lors de cet événement festif. KINAXIA est une entreprise spécialisée en urbanisme réglementaire et géodécision immobilière. Elle innove dans le domaine des Smart City et de la transformation numérique du marché de la transaction immobilière.

**Une levée de fonds de 3 millions d'euros**

KINAXIA a été fondée par trois anciens thésards qui ont uni leurs compétences afin d'industrialiser le processus de production de l'état des risques. Lorsqu'une nouvelle loi sur le diagnostic ERNT (Etat des Risques Naturels et Technologiques) paraît, les professionnels du secteur immobilier sont désorientés et font appel à la toute jeune société.

Une levée de fonds de 3 millions d'euros en juin 2017, labélisée BPI

Excellence la même année, KINAXIA emploie à ce jour 90 personnes dans les différentes structures du groupe et prévoit une vingtaine de recrutement d'ici fin 2018. Près de la moitié des salariés sont diplômés de l'université Nice Sophia Antipolis.

Une réussite exemplaire depuis 2009 et qui présage un avenir de grande ampleur, des locaux modernes où la place réservée à la détente est importante (baby-foot, ping-pong, large terrasse ensoleillée). **Edouard Le Goff** a tout compris puisqu'il allie savoir-faire et savoir-être comme le signalent les phrases inscrites sur les murs de la société, là où se posent les yeux lorsqu'ils quittent l'ordinateur. ■



After five months of drought, the rain made an unexpected appearance on Thursday 31 August at the inauguration of the new premises of the Sophilopolitan company KINAXIA. It was a welcome downpour which heralded a shower of good news for this new generation success story.

An enforced dash for shelter on the patio presided over by a magnificent olive tree and the improvisation of an indoor ribbon cutting ceremony with **Jean Leonetti and Jean-Pierre Mascarelli** who appreciate the support for innovative businesses and their dazzling success.

**Edouard Le Goff**, President and Founder of KINAXIA, could not his delight at this festive event.

KINAXIA is a business which specialises in urban planning and property geo-decision. It is making innovations in Smart City technology and the digital transformation of the property market.

**3 million euros raised in funding**

KINAXIA was founded by three former PhD students who have united their skills to industrialise the production process of risk status. When a new law on the diagnosis of ERNT (state of natural and technological risks) appears, professionals in the real estate sector are confused and are calling up this very young company.

3 million euros in funding was raised in June 2017, and certified BPI Excellence the same year KINAXIA now employs 90 staff in different structures within the group and is looking to recruit a further 20 before the end of 2018. Almost half of the employees graduated from the University of Nice Sophia Antipolis.

It's been a model of success since 2009 which bodes well for an even greater future, it has modern premises where relaxation space is important (table football, ping-pong, a large sunny terrace). **Edouard Le Goff** has understood everything because he unites know-how with life skills know-how as can be seen by the phrases written on the company walls where eyes rest when they aren't on their computer screens. ■

ACTUALITÉS

SOPHIA ANTIPOLIS

# Chez « Cannes I Help You », le transport VIP s'accorde au féminin pluriel

At «Cannes I Help You», VIP transport is a female matter



Anne-Sophie et Renée

L'histoire a commencé par une amitié scellée sur les bancs du Trinity College de Dublin, entre une avocate luxembourgeoise (Anne-Sophie) et une psychologue hollandaise (Renée). Elles désirent créer leur entreprise et entrent pour ce faire à la Bastide Rouge, l'incubateur de Cannes, avec un premier projet en tête. Mais une grève des taxis les mène vers le transport d'usagers, avec toutefois une valeur ajoutée, « aide à la personne ». Formations LOTI et VTC en poche, acquisition d'une Volvo S60 et « Cannes I Help You » naît en février 2016.

Nos deux conductrices se lancent pendant le Cannes Lions Festival of Creativity et deviennent partenaires d'un groupement d'intérêt public cannois fort de 14 000 adhérents. Elles font carton plein et changent de véhicule pour accepter les commandes de groupes : elles pilotent désormais une Mercedes Classe V.

Un voyage avec « Cannes I Help You » est une expérience sécurisée repensée par nos deux chauffeuses multilingues. Vous bénéficierez à bord du wifi gratuit, de bouteilles d'eau, de chargeurs de téléphone, d'un rollateur pour les seniors et de sièges pour enfants. Elles n'hésiteront pas à vous accompagner jusque dans la salle d'attente du médecin. On dépasse le simple service de taxi !

Ces « drôles de dames » vous transportent aussi bien dans la région PACA que sur le territoire national et assurent bien évidemment vos transferts depuis l'aéroport de Nice vers la destination de votre choix.

It all began with a friendship forged on the benches of Trinity College Dublin, between a lawyer (Anne-Sophie) from Luxembourg and a Dutch psychologist (Renée). They wanted to set up their company and they headed to the Cannes business incubator at the Bastide Rouge with an initial project in mind. However a taxi strike led them to the idea of transport, but with the added value of "helping the customer". With LOTI and VTC1 accreditations in hand and the acquisition of a Volvo S60 "Cannes I Help You" was born in February 2016.

The women launched during the Cannes Lions Festival of Creativity and became partners of a Cannes public interest group with 14,000 members. It was a great success and they upgraded to a Mercedes V Class which could accommodate groups.

A trip with "Cannes I Help You" is a safe experience redesigned by our two multilingual chauffeurs. You will benefit from free wifi, water bottles, telephone chargers, a walking frame for senior citizens and child seats. They are more than happy to accompany you into the doctor's waiting room. It goes above and beyond a simple taxi service!

These dynamic ladies can take you anywhere in the PACA region or further afield in France and of course can take care of airport transfers too.



**CANNES I HELP YOU**  
06 44 13 17 97





## Un tournoi de football plus « intelligent » entre salariés Airbus et le CDSA-06.

Les collaborateurs du département « Intelligence » d'Airbus Defence & Space, venant des cinq continents, se sont rassemblés le 16 juin 2017 au stade Fort Carré d'Antibes pour leur tournoi de foot annuel qui a pour vocation première de cimenter ces équipes de salariés dans un cadre sportif et festif.

Cette année, Airbus a aussi convié l'association CDSA-06 à y prendre part, en planifiant plusieurs matches entre les équipes des deux organisations. Airbus est, depuis toujours, une entreprise responsable et employant des personnes handicapées et soucieuse de transmettre ses valeurs de respect et de partage, au sein de l'entreprise et au-delà. Airbus a eu aussi le souci de mettre un coup de projecteur sur le CDSA-06 et son action pugnace sur le département.

### Fédération française du sport adapté

Depuis le début des années 1970, la France connaît l'importance de l'activité sportive pour les personnes en situation de handicap mental et/ou psychique. En 1983 naissait la FFSA, Fédération française du Sport adapté. Sa mission est d'organiser, de développer, de coordonner

et de contrôler la pratique sportive pour ces personnes.

Notre département possède son CDSA-06 (Comité départemental Sport adapté du 06 -<https://www.cdsportadapte06.com/>), antenne locale de la FFSA, qui œuvre pour l'épanouissement et le développement de l'autonomie des personnes déficientes intellectuelles et/ou atteintes de troubles psychiques. Le CDSA-06 rassemble autour de différents projets et animations des partenaires régionaux variés comme les Sharks d'Antibes, Amadeus, les Hôtels & Casinos Barrière ou l'OGC Nice.

Airbus possède une filiale dédiée aux activités de géo-intelligence. Il faut comprendre le mot « intelligence » au sens anglo-saxon, c'est-à-dire « renseignement ». Grâce à un accès à des satellites comme Pléiades ou SPOT, elle propose à ses clients des images et services de géo-information pour accroître la sécurité, améliorer la gestion des ressources naturelles, protéger l'environnement... ●



## An « intelligent » football tournament between Airbus and CDSA-06 employees.

Staff of Airbus Defence & Space «Intelligence» department from 5 continents gathered at the Antibes Fort Carré stadium for their annual football tournament which aims primarily to bring these employee teams together in a festive and sporting setting.

This year, Airbus also invited the CDSA-06 association to take part, planning several matches between the teams of the two organisations. Airbus has always been a responsible and committed company that employs people with disabilities and is committed to passing on its values of respect and sharing within and beyond the company. Airbus had also taken the time to highlight the CDSA-06 and its forthright action in the department.

### French federation of adapted sport

Since the early 1970s, France has been aware of the importance of sporting activity for people with intellectual and / or mental disabilities. In 1983 the FFSA was born, French Federation of Adapted Sport. Its mission is to organise, develop, coordinate and monitor sport for this group of people.

Our department has its CDSA-06 (06 Departemental Committee of adapted sport -<https://www.cdsportadapte06.com/>), a local branch of the FFSA, which works for the fulfilment and development of the autonomy of people with intellectual disabilities and / or suffering from mental disorders. The CDSA-06 brings together various regional projects and events, such as the Antibes Sharks, Amadeus, Barrière Hotels & Casinos and OGC Nice.

Airbus has a subsidiary dedicated to geo-intelligence activities. We must understand the word "intelligence" in the Anglo-Saxon sense, that is, "information". Thanks to access to satellites like Pléiades or SPOT, it offers its clients images and geo-information services to increase safety, improve the management of natural resources and to protect the environment. ●

# Time for change

Take control of your currency transfers  
and move money on your terms.

Whether you need to fund a property purchase or  
pay foreign invoices, our personal and business  
teams are on hand to help with every requirement

Say hello to a new era of:

- Bank-beating exchange rates\*
- Fast, free money transfers
- Expert support
- Total flexibility



**Get in touch and find out how we've been helping our  
customers get more for their currency transfers since 1996.**

.....  
 +33 (0) 4 22 32 62 40 | +44 (0) 20 7847 9400

 france@currenciesdirect.com

 currenciesdirect.com/france  
.....

*\*For more information on our bank-beating exchange rates, please visit [currenciesdirect.com](http://currenciesdirect.com)*

## Continuité Consultance, prévoir les catastrophes

Continuité Consultance, plan for disasters

Dans la vie d'une entreprise, incendie, vol, vandalisme et catastrophes naturelles provoquent des dégâts difficilement surmontables. **Guillaume Moisant**, deux masters en poche, a créé fin 2016 Continuité Consultance afin de permettre une continuité des activités des entreprises en limitant les pertes. « *Le but, explique-t-il, est de continuer à fonctionner sur un mode quasi normal en dépit de circonstances exceptionnelles.* » Un exemple : en cas d'incendie, le local d'une société peut être temporairement inutilisable. Une solution peut être d'identifier un site de repli. Autre exemple : la mise en place d'un onduleur pour pallier aux pannes de courant. Une analyse d'impacts permet de désigner les faiblesses de l'entreprise et les stratégies à mettre en place. Du côté humain, le personnel aura besoin de formation dans la gestion du stress généré par l'incident. Planifier en amont et apporter des solutions, tel est le leitmotiv de **Guillaume Moisant**.

« *Les incidents graves ne seront plus une fatalité. Si nous agissons en préventif et rationalisons les process, les retours sont parfois bénéfiques et l'épreuve devient alors source d'amélioration, voire de force pour l'avenir. C'est le but de mon action qui s'adresse à tous types d'activité.* »



In the life of a company, fire, theft, vandalism and natural disasters cause damage which are difficult to overcome. **Guillaume Moisant**, with two Masters Degrees to his name, created Continuité Consultance at the end of 2016 to help business continuity by limiting losses. "The goal," he says, "is to continue to operate in a quasi-normal fashion even in the face of exceptional circumstances." For example: in the event of a fire, company premises may be temporarily unusable, one solution may be to identify a back-up site. Another example is the installation of an uninterrupted power supply to compensate for power outages. An impact analysis can identify the company's weaknesses and the strategies to be put in place.

On the HR front, staff will need training to manage the stress caused by the incident. Upstream planning and the provision of solutions is **Guillaume Moisant's** motto. "Serious incidents will no longer prove disastrous. If we act preventatively and streamline the processes then the outcome can even be beneficial and the incident becomes a chance to improve positively for the future. This is what I'm aiming to achieve for all sorts of businesses".

→ **Guillaume MOISANT**  
27 Boulevard de l'Ariane, chez Novaffaires, 06300 Nice  
@ : [gmoisant@continuiteconsultance.fr](mailto:gmoisant@continuiteconsultance.fr)  
06.22.11.54.48

## Chez Mail Boxes, les Polliani père & fils envoient du lourd ...et ils emballent !

At Mail Boxes Polliani father and son take care of heavy packages... and they can sort out packaging!

**Mail Boxes à Grasse : emballer et expédier n'a jamais été aussi simple et bon marché.**

Expédier un colis à l'ère des transports internationaux devrait être simple. Force est de constater que la réalité est différente. Il faut collecter la marchandise, l'emballer de façon idoine, rédiger la partie douanière rigoureusement, parfois pour une destination exotique, assurer enfin le transport et la livraison. Beaucoup le font déjà, pensez-vous ! Oui mais à quel prix ? La spécificité des franchises Mail Boxes est de le faire depuis vingt ans avec le meilleur niveau de professionnalisme du marché, en bénéficiant des meilleures remises chez les grands opérateurs comme Fedex, UPS, TNT et DHL.

A Grasse, la 37<sup>e</sup> franchise Mail Boxes... Etc. en France, ouverte récemment par **Philippe** (le père) et **Robin** (le fils) **Polliani**, s'est mise au service du bassin sophilopolitain pour toutes vos expéditions en France ou à l'étranger. A votre écoute, ils prennent l'entière responsabilité d'une prestation de bout en bout : planification en ligne, collecte sur site, emballage personnalisé, formalités douanières, livraison par le transporteur le plus adapté, et pour un prix qui vous surprendra. Des références après cinq mois d'existence ? Un gros moteur hors-bord a été envoyé en Bretagne, des colis expédiés sur l'île Maurice, la Russie, la Nouvelle-Calédonie, la Californie. Une PME d'Opio a divisé par six ses coûts mensuels d'expédition...



**Mail Boxes in Grasse: packaging and sending has never been so simple and so cost effective.**

Shipping a package in this age of international transport should be simple. However the reality is rather different. Goods must be collected, appropriately packaged, customs paperwork must be carefully completed, sometimes for an exotic destination, in order for the transport and delivery to be accomplished. There's lots out there already doing this you think! Yes, but at what cost?

What makes Mail Boxes unique is 20 years' experience with the highest level of professionalism in the market and benefiting from the best discounts available at large operators such as Fedex, UPS, TNT and DHL. The 37<sup>th</sup> Mail Boxes franchise in France was opened recently in Grasse by **Philippe** (father) and **Robin** (son) **Polliani**, to serve the Sophia area for all requirements in France or abroad. They take full responsibility for an end-to-end service: on-line planning, on-site collection, personalised packaging, customs formalities, delivery

by the most suitable carrier, and for a price that will surprise you. References after 5 months of business? A large outboard motor sent to Brittany, packages to Mauritius, Russia, New Caledonia and California and an SME in Opio which has divided its monthly shipping costs by six...

→ **Vous pouvez les mettre au défi 04 22 48 03 43**  
ou [mbe2599@mbefrance.fr](mailto:mbe2599@mbefrance.fr)

## Cabinet de Sophrologie Nathalie Moyne

Comment exister pleinement dans son environnement professionnel ? La sophrologie que pratique **Nathalie Moyne** convient particulièrement aux personnes souhaitant garder leur équilibre malgré une exposition au stress. Ancienne professeure d'Économie et de Management issue de l'ENS Cachan, **Nathalie** a toujours évolué dans un contexte exigeant la performance.

Installée à Antibes, ses propositions sont nourries de ses rencontres avec des professionnels de la santé et du sport, mais aussi de son association avec **Francki Anemoli**, bio-informaticien de formation aujourd'hui sophrologue. Sous forme de co-animation, l'équipe H2Soi a ainsi créé une méthode participative adaptée aux étudiants et actifs.

Déclinées vers l'entreprise, les techniques favorisent la gestion des émotions, pour une meilleure qualité de vie au travail. En cabinet ou durant les séminaires, les entraînements passent par la maîtrise de la respiration et permettent de se recentrer sur soi : un parcours de 4 à 8 séances, adapté aux spécificités des profils.

Qualité d'écoute, accroissement du temps de cerveau disponible, autant d'atouts qui permettent de retrouver l'inspiration et être acteur clé de compétitivité. Le développement actif de chacun participe à la cohésion des équipes, levier de libération des talents face à l'impératif d'innovation.



How can you get the very best out of your working environment? The sophrology practised by **Nathalie Moyne** is particularly suited to those wanted to maintain life balance despite being exposed to stress. **Nathalie** is a former professor of Economics and Management from ENS Cachan, and has always been in a demanding high performance environment.

Based in Antibes her services are based on her meetings with sport and health professionals and in association with **Francki Anemoli**, who trained in bio-informatics and is now a sophrologist. Working together the H2Soi team has created a participative method suited for students and professionals.

Designed for business the techniques favour the management of emotions to improve the quality of working life. In the office or during seminars training exercises focus on mastering breathing and recentering. A flexible course of 4 to 8 sessions, depending on requirements

Quality of listening, increased brain time available, so many assets that allow one to regain inspiration and competitiveness. The active development of each person makes a team more cohesive which in turn frees up talent to tackle the imperatives of innovation.

→ **Nathalie Moyne Sophrologue caycédienne - [www.lasophro.com](http://www.lasophro.com) - 06 86 92 99 68**

**H2Soi Conseil, Recherche et Accompagnement en sophrologie appliquée à la vie professionnelle - [contact@h2soi.fr](mailto:contact@h2soi.fr)**

## Développer la performance économique ? DIATEL SAS

Nombre de dirigeants d'entreprise nous demandent d'examiner leur performance avec en arrière-plan: « Comment la développer ? ». Cette interrogation naît de l'écart entre les résultats attendus et les résultats réalisés. Elle se pose à toute entreprise, quelle que soit son activité et sa taille, présente dans le champ concurrentiel ou de l'économie sociale. L'universalité de cette problématique en fait un objet de recherche théorique et de recherche opérationnelle qui mobilise un grand nombre d'instituts et de cabinets de conseil en stratégie dont les travaux convergent pour identifier le management comme facteur clé de la performance d'une organisation.

Les travaux engagés en France en 1975 par ISEOR<sup>1</sup> sur le management socio-économique des organisations ont conduit à l'affirmation aujourd'hui confirmée d'une approche innovante de la gestion de la performance. Il ressort que toute organisation accumule des dysfonctionnements et des coûts cachés, nés d'une interaction entre structures et comportements humains, qui détériorent sa compétitivité et l'efficacité de son fonctionnement. Phénomènes accrus et amplifiés du fait de la digitalisation des processus de travail.

Le traitement de ces dysfonctionnements renvoie aux trois facteurs clé de tension qui traversent toute organisation et qui relèvent de choix managériaux : tension organisationnelle (effectifs, choix qualitatifs des ressources humaines), tension sociale (contrat social, rémunération et conditions de travail), tension managériale (modalités d'exercice du pouvoir hiérarchique, délégation, régulation, participation). Ces trois facteurs constituent des gisements d'efficacité dans lesquels le dirigeant doit puiser pour développer la performance. DIATEL vous aide à déceler ces gisements et à en faire des objets partagés de progrès dans le cadre d'une démarche participative impliquant direction, ligne hiérarchique, employés et ouvriers.

<sup>1</sup> ISEOR (Institut de Socio-Economie des Entreprises et des Organisations) – Henri SAVALL, Président-fondateur – Professeur des Universités en Sciences de gestion, IAE Lyon, Université Jean Moulin – Médaille du Prix Rossi de l'Académie des Sciences Morales et Politiques (Institut de France) <http://www.iseor-consulting.com/>

→ DIATEL SAS – Tél : 06 07 12 03 14  
e-mail : [jacques-jacquet@diatelsa.com](mailto:jacques-jacquet@diatelsa.com)



**Jacques JACQUET**  
Président de DIATEL – Conseil en stratégie – Diplômé de l'IAE d'Orléans – Enseignant Panthéon-Sorbonne-Paris 1 – M2 COSI (Conseil en Organisation et Système d'Information) – chargé de la stratégie et gestion des ressources humaines – ouvert à Ecole Polytechnique, Ecole Centrale de Paris-Supélec, ENS Cachan, ENSTA, Telecom PT



**Raphaël MATHE**  
Responsable Communication au sein de DIATEL – M2 Philosophie et M2 Communication politique locale Panthéon Sorbonne – Paris 1 – Développeur Intégrateur web (3W Academy)

## Euclède, une haute disponibilité de 99,995 % pour accompagner la numérisation du monde.

Euclède - 99.995% availability for the digital world.

La planète se digitalise. Nous enfonçons là une porte ouverte. Par exemple, l'hébergement des données médicales provenant des CHU, ou scientifiques émanant de divers laboratoires pharma ou agences spatiales, la sécurisation des données des notaires ou des compagnies d'assurances, sont des secteurs où la demande ne cesse de grandir et qui font appels aux divers services d'Euclède ([www.euclède.com](http://www.euclède.com)).



**Magdi Houry**

The planet is becoming digital. We're knocking on an open door there. For example, hosting of medical data from hospitals, or scientific data from various pharmaceutical laboratories and space agencies or securing legal and insurance data are all sectors which continue to grow and call upon Euclède's various services. ([www.euclède.com](http://www.euclède.com)).

Cette société se définit comme un développeur et exploitant de Data Center régionaux. Elle est forte de six sites répartis sur l'Hexagone dont deux implantés au cœur de la technopole de Sophia Antipolis. En septembre, elle inaugurera à Lyon son septième site. Euclède propose des services d'hébergement, de stockage, de sauvegarde, de cloud mutualisé, etc... Les deux sites sophilopolitains occupent, sur une surface globale de 8 000m<sup>2</sup>, dont 2 500m<sup>2</sup> de locaux intelligents, climatisés et sécurisés, hébergeant plus de 800 baies de serveurs, le tout supervisé 24/7 par 25 collaborateurs. Euclède les a clusterisés sur sa propre boucle locale en fibre de 18 km reliant l'ensemble des points stratégiques de la technopole. Euclède revendique environ 120 clients sur les Alpes-Maritimes. Son SLA (Service Level Agreement), ou garantie de service, est affiché à 99,995 % (c'est-à-dire sa disponibilité globale sur une année). « Depuis notre création en 2004, nous n'avons jamais enregistré d'interruption de service », nous déclare **Magdi Houry**, le directeur général. Euclède affiche une très bonne santé et un confortable CA annuel de 6 millions d'euros ; de quoi accompagner la croissance de Sophia et de rester très confiante sur son futur.

The company defines itself as a developer and operator of regional data centres. It has six sites across France, two of which are located in the heart of the Sophia Antipolis Technology Park. In September, it will open its seventh site in Lyon. Euclède offers hosting, storage, backup, shared cloud services, etc. The two Sophia sites have 2,500m<sup>2</sup> of intelligent, air conditioned and secure premises across a total area of 8000m<sup>2</sup>, all supervised 24/7 by a team of 25. Euclède has clustered these on their own local fibre network linking all the strategic points on the Technology Park. Euclède has around 120 clients in the Alpes-Maritimes. Its SLA (Service Level Agreement), or service guarantee is stated as 99.995% (i.e. its global availability over a year). « Since our creation in 2004, we have never had a break in service » Managing Director **Magdi Houry** says. Euclède is in good shape and has an annual turnover of 6 million euros so it can support Sophia's growth and be confident in its future.

→ 49, rue Emile Hugues, 06600, Antibes Sophia Antipolis  
[info@euclède.com](mailto:info@euclède.com) - 04 89 84 84 84

## La Cure Gourmande

La gourmandise a aujourd'hui son écrin. Dès l'entrée, la boutique a la saveur des bonnes choses du passé, quand les gâteaux se conservaient dans des boîtes de fer et que les caramels fondaient dans la bouche. Pour les nostalgiques de ce savoir-faire, pas une minute à perdre, rendez-vous chez **Sarah** au cœur d'Antibes où elle a ouvert en juin 2016, « sa » boutique du bonheur. Elle en parle avec la passion des enfants devant une bonne glace au chocolat et son rire est déjà gage d'authenticité, de qualité.



« La gourmandise n'est pas un défaut quand les produits sont bons, et à la Cure Gourmande, notre monde coloré ravit tous les sens. »

Alors sans plus attendre, succombons au charme des calissons parfaits, des olives au chocolat, des biscuits framboise sans conservateur ni colorants, des chocolats et caramels... la liste de nos envies est longue et peut être assouvie au poids ou en conditionnement.

« Les jolies boîtes de la Cure Gourmande font partie du rêve et nos conditionnements sont étudiés pour que nos produits se conservent jusqu'à un mois dans les boîtes de fer. »

Bien sûr, le succès est immédiat et les clients émerveillés, comment en serait-il autrement ? Les prix sont justes et le service souriant.

« J'aime ce métier et le bonheur des clients est communicatif. »

Pour satisfaire une clientèle étrangère, les employés de la boutique de **Sarah** parlent anglais, russe, allemand, italien et avant tout la langue du cœur, celle qui se partage en dégustant de délicieuses confiseries qu'il fait bon offrir en cadeaux d'entreprise jolis et originaux.

Indulgence now has its own venue. Right from the moment of entering the shop resonates with the taste of good things from the past, when cakes were kept in metal tins and caramels melted in your mouth. For those nostalgic for these skills there's not a moment to lose; head to **Sarah's** in the heart of Antibes where in June 2016 she opened her shop of happiness. She talks of a good chocolate ice-cream with childlike passion and her laughter is a token of the authenticity and quality.

« Indulgence isn't a fault when the products are so good and at the Cure Gourmande the colourful world reinvigorates all the senses. »

So without further ado, let's succumb to the charms of perfect calissons, chocolate olives and raspberry biscuits free from preservatives or colourants, chocolates and caramels... the list of our cravings is long and can be satisfied by weight or by packaging.

« The pretty boxes at the Cure Gourmande are part of the dream and our packaging is carefully thought out so that our products last up to one month in their metal tins. »

Of course, success has followed immediately and the clients, unsurprisingly, are delighted.

Prices are fair and service is with a smile.

« I love this job and clients' happiness is catching. »

In order to serve her foreign clients staff in **Sarah's** shop speak English, Russian, German, Italian and most of all the language of the heart which is shared when enjoying this delicious confectionery which also makes an attractive and original business gift.

→ La Cure Gourmande - 6 Rue de la République - 06600 ANTIBES  
04.93.67.22.53

## Ouverture d'un authentique centre indien de soins ayurvédiques à Latte...

Opening of an authentic Indian Ayurvedic care centre in Latte...

En sanskrit, Ayurveda signifie Science de la vie, Ayur : vie, Veda : connaissance. Le procédé thérapeutique est efficace mais complexe. « La médecine ayurvédique apporte un bienfait certain mais à condition qu'elle soit exercée par des professionnels », avertit **Manoj Alappattu Velayudhan**, directeur général, lui-même thérapeute. Pour ouvrir son premier centre en Europe, il s'est entouré du docteur en médecine **Sooraj Pulikka**, (8 années universitaires, complétées de l'étude spécifique des plantes) et de **Rethish Balakrishnan**, thérapeute. Trois spécialistes indiens venus du Kerala, diplômés en soins ayurvédiques. Méfiance, prévient le Dr Pulikka. « Cette thérapie étant très à la mode en Europe, elle est trop souvent pratiquée par des amateurs, qui voient là une aubaine purement commerciale qui peut s'avérer contreproductive pour la santé ». Installé au cœur du parc de la villa Eva Beach à Latte, à deux pas de Monaco, le Centre Kalaritheertham traite toutes les pathologies hommes et femmes, après une consultation rigoureuse avec le **Dr Sooraj Pulikka**.



In Sanskrit, Ayurveda means Science of life, Ayur: life, Veda: knowledge. The therapeutic method is effective but complex. "Ayurvedic medicine brings a certain benefit but on condition that it is carried out by professionals," warns general manager **Manoj Alappattu Velayudhan**, himself a therapist. To open his first centre in Europe, he has gathered round him Doctor of Medicine **Sooraj Pulikka** (8 academic years, supplemented by the specific study of plants) and **Rethish Balakrishnan**, therapist. Three Indian specialists from Kerala, graduates in Ayurvedic medicine. Be careful, warns Dr. Pulikka. "This therapy is very fashionable in Europe and is too often practised by amateurs, who see this as a purely commercial activity which can prove to be counterproductive to health." Located in the heart of the Eva Beach Villa park in Latte, a stone's throw from Monaco, the Kalaritheertham Center treats all men's and women's diseases after a rigorous consultation with **Dr. Sooraj Pulikka**.

→ Renseignements :  
Tél. 00 33 (0) 631085609

## L'été Borderline de Philippe Pasqua au Musée océanographique !

Philippe Pasqua's Borderline summer at the Oceanographic Museum!

Le Musée océanographique de Monaco accueille pour son exposition estivale 12 œuvres monumentales - dont sept inédites - du sculpteur **Philippe Pasqua**, né à Grasse en 1965. Des œuvres déstabilisantes mais au message clair : Provoquer la prise de conscience de l'urgence à protéger la vie marine et terrestre... L'artiste place l'homme face à son destin inéluctable : la mort. Sur le parvis du musée, un crâne en bronze doré (pour ne pas dire une tête de mort !) Comment vivre ce choc ? Regarder, s'attarder, détourner les yeux ou fuir. Réflexe de défense plus qu'indifférence, dixit le sculpteur... En 1997, la première sculpture de Philippe Pasqua figurait déjà un crâne, mais celui présenté sur le parvis du Musée océanographique est le plus important qu'il ait jamais réalisé : il mesure 4 m de haut et pèse une tonne. Si le crâne évoque ce qu'il reste de l'homme après sa mort, les papillons virevoltant autour allègent le message, symboles de l'immatérialité de l'âme qui s'envole. Cette œuvre s'inscrit dans la tradition des Vanités, thème qui traverse toute l'histoire de l'art et se définit comme une représentation allégorique de la vacuité des occupations humaines... Jusqu'au 30 septembre au Musée océanographique de Monaco



Robert Calcagno, directeur du Musée océanographique de Monaco  
© P. Fitte

The Monaco Oceanographic Museum is hosting 12 monumental works for its summer exhibition - including seven previously unseen works - by the sculptor **Philippe Pasqua**, born in Grasse in 1965. They are disturbing works with a clear message: to raise awareness of the urgent need to protect marine life and life on earth... The artist positions man right in front of his inescapable destiny: death. On the museum forecourt there's a gilded bronze skull. How do you deal with such a shock? Look at it, tarry awhile, look away or escape. More of a defence reflex than indifference according to the sculptor... In 1997 Philippe Pasqua's first sculpture was a skull but the one displayed on the forecourt of the Oceanographic Museum is the biggest he's ever created: it is 4m high and weighs a tonne. Whilst the skull evokes what remains of man after his death, the butterflies dancing around it lighten the message, as symbols of the immaterial nature of the soul which takes flight. This work is part of the tradition of the Vanities; a theme which weaves throughout the history of art and can be defined as an allegorical representation of the emptiness of human preoccupations... Until 30 September at the Monaco Oceanographic Museum

→ Avenue Saint-Martin, 98000 Monaco +377 93 15 36 00

## Célébration de fin d'été princière et bucolique « en famille »

Outdoor end of summer family celebration for the Prince and his family

Le vendredi 1<sup>er</sup> septembre plus d'un millier de personnes se sont rassemblées, dans le parc Princesse Antoinette, autour du couple princier et de leurs enfants, pour célébrer l'événement de la fin de l'été : « Cavagnètu » : le grand pique-nique des Monégasques...

Friday 1 September more than a thousand people gathered in the Princess Antoinette park along with the Prince and his family to celebrate the end of the summer event: «Cavagnètu»: the Monegasques' grand picnic.

Peu après 18h, L.L.A.A.S.S. le prince souverain et la princesse **Charlène** tenant dans leurs bras le prince héritaire **Jacques** et la princesse **Gabriella** entourés de la **baronne Elisabeth-Ann de Massy**, ont été accueillis par le maire **Georges Marsan** et son Conseil communal. Après la traditionnelle remise des bouquets et l'accueil par les danseuses et danseurs de la Palladienne, une messe a été célébrée en plein air par monseigneur **Bernard Barsi** et le chanoine **César Penzo**, messe accompagnée par la chorale d'U Rocca.



© EdW/Images

Un moment d'union chaleureux et convivial...

A l'issue, un apéritif était offert dans la plus grande décontraction, autour des fours à socca et des stands de spécialités culinaires locales. Le pique-nique s'est ensuite poursuivi jusque tard dans la soirée sous les oliviers du parc Princesse Antoinette. Les invités ont pu également profiter des bars, barbecues, glaces et autres gourmandises offertes par la Mairie afin de compléter agréablement le « cavagnètu » (panier pique-nique) que certains avait apporté pour l'occasion !

Shortly after 1800h their **Serene Highnesses the Sovereign Prince and Princess Charlene** with the Hereditary Prince **Jacques** and Princess **Gabriella** in their arms along with **Baroness Elisabeth-Ann de Massy**, were welcomed by Mayor **Georges Marsan** and his communal council. After the traditional delivery of the bouquets and the welcome from the dancers of the Palladienne, an open air mass was held by Monsignor **Bernard Barsi** and Canon **César Penzo**, accompanied by the U Cantin d'A Rocca choir. A friendly moment of shared enjoyment... At the end, a very relaxed aperitif was offered around the socca ovens and stands of local culinary specialties. The picnic then continued until late in the evening under the olive trees of the Princess Antoinette Park. The guests also enjoyed the bars, barbecues, ice cream and other delicacies offered by the Town Hall in order to accompany the "cavagnètu" (picnic basket) that some had brought for the occasion.

## Carrosserie des jardins

Dans la zone industrielle de Saint-Laurent-du-Var se niche une petite carrosserie au cœur « gros comme cela ». **Thomas O'Mahony**, en dépit de son jeune âge, connaît la mécanique sur le bout des doigts. Fils d'un carrossier, il a trempé dedans dès l'enfance, et sa passion est devenue métier qu'il exerce dans les règles de l'art. Une équipe de quatre personnes, une cabine de peinture ultramoderne, une aire d'aspiration nouvelles normes font de cette carrosserie une adresse que l'on se communique de bouche à oreille depuis dix ans. Carrosserie, peinture, petites réparations deviennent jeu d'enfant pour ce professionnel aux doigts experts. Presque un jardinier qui redonne vie aux véhicules accidentés, redresse les ailes cabossées et livre aux plus sceptiques un véhicule brillant et réparé de belle façon.

Posés, sérieux, **Thomas** et son associé **Olivier Marrou** ont compris que la patience et la passion donnaient des résultats inespérés qui font le bonheur des clients.



In the Saint Laurent du Var industrial zone there's a tiny little bodywork shop. Despite his young age **Thomas O'Mahony** knows mechanics like the back of his hand. He's the son of an auto body repair expert and it's been part of his life since childhood and his passion has become a profession which is an art form. The team of 4, a state of the art paint booth and a desire to forge new standards make this bodywork shop an address which has been recommended by word of mouth for 10 years. Bodywork, paint and small repairs all are child's play for this professional expert. He's like a gardener giving new life to damaged vehicles, sorting out dents and returning shiny, beautifully repaired vehicles to the most sceptical owners.

Calm and serious, **Thomas** and his associate **Olivier Marrou** have understood that patience and passion bring unanticipated results which make their clients very happy.

→ **Thomas O'Mahony et Olivier Marrou**  
80 Allée des Santonniers,  
06700 Saint-Laurent-du-Var - 04 93 14 35 99

## Leonidas : le choix et la qualité

Leonidas: choice and quality

Devenir chocolatier est quelquefois une passion. C'est celle de **Carine**, qui rêvait déjà enfant de vendre des chocolats. Le rêve devient réalité lorsqu'elle apprend qu'un commerce qui vend des chocolats est à céder. Sans hésiter, elle se lance dans l'aventure, rencontre les responsables de Leonidas, et reprend la boutique en 2014.

A la question « pourquoi avoir choisi cette marque ? », elle répond sans hésiter : « le choix et la qualité de Leonidas sont incontestables. Venez goûter le Manon à la crème au beurre café, le Mystère chocolat noir mousse pistache et le Cœur de framboise, c'est à tomber par terre ! »

Et que dire des orangettes, des pâtes de fruits et des chocolats d'été ? Un plaisir qui titille le palais avant, pendant et après la dégustation.

Si le contenu semble primordial dans l'achat d'une boîte de chocolats, le boîtier a lui aussi son importance. Ici, les gammes changent et l'acte d'offrir est sublimé par des emballages, de la verrerie, de la céramique de Vallauris provençale et moderne.

Depuis peu, le magasin a ajouté à son offre une gamme de thés, des macarons **Bruno Laffargue** et toute une gamme de cadeaux d'entreprise très prisés au moment de Noël. Pour les professionnels, dès la rentrée vous trouverez aussi de quoi rendre gourmande l'attente de vos clients, mais aussi inviter à un café-dégustation vos collaborateurs.

**Carine**, passionnée, vend des chocolats avec un plaisir gourmand. Elle distille ses conseils et partage avec ses clients le plaisir d'offrir et de consommer des chocolats Leonidas.

Becoming a chocolatier can be a passion. That's what it is for **Carine**, who was already dreaming of selling chocolates as a child. The dream became a reality when she learnt that a local business selling chocolate was closing. Without hesitation, she threw herself into the adventure, met the Leonidas managers and took over the shop in 2014.

In response to the question "why did you choose this brand?" she answers without hesitation: "Leonidas choice and quality are indisputable. Come and taste the Manon with coffee cream butter, the dark chocolate pistachio mousse and the raspberry heart, they're to die for!"

And there's orangettes, fruit pasta and summer chocolates too. They titillate the palate before, during and after tasting.

Whilst content is important the packaging is too and this changes regularly to enhance the overall effect. The shop also now offers a range of teas, **Bruno Laffargue** macarons and a whole range of corporate gifts which are popular at Christmas.

**Carine** is passionate about chocolate and shares her love of Leonidas with her clients.

→ **Leonidas**  
15 Avenue du Midi – 06220 Golfe-Juan  
04.93.63.11.10 - 06.95.55.46.72



## What's cooking ? Qu'est ce qui se mijote au Carlton ?

What's cooking at the Carlton?

La ville s'agite autour de nous, la rentrée arrive et nous rêvons tous de prolonger la douceur estivale.

Un endroit mythique où le temps a posé ses valises nous attend pour un été indien somptueux : nous sommes à l'InterContinental Carlton Cannes.

Chaque jour, il se mijote dans les cuisines du Carlton Cannes des saveurs à déguster face à la mer Méditerranée. Bouillabaisse Royale avec langouste? Homard et Champagne? Saint Jacques et Chardonnay? Pas d'hésitation. Du mardi au dimanche, c'est une découverte de saison qui vous attend sans plus attendre.

Et le dimanche, profitez du pantagruélique Carlton Brunch, dans le Grand Salon classé Monument historique. L'art de vivre à la Française a trouvé un écrin qui se décline sans façon à l'InterContinental Carlton Cannes.



The city is buzzing, it's back-to-school season and we all dream Summer could linger a little longer. InterContinental Carlton Cannes, a legendary space where time has stopped, awaits you for a memorable Indian Summer.

Each day, delicious flavours are simmering in the kitchens of the Carlton in Cannes, where you can your meal on site, overlooking the Mediterranean Sea. Royal bouillabaisse with crayfish? Lobster and champagne? Scallops and Chardonnay? Yes please! From Tuesday to Sunday, come discover our seasonal products!

And on Sunday, enjoy our pantagruelian Carlton Brunch in the Grand Salon, a classified historic monument. The French art of living has found a marvellous setting at the InterContinental Carlton Cannes.

→ 58 La Croisette, CS 40052, 06400 Cannes  
04 93 06 40 06

## Lancement d'un incubateur de start-up à Monaco...

Launch of a start-up incubator in Monaco...

L'Incubateur/Accélérateur de start-up créé par l'Etat monégasque, en partenariat avec Monaco Telecom et l'opérateur internet Xavier Niel, qui vient d'inaugurer à Paris « Station F »\*, verra le jour à Monaco mi-septembre... Dans l'attente de cet événement, Monaco Tech lance la nouvelle version de son site internet [www.monacotech.mc](http://www.monacotech.mc), site destiné à la découverte du Startup Program de la Principauté. Il a pour objectif principal d'être un soutien aux créations de projets innovants grâce à un réseau et un écosystème. Trente dirigeants monégasques, emmenés par le Monaco Economic Board, sont partis en observateurs en Israël, pays à la pointe en la matière. Martin Péronnet, directeur général de Monaco Telecom en tête de ligne du projet monégasque, conduisait la délégation. Cette structure pourra accueillir jusqu'à soixante incubés/accélérés (soit vingt startups), dans le quartier de Fontvieille. Les premiers incubés arriveront dans leurs locaux courant septembre.



\* Station F : Nef de 310 m, anciennement « Halle Freyssinet » le bâtiment des années 20, classé aux monuments historiques, a été sauvé de la démolition ! Depuis le 29 juin Station F est le plus grand incubateur du monde avec 1 100 start-up !

The start-up incubator/accelerator created by the Monegasque State, in partnership with Monaco Telecom and Internet operator Xavier Niel, which has just inaugurated "Station F" in Paris will be launched in Monaco in mid-September. In anticipation of this event, Monaco Tech has launched the new version of its website [www.monacotech.mc](http://www.monacotech.mc), a site designed to give more information about the Principality's Startup Programme. Its main objective is to support the creation of innovative projects through a network and an ecosystem. Thirty Monegasque business leaders, led by the Monaco Economic Board, visited Israel, a country at the cutting edge of this to observe their projects. Martin Péronnet, Managing Director of Monaco Telecom and heading up the Monegasque project, led the delegation. This structure will accommodate up to sixty incubated / accelerated (twenty start-ups), in Fontvieille. The first start-ups will arrive at their premises in September.

\* Station F : 310 m, formerly the «Halle Freyssinet» a 1920's building classified as a historical monument and saved from demolition. Since 29 June Station F is the biggest incubator in the world with 1,100 start-ups.

## Du 13 au 17 septembre : les fastes de la voile d'antan à Monaco...

13 to 17 September: The glories of the sailing of yesteryear in Monaco ...

La biennale Monaco Classic Week – La Belle Classe est l'un des plus élégants rendez-vous du monde la voile... Créé il y a plus de 20 ans, l'événement a réussi à conserver toute l'authenticité de la navigation de plaisance à « La Belle Epoque ». A l'image des premiers meetings de canots automobiles de 1904, relancés par le prince Rainier III à la création du YCM en 1953, les amateurs en tout genre voguent vers la Baie d'Hercule pour être vus lors de cet événement phare qui conjugue compétition et élégance... Dans la YCM Marina : plus de 60 voiliers de tradition, des motor-yachts, et une quarantaine de canots automobiles tels les Riva, joyaux des mers. Ils paraderont aux côtés des plus beaux voiliers du monde dont les quatre derniers Quinze Mètre JI encore en navigation : Hispania, Mariska, The Lady Anne et Tuiga, vaisseau amiral du Y.C.M. La goélette à trois mâts (192), Créole, fêtera ses 90 ans : considérée comme le chef d'œuvre de Charles Nicholson, rachetée par Maurizio Gucci en 1983, six années ont été nécessaires à sa restauration...



→ Programme sur demande au Yacht Club de Monaco  
Tél : +377 93 10 64 09 .

The Monaco Classic Week biennial – La Belle Classe, is one of the most elegant meetings in the world of yachting... Created more than 20 years ago, the event has managed to preserve all the authenticity of pleasure boating from the «Belle Epoque».

Just like the first motorboat meetings of 1904, re-launched by Prince Rainier III upon the creation of the Y.C.M. in 1953, ship owners of all kinds sail to the Bay of Hercules to be seen during this key event which combines competition and elegance... In the YCM Marina: more than 60 traditional sail boats, motor yachts, and 40 motor boats such as the Riva; the jewel of the seas. They will parade alongside the most beautiful sailing boats in the world, including the last four 15 metre JIs still sailing: Hispania, Mariska, The Lady Anne and Tuiga, the flagship of Y.C.M. The three-masted schooner (192), Creole, will celebrate its 90th anniversary: considered Charles Nicholson's masterpiece, it was bought by Maurizio Gucci in 1983 and its restoration took six years...

## Une pléiade de chefs étoilés ont cuisiné dans les étoiles (ou presque !)

A galaxy of starred chefs have cooked amongst the stars (well, almost!)

Du 7 au 16 juillet s'est déroulée la première monégasque de l'événement planétaire qui fait fureur : Dinner in the Sky. L'envol a séduit quelques 600 amateurs (privilegiés !) de grande cuisine et de sensations fortes ! A chaque envol 22 convives solidement amarrés à leur siège autour d'une table, ont pris place à bord de la nacelle pour déguster un repas gastronomique, à coup sûr mémorable : servi à 30 m de hauteur... profitant ainsi d'une vue unique à 360° sur la Principauté de Monaco et la mer Méditerranée. Depuis les terrasses du Casino de Monte-Carlo, ils se sont envolés, le temps d'un dîner ou d'un déjeuner, concocté dans les airs par l'un des 14 chefs étoilés venus du monde entier (n'ayant assurément pas le vertige !). Parmi les valeureux chefs de la Principauté : Paolo Sari (Monte-Carlo Beach), Marcel Ravin (Monte-Carlo Bay & Resort), Philippe Joannès (Fairmont Monte-Carlo) et Christian Garcia (Chef des Cuisines de SAS le prince Albert II de Monaco). 600 convives « privilégiés » ? C'est peu dire : Il leur en aura coûté la bagatelle de 990 € par personne !



Deux des valeureux chefs étoilés de la Principauté : Philippe Joannès et Christian Garcia  
© V.L.R

From 7 – 16 July the first Monegasque planetary event which is all the rage took place: Dinner in the Sky. This sky high adventure attracted 600 (privileged) amateurs of great food and wild experiences. Each event 20 guests firmly attached to their seats round a table took their places on board the gondola to enjoy a gastronomic meal which was also memorable : being served 30 metres up in the air... making the most of the 360° view over the Principality of Monaco and the Mediterranean. They took off from the terraces of the Monte-Carlo casino and enjoyed dinner or lunch prepared for them in the air by one of 14 starred chefs who came from all over the world (who certainly didn't suffer from vertigo). Amongst the brave chefs from the Principality were: Paolo Sari (Monte-Carlo Beach), Marcel Ravin (Monte-Carlo Bay & Resort), Philippe Joannès (Fairmont Monte-Carlo) and Christian Garcia (Head Chef for HSH the Prince Albert II of Monaco). 600 privileged guests? That doesn't quite cover it: they paid the trifling sum of 990 € each!



# MOTIV ADOS, le chemin de la réussite

Il est des rendez-vous qui ne se manquent pas.

Celui du cinquième anniversaire de l'association MOTIV 'ADOS06 a réuni cet été une ribambelle de jeunes motivés et heureux.

Il faut dire que Corinne Odoricci ne ménage pas sa peine pour que ces jeunes en difficulté scolaire trouvent une motivation, mieux un avenir.

« Grâce à une bonne cohésion entre la famille, l'école et l'entreprise, nous donnons à ces jeunes l'envie de réussir, grâce à des stages formateurs. » Lorsque les difficultés scolaires arrivent, les jeunes se referment sur leur échec et la spirale infernale se met en place.

Grace à Motiv'Ados, 30 % d'entre eux ont été embauchés en cinq ans. Une belle prouesse qu'a saluée Jérôme Viaud qui a précisé : « Corinne a initié MOTIV'ADOS 06. Elle aide ces jeunes à trouver le chemin, et c'est important car notre jeunesse est notre avenir. »

C'est dans le cadre idéal du Cube Réceptions que nous avons levé notre

verre à l'occasion de cette belle manifestation qui a réuni des chefs d'entreprises, des élus, et des jeunes motivés et heureux que l'on s'intéresse à eux. C'est déjà le début de la réussite. ●



Corinne Odoricci, Jérôme Viaud et Laurence Monrose.



## MOTIV ADOS, the road to success

This was an occasion not to be missed: the fifth anniversary of the MOTIV 'ADOS06 association that brought together a flock of happy and motivated adolescents this summer.

It must be said that Corinne Odoricci spares no effort to help students who are struggling at school regain motivation or, even better, a future.

«With a good cohesion between family, school and business, we give these young people the will to succeed thanks to educational internships.»

When educational difficulties arise, students close up and get trapped in a downward spiral.

Thanks to Motiv'Ados, 30% of them have been hired over the last five years. A major feat that has been commended by Jérôme Viaud, who also said: «Corinne started MOTIV'ADOS 06. She helps adolescents find the way, and this is important because young people are our future.»

It's in the ideal setting of the Cube Réceptions that we raised our glasses to this beautiful event that brought together business leaders, elected representatives and driven young people who were delighted to be the focus of the evening. And this is just the beginning of the road to success... ●



# Du parfum aux funérailles : itinéraire d'une reconversion



De gauche à droite, Fabrice Bégole, Bruno de Chateauvieux, Christian de Cacqueray.

**Le parfum, les fleurs, les alambics, les fragrances que l'on compose comme autant de symphonies, voilà qui fait davantage rêver que les pompes funèbres !**

**Pendant 30 ans dans l'industrie du parfum, manager technique, directeur de production, animateur d'une équipe de "nez", Fabrice Bégole vient de créer dans le département un service de pompes funèbres catholiques.**

*Comment passe-t-on du monde du rêve au monde du funéraire ?*

*Il y a des moments dans la vie où on sent le besoin de changer et où la vie vous propose une alternative. C'est le hasard des rencontres qui m'a fait rencontrer Bruno de Chateauvieux créateur du SCF de Marseille. J'ai trouvé le projet fantastique sur le plan humain autant que purement entrepreneurial et je me suis lancé dans cette aventure.*

*Chrétien engagé dans mon église au service des familles en deuil, je savais qu'il n'y avait pas de structures similaires dans notre diocèse, et notre évêque Mgr Marceau m'a confirmé dans ce projet.*

Lors du décès d'un proche, la famille désire être accompagnée, loin des considérations matérielles dérisoires en cet instant. Et pourtant, les obsèques sont aussi un business et la douleur des familles une porte ouverte à certaines exagérations.

Le Service catholique des Funérailles a été créé en 2000 par **Christian de Cacqueray** avec l'appui de **Monsieur Lustiger** qui désirait offrir aux chrétiens un service d'obsèques adapté. Bientôt trois bureaux ouvrent à Paris, un à Lyon, suivi de Bordeaux, Marseille, Manosque, avant celui de Nice ouvert le 6 février dernier. **Fabrice Bégole** reçoit les familles avec ce grand plus qui marque toute la différence :

« Nous proposons à ceux qui le veu-

## From perfume to funerals: journey of a career change

Perfume, flowers, stills and fragrances composed like symphonies; more likely to make you dream than a funeral parlour!

After 30 years in the perfume industry as technical manager, director production and leader of a team of «noses», Fabrice Bégole has just set up a Catholic Funeral Directors in the department.

*How do you end up moving from the world of dreams to funerals?*

*There are moments in life when you feel the need to change and where life offers you an alternative. It was the chance of meetings that led me to meet Bruno de Chateauvieux creator of the SCF Marseille. I found the project fantastic on a human level rather than purely entrepreneurial and I embarked on this adventure.*

*As a Christian involved in my church to serve mourning families, I knew that there were no similar structures in our diocese, and our Bishop Monsignor Marceau supported me in this project.*

When a relative dies, the family needs support, beyond dealing with the material requirements of the moment. Yet, funerals are a business and the families' pain an open door for some exaggerations.

The Catholic Service for Funerals was created in 2000 by **Christian de Cacqueray** with the support of **Monsignor**



Fabrice Bégole et l'évêque de Nice, Mgr Marceau



8 avenue de la République à Nice

lent un accompagnement fraternel lors du décès d'un proche. Pour un chrétien, qui possède une vie spirituelle, il est important de conserver cette dimension au moment des obsèques. »

Proposez-vous tous les services classiques des pompes funèbres ?

Bien sûr, nous sommes en premier lieu des pompes funèbres, des professionnels qualifiés, avec toute la technicité dont ont besoin les familles, mais nous ajoutons une dimension de spiritualité, un service catholique des funérailles.

Quelles sont les familles qui s'adressent à vous ?

Les chrétiens en général et plus fréquemment les catholiques, mais nous nous adaptons aux différents rituels. L'important pour nous, c'est d'accompagner le défunt et sa famille, de respecter les volontés de chacun et d'organiser des funérailles au juste prix.

Vos prix sont-ils compétitifs ?

Nous offrons vraiment un service de qualité avec comme objectif premier la possibilité pour les familles de vivre ce moment si important sans avoir le souci de l'aspect financier ou administratif. Notre structure se doit d'être rentable, mais notre vocation n'est pas de faire de l'argent, nous n'avons personne à enrichir. Et cela se retrouve dans les prix que nous pratiquons. Et surtout, nous ne comptons

pas notre temps. Nous ne sommes pas des vendeurs et il se crée un rapport de confiance avec les familles, je dirais un rapport de fraternité.

Cela se mesure dès l'accueil ?

Bien sûr, nos bureaux sont situés 8, bd de la République à Nice, et nous n'avons pas peur d'être chrétiens, nous accueillons les familles dans cet esprit-là. Nous sommes présents pour soutenir les proches, car en cas de deuil, on perd souvent ses repères. La douleur intense perturbe la réflexion. C'est la raison pour laquelle la compétence et la confiance sont primordiales pour que les funérailles se passent aussi bien que possible et dans le respect de chacun. Nous intervenons dans tout le département.

Peut-on préparer ses obsèques en amont ?

Oui, bien sûr et nous le conseillons. Il y a deux possibilités de le faire :

- Les personnes déposent leurs volontés gratuitement et nous préparons un devis qui leur permet de connaître le coût de leurs obsèques.
- La souscription d'un contrat obsèques qui permet de payer d'avance ses obsèques.

« O mort, où est ta victoire ? » dit le psalmiste

Pour les chrétiens il n'y a de victoire que dans la vie, la mort n'est qu'un passage.

Notre slogan, « Accompagner la mort pour servir la vie », prend ici tout son sens ! ■

« Accompagner la mort pour servir la vie », prend ici tout son sens !

**Lustiger** who wanted to offer Christians a suitable funeral service. Soon three offices opened in Paris, one in Lyon, followed by Bordeaux, Marseille and Manosque, before Nice opened on 6 February. **Fabrice Bégole** receives families with this one great plus that makes all the difference:

"We offer fraternal support to those who want it when a loved one dies. For a Christian, who has a spiritual life, it is important to maintain this dimension at the funeral."

Do you offer all the standard funeral directors' services?

Of course, we are first of all a funeral parlour, qualified professionals with all the technical knowledge that a family requires but in addition we bring a spiritual dimension, a Catholic funeral service.

Which families come to you?

Christians in general and more frequently Catholics, but we can adapt to different rituals. The important thing for us is to support the deceased and his family, to respect everyone's wishes and to organise funerals at the right price.

Are your prices competitive?

We truly do offer a quality service with the primary objective being to allow the families to live this important moment without having the worry of the financial or administrative aspects. Our business must be profitable, but our vocation is not to make money, we have no one trying to get rich. And that is reflected in the prices that we offer. And most importantly, we do not count our time. We are not salesmen and we create a relationship of trust with families, I would say a relationship of brotherhood.

This can be seen right from the reception?

Of course, our offices are at 8, bd de la République in Nice, and we're not afraid to be Christians and we welcome families with that spirit. We are there to support the loved ones, because in mourning we often lose our bearings. The intense pain disrupts our thinking. That's why competence and confidence are so important so that the funerals are performed as well and as respectfully as possible. We offer our services right across the department.

Is it possible to prepare a funeral in advance?

Yes, of course, indeed we advise this. There are two possible ways of doing this:

- People can tell us their wishes for free and we'll prepare a quote so that they know how much their funeral arrangements will cost.
- Subscribe to a funeral contract which allows you to pay for the funeral up front.

«Where, oh death, is your victory?» says the bible

For Christians, there is only victory in life, death is just a passage.

Our motto, «Accompanying death to serve life», takes on its full meaning here! ■

Mandelieu-La-Napoule

Texte : Antoine Guy

Domaine Barbossi

# Coup de foudre à Mandelieu-La Napoule : Le Bistrot de L'Oasis et l'Hôtel Ermitage emménagent ensemble.

On ne présente plus à La Napoule, L'Oasis, l'immarcescible institution gastronomique des trois chefs, Antoine, Stéphane et François Raimbault. Cette vénérable maison collectionne les plus hautes distinctions et ce, depuis longtemps : Grand Chef Relais & Châteaux depuis 2001, Grandes Tables du Monde depuis 1985, Maîtres Cuisiniers de France depuis 1993, 2 étoiles au Michelin depuis 1992 et 3 toques au Gault et Millau, pour ne citer que les principales.

*L'Oasis et L'Ermitage, deux voisins faits pour s'entendre.*

C'est en 2009 que Stéphane Raimbault, ce paragon de la cuisine azurée, a l'idée d'ouvrir à l'étage du restaurant étoilé, le « Bistrot de L'Oasis » pour proposer sa cuisine au plus grand nombre. Avec ses « plats canailles » à prix très raisonnables, il enchante une large clientèle et se voit du coup récompensé dès 2011 par un « Bib Gourmand » du guide Michelin.

Dans le voisinage immédiat de L'Oasis, un passionné s'agite aussi, dans le domaine historique de Barbossi, ancienne propriété de Paul Ricard. Le riche Franco-Libanais Iskandar Safa aime le sport, la gastronomie, le vin, la culture, les traditions et l'art du bien vivre, valeurs somme toute très azuréennes. Il acquiert ce domaine en 2002, qui devient en quelques années l'écrin de tout cela à la fois. Sur un vaste territoire de 1 350 hectares, le domaine de Barbossi, entre mer et montagne, tutoie les majestueuses concrétions minérales rouges de l'Esterel, s'étire sur de magnifiques collines boisées méditerranéennes où paresse en longs méandres rafraîchissants le bien nommé Riou de l'Argentière, qui se

jeté dans la mer juste à côté de sa grande sœur, la Siagne.

Côté sport, le domaine propose un golf d'exception (le Riviera Golf de Barbossi), une infrastructure complète pour s'entraîner et jouer au tennis (le Tennis Country Club de Barbossi), et enfin, « L'étrier de Barbossi » un centre d'équitation de très haut niveau où sont hébergés et s'entraînent d'athlétiques chevaux de propriétaires. Côté art, plusieurs œuvres grandioses d'artistes ont poussé le long du parcours de golf, plantées là par un jardinier géant, telles d'éclatantes pierres précieuses serties sur leur rivière (l'Argentière ?) de bijoux, brillant sur la gorge délicate d'une princesse envoûtante.

La gastronomie n'est pas en reste. Le Riviera Restaurant surplombe le golf et son grand bassin à jet d'eau, qui rafraîchit l'atmosphère de sa seigneuriale salle à manger. L'Ermitage du Riou, l'hôtel de charme quatre étoiles du domaine, accueille aussi des pèlerins gastronomes sur sa surprenante terrasse face aux îles de Lérins et au port de plaisance de Mandelieu. Sur le domaine prospèrent une oliveraie pluri-centenaire, un vignoble de dix hectares aux cépages très variés et des ruches confiées à l'expertise de Jean-Louis Lautard, apiculteur depuis 30 ans. C'est à cette confluence que la tradition rejoint la gastronomie en y apportant son huile d'olive extravierge « fruitée et intense, avec une dominante d'amande fraîche », ses vins rouges, rosés et blancs « charpentés ou fruités » qui reflètent la diversité des cépages, du sous-sol et de la qualité du travail du maître de chais, et son miel dont les saveurs puisent leur subtilité dans la flore riche et noble du maquis de l'Esterel.

## Love at first sight in Mandelieu-La Napoule: The Oasis bistro and the Ermitage Hotel join forces.

The timeless gastronomic institution of the 3 chefs Antoine, Stéphane and François Raimbault at the Oasis in La Napoule need no introduction. This venerable institution has collected the highest accolades for a long time now: Grand Chef Relais & Châteaux since 2001, Grandes Tables du Monde since 1985, Maîtres Cuisiniers de France since 1993, 2 Michelin stars since 1992 and 3 toques from Gault et Millau; and those are just the main ones.

*The Oasis and the Ermitage, two neighbours just made to get on well.*

In 2009, Stéphane Raimbault opened the Bistro de l'Oasis on the first floor of the Michelin-starred restaurant to offer its cuisine to as many people as possible. With its "people's dishes" at very reasonable prices, it has captivated a large clientele and in 2011 was rewarded with a "Bib Gourmand" in the Michelin guide.

In the immediate vicinity of the Oasis, in the historic area of Barbossi the wealthy French-Lebanese Iskandar Safa who enjoys sport, gastronomy, wine, culture, traditions and the art of good living, values which are all very much part of the French Riviera acquired the estate 2002, which in just a few years became the setting for all this. In a vast area of 1,350 hectares, the Barbossi estate sits between the sea and the mountains, near the red majesty of the Esterel and stretches to the magnificent Mediterranean wooded hills where the well named Riou de l'Argentière, meanders along before flowing into the sea right next to its big sister la Siagne.

As for sports, the estate offers an exceptional golf course (the Riviera Golf de Barbossi), tennis (Tennis Country Club of Barbossi), and the "L'étrier de Barbossi" a very high level riding centre. As for art, several artists' grandiose works have been set along the golf course as if planted there by a giant gardener.

Gastronomy is not to be outshone. The Riviera Restaurant overlooks the golf course and the Ermitage du Riou, the estate's charming four-star hotel also welcomes gastronomy lovers to its astonishing terrace facing the islands of Lérins and the Mandelieu marina. On the estate, a 100 year old olive grove thrives, a 10 hectare vineyard and hives entrusted

HÔTEL-GASTRO

SOPHIA MAG

### Un mariage de raison et de passion

Coup de foudre ou mariage arrangé ? Messieurs **Safa** et **Rimbault** se sont forcément rencontrés en tant que voisins. De ce goût commun pour les belles choses et le bien vivre ne pouvait pas ne pas émerger une fertilisation croisée, une union bénie sur l'autel de la grande cuisine. La décision est vite prise d'emménager le « Bistrot de L'Oasis » à l'Ermitage du Riou. Depuis le 6 juillet, date officielle de la consommation du mariage, le renommé (rebaptisé) « Ermitage de L'Oasis » ravit maintenant sa clientèle dans la salle à manger cossue et sur la terrasse d'exception de l'hôtel quatre étoiles. Le mobilier du bistrot célibataire a suivi l'installation du couple. Au milieu des boiseries chaleureuses de l'Ermitage, on retrouve les fameuses tables réalisées avec des caisses de bouteilles de vin. L'esprit « bistrot », simple, familial, convivial et chaleureux s'incarne aussi dans les tables rondes en bois de tonneau, les mange-debout et le comptoir installé face à la rivière.

Le chef **Patrice Lafon** dispose maintenant d'une plus grande et plus belle salle de concert pour jouer sa partition « bistrannique », composée à partir des harmonies élémentaires du maître **Rimbault** dont l'inspiration se nourrit toujours des trois mêmes substantifs qu'il martèle comme un leitmotiv : « familial, bourgeois et de terroir ». La carte satisfera les adeptes du goût traditionnel et méditerranéen avec par exemple un addictif aïoli de cabillaud demi-sel en terrine, un onctueux foie gras en brioche, chutney d'ananas, une très pélagique et maternelle bouillabaisse de saint-pierre napouloise, une hidalgue bourride de loup et moules au safran, un orchestral filet de bœuf à la Rossini, une rassurante daube de joue de bœuf à la Provençale, une insubmersible crêpe soufflée au Grand Marnier, ou une bienfaitante tarte citron meringuée. Mais la carte se veut aussi un tour opérateur qui surprendra les chercheurs d'inattendu et d'exotisme, avec entre autres, un sinophile et fondant tartare de thon nippon, chou chinois, un andalou et crémeux pressé d'une paëlla froide, riz en salade, un carthaginois et barbaresque filet de loup à l'orientale, sauce cher-

moula, une amazonienne et voyageuse moqueca de joue de lotte et gambas, un indolent et hypnotique curry d'épaule d'agneau Madras, une oasienne et chaloupée tajine de joue de veau et gambas ; des liguriennes et aromatiques linguines aux truffes d'été ou un créole mais victorien baba au rhum, crème anglaise.

La carte des vins, retravaillée pour l'occasion par **Pascal Paulze**, chef sommelier de L'Oasis, meilleur ouvrier de France, est expliquée en salle par l'autre chef sommelier, **Thibaud Marin**. La recherche de l'accord parfait entre les crus et les mets les a guidés vers « une sélection de vins 100 % plaisir, influencée par la gourmandise du fruit, le charme des textures, la précision de l'équilibre et le respect des terroirs ».

**Eric Giardini**, résident du domaine, nous explique en substance que « Barbossi 2020 est un tout nouveau projet ambitieux dont l'objet est de participer au renforcement de l'attractivité de la région en développant l'activité locale autour de la gastronomie, de l'hôtellerie, des loisirs et des productions du terroir. L'emménagement du Bistrot de L'Oasis à l'Ermitage du Riou est la première pierre de cet édifice. »

A l'heure du mariage pour tous, peu se plaindront de cette union, finalement bien naturelle et si prometteuse pour le pèlerin, le visiteur. Entre Oasis et Ermitage, il y trouvera forcément accueil, repos, réconfort, une parenthèse d'exclamations au milieu d'un long voyage. ■



© Dan Olivier



© Dan Olivier



© Dan Olivier

Stéphane Rimbault

to the expertise of Jean-Louis Lautard, a beekeeper for 30 years. Here tradition joins gastronomy by bringing its extra-virgin olive oil, its red, rosé and white wines and its subtlety flavoured honey.

### A marriage of reason and passion.

Love at first sight or an arranged marriage? Messrs **Safa** and **Rimbault** certainly met as neighbours and from this shared love of good things could only arise something wonderful. The decision was swiftly made to relocate the Bistro de l'Oasis to the Ermitage du Riou. Since 6 July, the official date of the union, the renowned (and renamed) "Ermitage de l'Oasis" now delights its clientele in the cosy dining room and on the exceptional terrace of the 4 star hotel. The bistro spirit is simple, family-friendly and warm, and is also embodied in the various casual table styles.

Chef **Patrice Lafon** now has a larger concert hall to play his "bistrannique" concert score composed of harmonious elements from Master **Rimbault** whose inspiration is always based on his 3 trademark basics: family, bourgeois and land. The menu will satisfy enthusiasts of the traditional and Mediterranean with a moreish "aïoli of half-salt cod terrine", a creamy "foie gras in brioche, pineapple chutney", a wonderful "Bouillabaisse de St Pierre Napouloise", a "Bourride of bass and saffron mussels", an orchestral "filet of beef Rossini", a reassuring "Provençal beef cheek Daube", an unsinkable "crêpe soufflé au grand Marnier" and a glorious "lemon meringue pie". But the menu also provides a surprising tour with a "Tartar of Japanese tuna, Chinese cabbage", an Andalusian and creamy "pressed cold paella, rice salad", an "oriental bass filet, chermoula sauce", a south American "monkfish cheek and prawns", a "lamb shoulder madras curry", a "tajine of veal cheek of and gambas"; Italian "Linguine with summer truffles" or a Creole but Victorian "rum Baba with custard".

The wine list, reworked for the occasion by **Pascal Paulze**, chef sommelier of the Oasis, (Meilleur Ouvrier de France), is explained by chef sommelier **Thibaud Marin** with the aim of finding a perfect harmony between the wines and the dishes. **Eric Giardini**, President of the estate, explains in essence that "Barbossi 2020 is a brand new and ambitious project whose objective is to participate in strengthening the region's appeal by developing local activity around gastronomy, hotels, leisure and local productions. The Bistro de l'Oasis' move to the Ermitage du Riou is the first step in this project". Few will complain of this union, which is natural and promising for visitors. Between the Oasis and the Ermitage, one will find welcome, rest, comfort and a host of superlative pleasures. ■

Cannes

Texte : Janny Plessis

Maryan Gandon

HÔTEL-GASTRO

SOPHIA  
MAG



## MARYAN GANDON, Chef des Cuisines des Hôtels Barrière Le Majestic et Le Gray d'Albion Cannes

Maryan Gandon est un chef atypique, par sa tenue puisqu'il arbore chaque jour un tablier de couleur différente où s'accrochent des petits objets de cuisine en bois rappelant son métier. La rigueur s'impose, et le sourire aussi, qu'il distille sans compter à ses clients amis.

Cela fait trois ans et demi qu'il a repris la direction des cuisines du Majestic et qu'il insuffle sa personnalité à l'ensemble des points de restauration. Il nous reçoit sur la Plage Barrière Le Gray d'Albion et partage en toute simplicité un repas de midi.

**Comment mettez-vous en place les cartes des restaurants ?**

Ce sont nos clients qui nous incitent à aller dans une direction ou une autre. On le voit aujourd'hui, les produits de la nature ont le vent en poupe comme les légumes et les fruits, et cette tendance s'accroît d'année en année. Mais paradoxalement, il existe des restaurants au concept uniquement de viande qui connaissent un grand succès. Il faut à ce moment-là être très exigeant sur la traçabilité. C'est ce qui pose problème avec le bio, l'administratif légal devient lourd.

**Comment définiriez-vous votre cuisine ?**

C'est une cuisine citoyenne, dans l'air du temps. J'ai une préférence pour le bon produit,

le mettre en valeur. Des légumes et du fruit autour d'une belle viande, d'un beau poisson. En fait, il faut savoir que nos clients sont des habitués des restaurants. Ils y prennent leur repas pratiquement chaque jour, alors nous devons les surprendre, avoir un petit artifice qui fait que l'on serait un peu différent du voisin.

**Votre cuisine a-t-elle, à ce jour, évolué, comparative-ment à celle que vous pratiquiez il y a 3 ans ?**

On évolue toujours, mais on a toujours été dans les légumes de saison, en privilégiant les produits régionaux, la proximité. Nous devons ajouter des goûts nouveaux, travailler à notre façon, afin de nous renouveler. J'aime ajouter des épices, et raconter une histoire dans ma présentation. Je sers en ce moment un loup en croûte de sel, servi sur une tuile. Les clients apprécient beaucoup car on leur raconte une histoire, et le plat devient pièce de théâtre, c'est important, car cela veut dire que l'on s'intéresse à eux.

**Proposez-vous la même cuisine au Majestic qu'au Gray d'Albion ?**

Il y a un an et demi, lorsque j'ai repris les cuisines du Gray, on s'est posé la question. La productivité aurait été améliorée avec une seule brigade en utilisant les cuisines plus grandes du Majestic, mais nous aurions perdu en identité culinaire. Nous avons opté pour deux brigades différentes et c'est mieux ainsi.



Quelle est la différence entre les deux établissements au niveau de la cuisine ?

Nous sommes dans une cuisine plus familiale au Gray, plus accessible, où la simplicité prend ses lettres de noblesse. Nous conservons bien sûr l'exigence, les mêmes standards.

Comment voyez-vous l'avenir de la gastronomie dans les prochaines années ?

Je remarque que nous avons de plus en plus de restaurants, donc la population sort de plus en plus. Mais quel genre de gastronomie recherche-t-elle ? Il me semble que pour les grands événements que sont un anniversaire de mariage, une création d'entreprise, les gens veulent fêter cela dans un très bon restaurant, là où la gastronomie a sa place. La bistronomie est installée depuis des années et devient tendance. Je crois aussi beaucoup au mono produits, tel les moules ou les pâtes comme produits exclusifs dans les snacking. Ducasse a lui-même lancé cette mode avec ses bars bœuf, il y a plus de dix ans, ou Touries avec ses saumons et canards. On va y revenir à plus de 70 ou 80 % ces prochaines années, enfin je le crois. Ce sera une



tendance dans les villes, mais pas ici dans des établissements comme les nôtres.

Comment vous ressourcez-vous en vacances ?

Je ne souhaite plus voyager loin. Alors je visite la région, je trouve des restaurants sympatiques avec une terrasse, je goûte la cuisine des autres et si je peux fumer un cigare à la fin du repas, je suis alors le plus heureux des hommes ! ■



→ Le Gray d'Albion : 38 Rue des Serbes, 06400 Cannes  
Le Majestic : 10 Boulevard de la Croisette, 06400 Cannes



## SPORT & YOU

### COACHING SPORTIF PERSONNALISÉ

Rencontre avec Julien Laz, coach sportif qui ouvre son centre sport santé sur Cannes

- Depuis quand êtes-vous dans la profession ?

Cela fait 8 ans que j'exerce auprès de particuliers et sportifs de haut niveau, dans les centres de rééducation et en entreprises.

- Quel est l'intérêt de ce centre ?

Proposer un lieu intimiste où chaque personne est accompagnée en permanence par un coach pour une personnalisation des séances et une motivation accrue!

- Que proposez-vous ?

En plus des activités d'aquabiking en cabine individuelle, vous pourrez vous entraîner en cross training, cardio boxing ou Pilates.

Et exceptionnel venez compléter votre entraînement dans le seul espace cannois disposant de la technologie Miha Bodytec. Alliée aux exercices conseillés par les coaches, l'électrostimulation vous fera réaliser l'équivalent de 3 heures de sport en seulement 20 minutes ! Jusqu'ici utilisée par les athlètes de haut niveau, tous les people l'ont adopté et bientôt vous ! Une méthode testée et approuvée par notre équipe Sophia Mag !



06.09.70.40.44 - 2 ROND-POINT DUBOYS D'ANGERS 06400 CANNES



## « Dans le Noir ? » Mais... parce que l'essentiel est invisible pour les yeux !

Il est un logo plutôt sombre que vous pouvez depuis peu découvrir à l'hôtel Mercure de Sophia Antipolis, et sur lequel vous lirez « **DANS LE NOIR ?** ». Oui, il y a bien un point d'interrogation sur ce logo, ce n'est pas une fantaisie typographique. Est-ce donc une invitation ? une invitation au voyage ?

*Et bien oui, une invitation au voyage (presque) au bout de la nuit !*

C'est d'abord un restaurant mais, comme annoncé conjointement par **Charlotte Perrin** (coordinatrice du projet) et **Vincent Facon** (le directeur de l'hôtel), il s'agit surtout d'une expérience humaine, sociale et... sensorielle.

Mais alors, allez-vous y vivre aussi le « long, immense et raisonné dérèglement de tous les sens » de celui qui s'était « reconnu poète » et qui clamait vouloir se « faire voyant » ?

*Vous pénétrez dans une salle où règne le noir absolu pour vous attabler*

Presque... mais étonnamment grâce à un personnel, lui non-voyant (ou mal voyant), qui vous conduira « au fond de l'inconnu pour trouver du

nouveau ». En file indienne, tenant l'épaule de celui qui vous précède, vous pénétrez dans une salle où règne le noir absolu, pour vous attabler et y vivre simultanément l'expérience de la privation totale d'un sens auquel nous avons la chance d'être tant habitués : la vue. Toute tentative sera vaine. Vous n'y verrez absolument rien. Et curieusement, la magie opère. Tout disparaît tandis qu'une « alternative » apparaît.

Humainement, c'est une personne non-voyante qui devient vos yeux et qui par sa présence, ses gestes, son attention vous invite à un autre regard, à une communion peut-être aussi.

L'inhibition d'un sens invite les autres, le toucher, l'odorat, le goût, l'ouïe à jouer un tout autre rôle dans votre perception de la réalité. La cécité volontaire force à réaliser leur inattendue acuité, leur horlogère coordination, et simplement leur importance.

Enfin socialement, nos préjugés visuels sur l'autre s'effacent. La communication s'en trouve allégée, dépourvue, pour plus d'authenticité,

### In the dark?

## Because what is essential is invisible to the eyes!

There's this new logo that you will probably see if you visit the Mercure Hotel in Sophia Antipolis, on which you can read "DANS LE NOIR ?" (In the dark?). This is not a mistake, there is indeed a question mark at the end of the logo, and this is not just to be fancy. So, is it an invitation? An invitation to travel perhaps?

*You guessed right! It's an invitation for a journey to the end of the night!*

First and foremost, it's a restaurant. But as announced by **Charlotte Perrin** (project coordinator) along with **Vincent Facon** (hotel director), this is mainly a human, social and... sensory experience. So, will you also experience the "long, immense and reasoned derangement of all the senses" as described by the poet who claimed he wanted to "become a seer"?

*In the restaurant, you enter a dark room*

Visually impaired (or partially impaired) servers guide you to the unknown, in search of new sensations. In a single line, holding the shoulder of the person in front of you, you penetrate a pitched black room where you sit down to eat while being deprived of the sense of sight, a sense we all too often take for granted. Don't even try! You won't see a thing! But oddly, the magic happens. Everything disappears, but "alternatives" appear.

de sincérité, d'intensité même. Alors oui, comme « le voyant » vous pouvez un peu ressentir que « Je est un Autre ». Quand vous séjournez dans le noir, cette spéléologie intérieure bouleverse vos habitudes. Vous goûtez plus subtilement, vous palpez plus délicatement, vous écoutez plus attentivement, vous sentez plus distinctement, vous expérimentez la dépendance et la vulnérabilité, le « lâcher prise » vis-à-vis du personnel et de l'environnement. Après l'entrée, le plat et le dessert, les verres de vin et d'eau, ce n'est pas sans une certaine fatigue (cela fait aussi partie de l'expérience) que vous serez invités à retrouver la lumière, en quittant à la queue-leu-leu le « côté obscur ».

#### Un modèle économique novateur basé sur l'intégration du handicap

L'idée « Dans le noir ? » s'est imposée au cœur du groupe Ethik Investment. Ce groupe a développé un modèle économique novateur de création de valeur basé sur l'intégration de la différence, en particulier avec le handicap. Le groupe se définit ainsi depuis dix ans comme un véri-

table laboratoire d'innovation sociale. C'est le 14 juillet 2004 qu'Edouard de Broglie et Etienne Boisrond ouvrent à Paris le premier restaurant « Dans le Noir ? ». 13 ans après, le concept a essaimé à Londres, Auckland, Barcelone, Madrid, Saint-Petersbourg et à Nantes. « Dans le Noir ? » se décline aussi en lounges, en spas, en boutiques, en événements d'entreprise et même en franchises si l'idée vous séduit. Le groupe estime avoir touché environ un million de visiteurs depuis 12 ans.

Quand le Renard chuchote au Petit Prince « *L'essentiel est invisible pour les yeux* », il lui dit juste avant une partie souvent omise : « *On ne voit bien qu'avec le cœur.* »

Dans le Noir ? souligne magistralement les deux membres de la citation et... dans tous les sens. ■

#### → Informations, Contacts, Réservations :

Charlotte PERRIN

Fixe : 04 92 96 04 04,

Mobile : 06 09 31 00 93

Courriel : [mercure-sa@danslenoir.com](mailto:mercure-sa@danslenoir.com),

[charlotte.perrin@danslenoir.com](mailto:charlotte.perrin@danslenoir.com)

[www.nice.sophia.danslenoir.com](http://www.nice.sophia.danslenoir.com)



L'équipe de direction Hotel Mercure et Dans le noir

From the human side, visually impaired servers become your eyes and invite you, by their presence, gestures and care, to see things in a different way, much like a communion.

The inhibition of one sense amplifies the others. The touch, smell, taste and hearing all play an entirely different role in your perception of reality. This wilful blindness makes you realise how sharp and coordinated—and important—your other senses are.

From the social aspect, our visual biases towards others vanish. Communication with others is therefore alleviated, streamlined, more authentic, sincere and intense. Just like the “seer”, you can feel that “I is someone else”. When you spend time in the dark, the interior exploration turns your routine upside down. Your taste is subtler, your touch more delicate, you listen more carefully and smell more distinctly. You become vulnerable and dependent on others, you let go completely and have no choice but to trust the staff and your surroundings. After the starter, main course, dessert, glasses of wine and water, you feel a bit tired (which is part of the experience) and it is now time to see light again. You leave the “dark side” in a long line, the same way you came in.

#### An innovative business model based on disability mainstreaming

The “Dans le noir ?” concept comes from the Ethik Investment group. They developed an innovative value-creation business model based on the integration of people who are different or disabled. The group prides itself on having been a true social innovation laboratory for the past ten years. On 14 July 2004, Edouard de Broglie and Etienne Boisrond opened the first “Dans le noir ?” restaurant in Paris. Thirteen years later, the concept has expanded in London, Auckland, Barcelona, Madrid, Saint Petersburg and Nantes. “Dans le noir ?” is also offered in other versions: lounges, spas, boutiques, corporate events and even franchises if the idea appeals to you. In 12 years, the group has reached approximately one million visitors.

When the Fox says “*What is essential, is invisible to the eye*” to the Little Prince, we often miss the sentence just before: “*It is only with the heart that one can see rightly.*”

“Dans le Noir ?” masterfully underlines both parts of this quote... in every sense of the phrase. ■





PARCE QUE VOUS ÊTES  
**UNIQUE...**

... VOUS RÊVIEZ D'UN GUIDE  
**SUR MESURE**

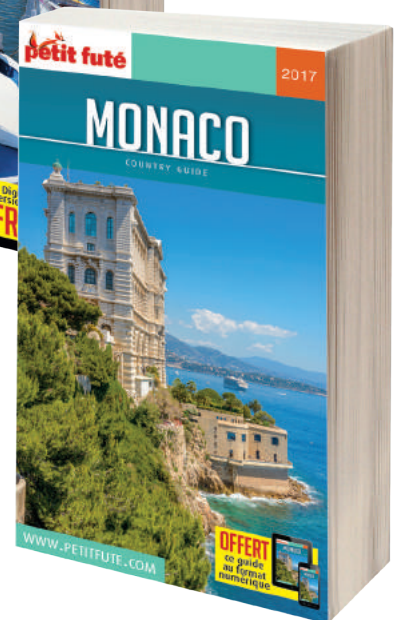


**A VOUS DE JOUER !**

**my**  **petit fute**  
mon guide sur mesure

[WWW.MYPETITFUTE.COM](http://WWW.MYPETITFUTE.COM)

ET BIEN SÛR,  
COMME TOUS LES ANS,  
**TOUTES LES  
BONNES ADRESSES**  
DE VOTRE RÉGION



---

Chez votre libraire  
ou marchand de journaux

Texte : Janny Plessis

# Isabelle RIGAL, la faim c'est la fin...et réciproquement



**La vie est faite parfois de cadeaux extraordinaires. Rencontrer une artiste internationale comme Isabelle RIGAL est déjà une chance. Découvrir son parcours, ses projets et approcher sa vraie personnalité participent d'une émotion nouvelle, plus intense.**

**Isabelle RIGAL** a visité le monde. Elle est franco-italienne, mais a passé trois pleines années en Australie, se rend en Chine et au Japon comme d'autres vont à Mougins. Elle se dit en recherche d'une vérité qu'elle illustre de belle façon dans son travail. Difficile d'ailleurs de résumer ses domaines d'activité tant cette touche-à-tout excelle dans mille et une disciplines. Essayons cependant de capter l'essentiel.

*Architecte d'intérieur, designer et artiste*

**Isabelle RIGAL** est architecte d'intérieur, designer et artiste. Nous avons déjà cerné son métier, mais en visitant son site, vous verrez que cette dénomination est insuffisante, voire restrictive, tant elle déborde sur d'autres univers. Elle rénove, aménage, transforme bureaux, magasins, architectures commerciales et stands en adéquation avec l'identité de l'entreprise. Ses points forts, sont de créer des solutions de design durables, « sustainable », dans un rapport global de l'objet à l'espace... bref, innover !

Afin de combler ses clients jusqu'à l'excellence, l'artiste a conçu un art de la table à la française qu'elle décline maintenant chez les chefs étoilés. Son goût certain autant pour les belles matières que pour la gastronomie lui a valu d'être sélectionnée pour participer en 2015 comme designer français, à l'exposition universelle de Milan. Carte blanche lui a été donnée par

le ministère des Affaires étrangères. Elle crée alors un nouveau concept comme commissaire de l'exposition Art, Design Food : Triomphe à table, ou « Triomphe in Tavola », qui scénarise l'Italie et la France autour des grands chefs étoilés (3 étoiles) Michelin. Toute cette aventure a démarré pour la créatrice lorsque les experts de l'UNESCO ont estimé que le repas gastronomique à la française, avec ses rituels et sa présentation serait inscrit au patrimoine de l'humanité.

Il y a une composante artistique dans le vin et le Champagne. « *Des sponsors tels que Riva Vigano, San Pelleggrino et Amorim, la plus importante multinationale de fabricant de bouchons de liège au monde pour les vignobles de renommée, m'ont permis en tant qu'artiste et designer d'être acteur participatif de l'art de ce qui se mange ou se boit... en chocolat par exemple.* » Cette exposition culturelle se tenait sur le vignoble qui avait été offert à **Léonard de Vinci** alors qu'il peignait le célèbre tableau de la dernière Cène. Nous étions chez lui, à quelques mètres du tableau connu du monde entier. Quelle inspiration culturelle !

*Comment nourrir la planète ?*

Un tel succès ouvre des portes, bien sûr. De là à ouvrir des bouteilles de champagne pour le célébrer, il suffit d'un instant pour s'exécuter. Lorsqu'on se nomme Isabelle Rigal, et qu'on se retrouve avec un bouchon (de champagne) dans la main, on l'étudie, on le reproduit, on le magnifie, on l'habille, on le décore. La fête ? au champagne ! Les bulles, la joie de se retrouver ensemble et de partager... c'est sa démarche artistique. Au travers de l'objet usuel qui devient symbolique, se révèle une vision du bouchon comme autant d'œuvres minuscules ou gigantesques

## Isabelle RIGAL, hunger is the end... and vice versa

**Life is sometimes made up of extraordinary gifts. Meeting an international artist like Isabelle Rigal is already one such gift. Being able to discover her journey, projects and real personality adds a whole extra dimension.**

**Isabelle Rigal** has travelled the world. She is French-Italian but spent 3 full years in Australia and pops to China and Japan like others have a day out to Mougins. She says she is in search of a truth which she reveals beautifully in her work. It's difficult to summarise her activities because this multi-skilled woman excels at everything she does. Let's try and capture the essentials.

*Interior designer, designer and artist*

**Isabelle Rigal** is an interior designer, designer and artist. We've already identified her job but visiting her website you'll see that those labels are insufficient, even a bit restricting, as she has a finger in so many pies. She renovates, landscapes, transforms offices, shops, commercial architecture and stands in keeping with the identity or the personalisation of the project or the company. Her strengths lie in being able to create sustainable design solutions and to innovate!

In order to satisfy clients and provide excellence the artist has designed tableware in a French style that is now used by starred chefs.

Her sure taste for fine materials and gastronomy earned her selection to participate in the 2015 Universal Exhibition of Milan, as a French designer. She was given a blank sheet by the Ministry of Foreign Affairs. She then created a new concept with the curator of the Art exhibition, Design Food ... Triumph at the table, which highlighted Italy and France around a table of Michelin 3 starred chefs. This whole adventure began for her when UNESCO experts decided that French gastronomy and its rituals and presentation should be labelled an Intangible Cultural Heritage.

There's an artistic element in wine and champagne. "Sponsors such as Riva Vigano, San Pelleggrino and Amorim, the world's largest producer of natural corks for renowned vineyards, allowed me, as an artist and designer, to participate in the art of what is eaten and drunk... for example in

qui bougent... et explosent de joie. Sa collection de bouchons de liège de grande taille, décorés joliment, connaît à son tour un joli succès. On peut s'en servir comme siège, comme objet décoratif, comme avatar marketing. Elle possède mille et une façons de se décliner. « *Ma particularité, dit-elle avec cette éloquence labile qui fait qu'on l'imagine pressée, c'est de réfléchir sur le monde de demain, et spécialement dans le monde de la gastronomie. Comment nourrir la planète dans le futur est un enjeu considérable. L'exposition universelle de Milan en 2015 a tenté de répondre à ce défi. Y participer a été une grande aventure.* »

L'actualité d'**Isabelle** concerne en ce moment l'architecture intérieure. Elle exporte la French Touch en Italie et en Chine. « *J'aime tisser des liens en dehors de la norme entre les peuples, entre les gens et j'apporte une réponse créative à toutes demandes.* » Isabelle a marqué le monde du design depuis 1990 en France. Son travail est reconnu, et elle continue sur la route du succès. « *J'aime aussi que les choses bougent comme en France en ce moment dans le monde de l'art. Nous sommes très forts en technologie, alors que les Italiens sont plus portés sur le monde industriel.* » Depuis 25 ans, elle exporte la French Touch pour les industries d'ameublement en Europe, en Asie, Japon, Australie, USA et conçoit sur mesure des collections pour le marché international du luxe et du mobilier contemporain international.

#### La parole se libère

Très férue de nouvelles technologies, elle s'investit à la confluence de l'art et de la technologie ; s'intéresse aux objets connectés et au monde collaboratif. Elle réinterprète la salle à manger de demain et répond aux interrogations par les arts décoratifs. Quand une table est joliment dressée, inventive, la parole se libère et le message traverse les âmes. « *Je veux raconter une histoire dans mon travail, établir des ponts entre les gens pour que le monde de demain ne soit pas seulement virtuel, mais aussi matérialisé par de beaux objets à prise en main aisée. Je suis sensibilisée par le manque de nourriture, car la fin c'est la faim, presque un palindrome qui se goûte dans les deux sens. La nourriture est l'essentiel pour l'homme. Je parle de nourriture, autant en tant qu'aliment qu'en tant que bien de nature spirituelle.* »

**Isabelle** a centré son travail sur une forme de spiritualité. Elle crée des communautés de partage dans le monde de l'art et de la créativité en invitant des artistes à aller au-delà de leur périmètre habituel. Elle revient tout juste de Chine où elle a réalisé du mobilier destiné au marché américain. Isabelle est une artiste en marche, avec élégance et agilité, elle se fraye un chemin dans les allées sinueuses de la nouveauté, là où tout reste à écrire, pour peu que l'on sache humer l'air du temps et les inclinaisons des hommes du monde de demain. ■



Isabelle Rigal

chocolate.» This cultural exhibition took place at the vineyard which had been offered to Leonard da Vinci when he was painting the famous Last Supper. We were at his house, just metres from the table known throughout the whole world. What a cultural inspiration!

#### How to feed the planet?

Such success opens doors of course. From there to opening bottles of champagne for a celebration is a small step and quickly done. And when you're called **Isabelle Rigal** and you find yourself with a (champagne) cork in your hand, you study it, reproduce it, make it bigger, dress it and decorate it. Party? With champagne ! Bubbles and the pleasure of being with friends and sharing... that's her artistic style. Using mundane objects symbolically a view of the cork as a gigantic or tiny work reveals itself... and explodes with joy. Her collection of large scale, beautifully decorated corks has become very successful. They can be used as chairs, as decoration or for marketing purposes. There are a thousand and one ways to use them. «What I like to do, she says with the rapid delivery that makes her seem in a rush, is to reflect on the world of tomorrow and especially the world of gastronomy. How to feed the planet in the future is a considerable challenge. The 2015 Universal Exhibition in Milan tried to respond to this problem. Being a part of it was a great adventure.»

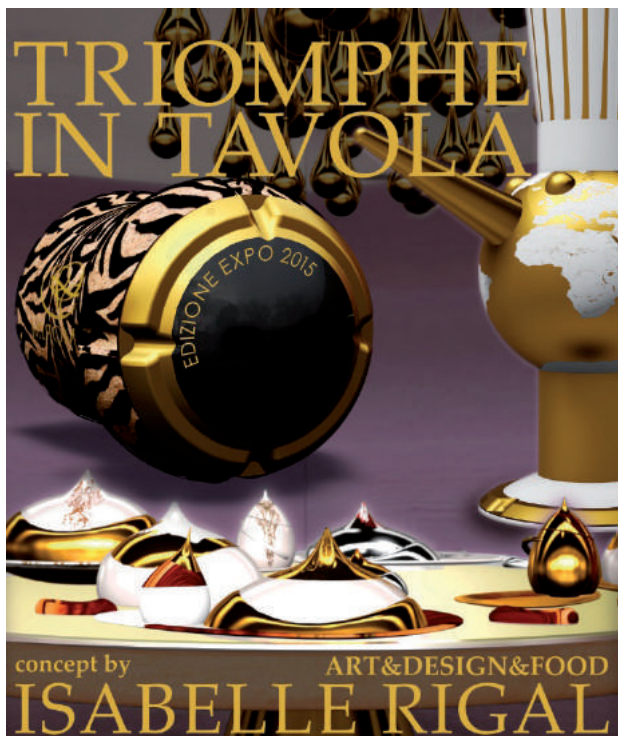
**Isabelle's** current focus is on interior design. She exports French Touch to Italy and China. «I like to create unusual links between people and I bring a creative response to every request.» Isabelle has made her mark on the world of design in France since 1990, her work is recognised and she continues to be successful «I like it that things are moving in France at the moment in the world of art. We are very strong in technology whereas the Italians are more focused on industry.»

For 25 years, she has been exporting French Touch for the furniture industries of Europe, Asia, Japan, Australia and the USA, and designs custom-made collections for an international luxury and contemporary furniture market.

#### Speech is becoming freer

She is very keen on new technology and is at the interface of art and technology and is interested in connected objects and the collaborative world. She is reinterpreting the table of tomorrow and replies to questions with decorative art. When a table is nicely decorated and inventive then speech is freer and messages can reach the soul. ««I want to tell a story through my work and build bridges between people so that tomorrow's world isn't just a virtual one but also has beautiful things which are a pleasure to handle. I'm touched by the lack of food because the end is hunger which can be understood in either direction. Food is essential to Man both as nourishment for the body and the soul.» ■

→ [www.isabellerigaldesign.co](http://www.isabellerigaldesign.co) - [contact@isabellerigaldesign.co](mailto:contact@isabellerigaldesign.co)



ART

SOPHIA

# Au-delà du soleil

## Beyond the sun



Bernar Venet, Gerard Berry, Jean-Claude Meynard

Chaque année, début Septembre, se déroule à Mouans-Sartoux, un colloque où la science et l'art se rencontrent.

Depuis 27 ans, les plus grands scientifiques, toutes disciplines confondues, viennent débattre sur un thème commun.

En 2017, l'incertitude était de mise. Ces débats et conférences ont passionné un public nombreux.

Tout a commencé il y a 27 ans, à l'initiative de Paul Charbit. Comment a commencé le Colloque de Mouans-Sartoux ?

Le Colloque de Mouans-Sartoux a commencé par... Mouans-Sartoux ! C'est là où, après mes études de médecine à Toulouse, désirant un village au soleil et un art de vivre au Sud, je me suis installé en tant que médecin généraliste. Et c'est là où j'ai découvert, au-delà du soleil, à Mouans et dans sa région, une pépinière d'artistes, de créateurs, de penseurs, de philosophes, de scientifiques... Rencontres, conversations intenses et tissages d'amitiés, si bien que, peu à peu, à la joie du soleil s'est ajoutée

la joie de « faire connaissance » ; faire connaissance, au double sens de la formule, connaître l'autre et connaître par l'autre. Et, au fil des années, je me suis mis à apprendre de tous ces artistes, philosophes et scientifiques, non par l'étude livresque mais par l'échange, le partage, le dialogue...

Folon, Sosno, Topor, Arman, François Jacob, sont devenus pour moi des bibliothèques vivantes.

C'est alors qu'une double circonstance va impulser l'idée même d'un colloque. Nous sommes toujours à Mouans et c'est l'année 1991. Gottfried Honegger vient d'installer sa collection d'art concret au château de Mouans et le maire, André Aschieri \*, me demande d'animer « quelque chose » autour de cet art concret pour le rendre plus accessible aux Mouansois... conférences, communications. Le projet est très intéressant mais j'ai soudain envie de l'élargir. Il y a tant de choses à rendre accessibles et mes bibliothèques vivantes ne sont pas loin... C'est ainsi que le colloque va se mettre en place pour la première fois, en 1991, sous forme d'université populaire où durant quatre jours

How did the Mouans-Sartoux Symposium start?

The Mouans-Sartoux Symposium started with... Mouans-Sartoux! After medical school in Toulouse, I wanted to experience the Southern art of living in a sunny village so I moved there and started my career as a general practitioner. This is where I discovered that beyond the sun, Mouans-Sartoux and its surrounding area is a breeding ground for artists, creators, intellectuals, philosophers, scientists, etc.

Human encounters, intense conversations, new friendships... Not only did I enjoy being under the sun, but I slowly began to enjoy getting to know people and learning from them. And over the years, I started to learn from all of these artists, philosophers and scientists by sharing, discussing and exchanging with them rather than by reading books. **Folon, Sosno, Topor, Arman** and **François Jacob** all became living libraries for me.





Jean-Claude Meynard et Paul Charbit

les savoirs artistiques et scientifiques vont pouvoir se croiser et les idées et découvertes s'échanger ; les artistes m'ayant appris à quel point l'art est un mode de connaissance, ce rapprochement entre l'art et la science sera une volonté constante de tous les colloques qui suivront. Le thème du premier colloque fut « Art, Vision, Cerveau », avec 32 intervenants, 32 pionniers ! Parmi eux, des artistes tels **Folon, Sosno, Romeda, Moya, Vialat**, et de très nombreux scientifiques et philosophes...

Des corps nus, naissants ? C'est comme un immense point d'interrogation « intra-utérin »... d'où venons-nous ?

corps nus, naissants ? C'est comme un immense point d'interrogation « intra-utérin »... d'où venons-nous ? Et que va-t-il sortir de ce point d'interrogation... De chaque côté, des silhouettes humaines démultipliées, fractalisées, partent à l'aventure... où allons-nous ? ■

\* Maire de Mouans-Sartoux de 1977 à 2014

#### Et maintenant, en 2017 ?

Le 27<sup>e</sup> colloque va avoir lieu, comme d'habitude, au château de Mouans-Sartoux, et le thème, cette année, est l'Incertain. Plus de quarante intervenants pour aborder l'incertitude sous toutes ses formes, ses peurs, ses errements, ses richesses... dans l'art, la médecine, l'informatique, l'astrophysique, la musique, la neurobiologie, la génétique, la géophysique, l'anthropologie... etc.

#### L'affiche

L'affiche intitulée « Interrogation fractale » a été conçue par le plasticien **Jean-Claude Meynard**. Elle est magnifiquement signifiante. **Jean-Claude Meynard** a rendu compte de l'incertitude par un immense point d'interrogation au centre duquel se lovent des corps lumineux. Des



Serge Miranda

It was then, in Mouans-Sartoux in 1991, that two circumstances propelled the idea of a symposium. Gottfried Honegger had just started displaying his concrete art collection at the Mouans castle and mayor André Aschieri\* had asked me to host "something" (conferences, communications, etc.) on the topic of concrete art in order to make it more accessible to Mouans-Sartoux's inhabitants. The project was quite interesting, but I felt the urge to expand it. So many things should be made accessible... and my living libraries were not that far. This is how the symposium came about for the first time, in 1991, in the form of a people's university. Over the course of four days, the artistic and scientific knowledge crossed paths, and ideas and discoveries were shared. The artists that I had met taught me how art is a mode of knowledge and this connection between art and science was and will always be a part of the symposiums. The first symposium's theme was "Art, Vision and Brain" and brought together 32 speakers, which were all pioneers! Among them, artists such as **Folon, Sosno, Romeda, Moya, Vialat** and many scientists and philosophers.

#### And now in 2017?

The 27<sup>th</sup> symposium will take place as usual at the Mouans-Sartoux castle, and this year's theme will be Uncertainty. More than 40 speakers will discuss the topic of uncertainty in all its forms: its fears, its faults, its richness, and in all fields: art, medicine, computer science, astrophysics, music, neurobiology, genetics, geophysics, anthropology, etc.

#### The poster

Beautifully meaningful, the event poster entitled "Fractal questioning" was created by plastic artist Jean-Claude Meynard. He symbolised uncertainty by a huge question mark, in the centre of which luminescent bodies are intertwined. Naked, emerging bodies? It's like a huge "intrauterine" question mark... where are we from? And what will come out of this question mark? On each side, multiplying human figures that embark on an adventure... where are we going? ■

\* Mayor of Mouans-Sartoux from 1977 to 2014.

## COLLOQUE

## ART . CERVEAU . INCERTITUDE

du Jeudi 7 au dimanche 10 Septembre 2017

## CHERCHEURS • ÉCONOMISTES • MÉDECINS • SCIENTIFIQUES

- Pr Jean ABITBOL, phoniatre, ORL, [Incertain de l'être ou Incertain d'être](#)  
 Dr Claude BENZAQUEN, scientifique, musicien, [Il n'est pas certain que tout soit certain](#)  
 Pr Gérard BERRY, informaticien, déformaticien, [Les certitudes de l'Incertain](#)  
 Dr Philippe BRENOT, psychiatre, sexologue, [Qui suis-je ? L'énigme identitaire](#)  
 Pr Pierre BUSTANY, neuropharmacologie, CHU de Caen. [Statistiques en médecine : tuer l'incertain ou l'espoir](#)  
 Pr Jérôme CHAILLOUX, directeur de l'ERCIM  
 Dr Pierre-Louis CHOUKROUN, chirurgien, écrivain, [Sérendipité ou l'incertain de la recherche](#)  
 Pr Pierre COULLET, physicien, Université de Nice. [La fin des certitudes](#)  
 Pr Vincent COURTILLOT, géophysicien, [Incertain, erreur et doute en science](#)  
 Dr Boris CYRULNIK, neuropsychiatre, éthologue, écrivain, [Quand le mot crée la chose...](#)  
 Dr Jean-Claude DARDOUR, chirurgien plastique, [L'aléa thérapeutique : incertain ou ignorance ?](#)  
 Christophe de DINECHIN, informaticien, [Dieu joue-t-il aux dés ?](#)  
 Pr Raoul GHOZLAN, rhumatologue, [Musique, art-thérapie, libération des émotions : bienfaits ? pas de doute ? seulement des certitudes ?](#)  
 Pr Isabelle GRENIER, astrophysicienne, CEA, [L'incertain des soleils, une source d'évolution](#)  
 Dr Alice GUYON, neurobiologiste, CNRS, [animatrice de la table ronde du jeudi.](#)  
 Pr Claudine JUNIEN, professeur de génétique, [Le genre : un cache-sexe ?](#)  
 Dr Pierre LEMARQUIS, neurologue, musicologue, [Soigner en musique : et si le Graal était une musique...](#)  
 Pr Patrick LEMOINE, psychiatre, écrivain, [« Homo angoris »](#)  
 Dr Thomas LORIVEL, docteur en neurosciences, [Le cerveau face au doute](#)  
 Pr André MARRO, anthropologue, docteur du Muséum d'Histoire Naturelle de Paris, [L'interdépendance entre l'Être et le Quelque chose est-elle certaine ?](#)  
 Pr Albert MAROUANI, professeur en sciences économiques, [Incertain des mondes !](#)  
 Pr Serge MIRANDA, professeur en informatique, [L'incertain des DATA ou Big\(data\) incertain ?](#)  
 Dr Nina MIOLANE, chercheuse en anatomie numérique, titulaire de la bourse « Génération Jeune chercheuse » Fondation L'Oréal-UNESCO, [Incertain en médecine numérique : quels sont les risques du diagnostic automatique ?](#)  
 Dr Alain STARON, ingénieur, [L'incertain condition humaine](#)

## ARTISTES • ÉCRIVAINS • HISTORIENS D'ART • MUSICIENS • PHILOSOPHES

- Ugo BELLAGAMBA, écrivain de science-fiction, historien du droit et des idées UNSA, [Les Mondes Incertains : quand la science-fiction explore les réalités intérieures](#)  
 Jean-Claude ELLENA, parfumeur.  
 Olivier KAEPPELIN, directeur de la Fondation Maeght, [animateur de la table ronde du samedi.](#)  
 Christian LOUBET, historien des arts et des mentalités, [La Certitude du Ressenti \(Greco, Caravage, Rembrandt, Goya, Bacon\)](#)  
 Jean-Claude MEYNARD, plasticien (mouvement fractal), [« Portraits de septembre », Colloque 1991-2016](#)  
 Pr Max POTY, docteur ès lettres, [La Vie, point d'interrogation](#)  
 Jean SZPIRKO, psychanalyste, [Partageons-nous la même réalité ?](#)  
 Pr Laurence VANIN, philosophe, [L'incertain : exister dans la fragilité](#)  
 Bernar VENET, artiste plasticien, Venet Foundation - Le Muy.

## LES TABLES RONDES

- Pr Michel BERNARD, professeur émérite, **Me Pierre Cornette de St-Cyr**, commissaire-priseur, **Dr Henry DELMAR**, chirurgien plastique, **Robert FAURE**, spécialiste de peinture chinoise, **Pr Stéphane ROCCHIETTI**, philosophe, **Dr Jean-Pierre POLYDOR**, neurologue, Président d' Alzheimer - Trait d'Union, **Dominik RIMBAULT**, réalisatrice, **Jean-Denis VIVIEN**, comédien, metteur en scène...et bien d'autres.

# ART INCERTITUDE CERVEAU



**27<sup>ème</sup>  
Colloque  
de  
Mouans-Sartoux  
7-8-9-10 septembre 2017**

*J.C Meynard*



Association Art Science Pensée  
art.science.pensee@wanadoo.fr  
33(0)493 75 64 65 - www.a-asp.org



# Festival du Livre de Mouans-Sartoux



Marie-Louise Gourdon commissaire du festival du livre

## Le Festival de Mouans-Sartoux fête ses trente ans !

Que d'histoires ont été écrites dans les allées du festival, racontées dans les cafés littéraires.

Marie-Louise Gourdon, Malou pour les habitués, a évoqué ce parcours étonnant qui a transformé cette édition régionale en un festival international. « *Les mots sont toujours au centre, mais on a élargi le domaine du livre à celui du théâtre, du cinéma, de la musique. Il doit rester populaire et exigeant, s'adresser à tout le monde* », explique la commissaire du festival du Livre, maire adjointe à la Culture de Mouans-Sartoux.

Le thème choisi cette année, Aller à l'Idéal, sera fédérateur pour la jeunesse qui prend rarement le temps de s'embarrasser des contraintes. Quant au public plus mûr, il appréciera aussi ce raccourci nécessaire lorsque le temps s'amenuise.

## Des événements majeurs

Le visiteur est sensible à l'inattendu lorsqu'il vient dans un festival comme celui-ci.

Il risque de rencontrer **Edgar Morin, Vandana Shiva et Patrick Chamoiseau**, les trois présidents et présidente. Le samedi 7 octobre à 16h30, le festival rend hommage à Peter Brook, ce grand homme de théâtre et de cinéma, en présence de **Françoise Nyssen**, ministre de la Culture, d'**Irina Brook** et de **Jean-Claude Carrière**. Cet hommage sera suivi à 17h30 par la représentation de « Tempête », pièce adaptée de la Tempête de Shakespeare.

L'éditeur invité d'honneur sera Actes Sud, cette belle maison d'édition qui fait le bonheur de tous les lecteurs. Parmi les 400 invités, le public aura le plaisir de retrouver **Guy Bedos, Axel Kahn, Christophe Barbier, Michel**

## Mouans-Sartoux Book Festival

The Mouans-Sartoux Festival is celebrating its 30 years! What stories have been written in the festival's alley ways and told in its literary cafes!

Marie-Louise Gourdon, Malou to those that know her, recounts the astonishing journey which has transformed this regional event into an international festival. "Words have always been at the heart of it, but we widened the focus from books to include theatre, cinema and music. It must be popular and challenging and address everyone" explains the commissioner of the Book Festival, the Deputy Mayor in charge of Culture in Mouans-Sartoux.

This year's theme, Aller à l'Idéal, will be a unifying one for young people who rarely take time and for the more mature audience; they will appreciate the shortcut when time is dwindling.

### Major events

The visitor is likely to come across the unexpected when visiting a festival like this.

He may meet presidents **Edgar Morin, Vandana Shiva or Patrick Chamoiseau**.

On Saturday, 7 October at 1630h the festival will pay tribute to Peter Brook, a great man of theatre and filmmaker, in the presence of **Françoise Nyssen**, Minister of Culture, **Irina Brook** and **Jean-Claude Carrière**. This tribute will be followed at 1730h by the performance of "Tempest", adapted from Shakespeare's "The Tempest".

The guest editor will be the great publishing house Actes Sud which brings pleasure to all readers.

Amongst the 400 guests, the audience will be pleased to meet **Guy Bedos, Axel Kahn, Christophe Barbier, Michel Lonsdale, Boris Cyrulnik, Jacques Salomé, Bernard Weber, Jean-Claude Ellena** and many other writers who are often very busy.

The festival also hosts debates on societies important topics and **Edgar Morin** will debate a very current topic "Peace, an indispensable utopia?" as well as reflecting on "social networks and whether they are an expression of democracy", "from one exile to another", "women's words" and "philosophy and meditation at school".



**Londsale, Boris Cyrulnik, Jacques Salomé, Bernard Weber, Jean-Claude Ellena** et tant d'autres écrivains au parcours souvent engagé.

Car le festival, c'est aussi des débats autour de grands thèmes de sociétés. **Edgar Morin** ne sera pas en reste et nous le retrouverons autour d'un sujet bien d'actualité : « *La Paix, une utopie indispensable* », ainsi qu'une réflexion autour des « *réseaux sociaux sont-ils une expression de la démocratie ?* », « *d'un*



*exil à l'autre* », « *parole de femmes* », « *philosopher et méditer à l'école* ».

#### Des séances de cinéma

Pour les plus chanceux, des séances de cinéma seront accessibles en présence des cinéastes et acteurs, car le Festival du Livre de Mouans-Sartoux est victime de son succès, et il faut faire parfois preuve de patience pour visionner un film déjà pris d'assaut par une foule de passionnés.

Ils seront 60 000 visiteurs encore, à n'en pas douter, venus par car, bus ou vélo, car le train ne sera pas accessible cette année pour cause de travaux et la voiture est peu recommandée sauf en covoiturage.

Bien sûr, nous assisterons aussi aux

lectures musicales, aux concerts littéraires dans le parc du château, à des pièces de théâtres, à des expositions.

La jeunesse n'est pas oubliée dans ce programme avec un espace de 1 100 m<sup>2</sup> d'exposition sur un nouveau lieu, à côté de l'espace littérature. Plus de 50 auteurs et illustrateurs seront présents pour dédicacer leurs ouvrages, et des spectacles « spécial jeunesse » leur seront consacrés.

Voici un programme chargé, des rues piétonnes pour mieux apprécier de circuler dans les différents lieux, une ambiance littéraire ouverte et bouillonnante. Tout ceci participera au plaisir de se rendre les 6, 7, et 8 octobre au festival, là où les livres et leurs auteurs se donnent rendez-vous dans le joli village de Mouans-Sartoux. ■



#### Cinema screenings

For the luckiest ones, cinema screenings will be available in the presence of filmmakers and actors, because the Mouans-Sartoux Book Festival is a victim of its own success, and it is sometimes necessary to be patient to watch a film already under siege from a crowd of enthusiasts.

There will be 60,000 visitors again no doubt, arriving by bus, coach or bicycle, because the train will not be accessible this year due to construction work and cars are not recommended unless car-pooling.

Of course, there will also be musical readings, literary concerts in the castle park, plays and exhibitions.

The young have not been forgotten with 1,100 m<sup>2</sup> of exhibition space in a new spot next to the literature zone. More than 50 authors and illustrators will be present to sign their works and there'll be special youth shows as well.

It's a busy programme amongst pedestrianised streets so you can enjoy ambling round the different areas buzzing with an open and lively literary ambiance. All this will be part of the enjoyment of spending the 6, 7 and 8 October at the festival where books and their authors gather in the pretty village of Mouans-Sartoux. ■



Le Café Littéraire

Cannes

Texte : Franck Davit

# Des corps et des énergies

Début décembre, la Biennale de Danse de Cannes sème ses multiples tempos pour récolter des frissons chorégraphiques à gogo. Emballez-vous !

*Bodies and Energies. The Cannes Dance Biennial, with its various tempos and choreographies, will take place at the beginning of December so get your groove on!*

Carmina Burana

C'est beau, une ville qui danse... Tous les deux ans, pour qu'il en soit ainsi, Cannes remet le couvert avec une biennale qui ouvre grand les bras à toutes les aventures chorégraphiques. Ici, pas l'ombre d'une machine à danser bien huilée et corsetée dans une orthodoxie étriquée du chorégraphiquement correct. La donne de la Biennale respire sur une tout autre amplitude, fait palpiter ses émotions aux quatre vents d'un art de la danse en liberté. Elle accueille des spectacles aux antipodes les uns des autres, formidable réacteur d'énergies faisant tourner une voluptueuse valse de gestes et de pas de tous bords, brassant des écritures et des univers aussi éclectiques qu'électrifiants, chacun à sa manière. « Tous les artistes programmés dans la manifestation viennent d'un même désir de danser, qui se démultiplie ensuite sous des formes traditionnelles ou novatrices, observe **Brigitte Lefèvre**, la directrice artistique de la Biennale. Ce festival de Cannes bis, c'est justement la possibilité de découvrir tous ces territoires créatifs explorés par le langage du corps et d'être au plus près de l'esprit de la danse dans sa diversité... »

## Quatorze spectacles au compteur

Forte de cette profession de foi, la nouvelle édition de la Biennale, qui se déroule désormais pendant deux week-ends, joue une partition riche en accords polyphoniques. Quatorze spectacles au compteur, dansés en plusieurs lieux de Cannes (et une soirée sur la Scène 55 de Mougins). Un Carmina Burana qui s'annonce reten-

tissant (voir encadré). Un bal participatif final, le dimanche 17 Décembre, en version looping pop (les initiés expliqueront aux néophytes). Dans sa globalité, l'événement dépasse allégrement le cadre hexagonal et fait graviter dans son orbite compagnies internationales, chorégraphes reconnus, jeunes interprètes, tous animés par un élan et une fièvre chorégraphique contagieuse. Via nombre de ces artistes que l'on pourrait appeler pour certains des plasticiens de l'espace et du mouvement, s'offre alors au public azuréen une façon à la fois gourmande et pointue de savourer la danse et ses plaisirs d'aujourd'hui. Impossible de passer en revue tout ce qui va se passer au cours des deux week-ends de la Biennale. Prise de risque ou coup d'éclat (on opte pour la seconde proposition), quoi qu'il en soit, le vendredi 8 décembre à 18 heures, dès le premier spectacle à l'affiche, cela commence par une entrée en matière dense (sans jeu de mots), sous les auspices de **Marguerite Duras** et d'un danseur chorégraphe, directeur du Centre chorégraphique de Tours, **Thomas Lebrun**.

## « Danser vrai »

A côté d'un versant rieur, l'homme focalise aussi son travail autour d'une sensibilité à fleur de peau, d'une mise à nu de l'être et de l'humain. C'est une interview de **Duras** qui lui a fourni l'argument de sa nouvelle création, Another look at memory (titre provisoire à l'heure où ces lignes sont écrites). Sur une musique de **Philip Glass**, les évolutions de trois danseurs (deux femmes, un homme) sur le plateau. **Thomas Lebrun** esquisse le climat de

For the occasion, the whole city will be dancing! Every two years, Cannes organises its dance festival and embraces choreographies of all kinds. Here, there is no such thing as a well-oiled dance machine constrained in a narrow-minded vision of what choreography should look like. The Biennial is on a different note entirely; it portrays dance as a totally free art and evokes strong emotions. The shows are at opposite ends from one another but they all have one thing in common: they are great energy generators! The gestures and steps may be from different universes, but the eclectic choreographies are all electrifying in their own way! "All the artists participating in the event have the same desire to dance, but they express it in a more traditional or innovative way, notes **Brigitte Lefèvre**, art director of the Biennial. This Cannes Dance Festival is the perfect opportunity to explore new creative body language frontiers and to experience diversity in the art of dance."

## Fourteen shows on the agenda

With such a clear mission statement, the new edition of the Biennial, scheduled over two weekends, will present a rich array of dance numbers. The programme offers fourteen shows at several venues in Cannes (in addition to an evening at Scène 55 in Mougins). Among them, Carmina Burana, which promises to be outstanding (see box). On Sunday 17 December, a looping pop participatory ball will mark the end of the event. The Biennial has spread abroad and attracts international companies, famous choreographers and young performing artists all inspired by the same contagious dance fever. Thanks to these artists, some of whom are real space and movement masters, the French Riviera public will get a taste of what the art of dance is all about. It would be impossible for us to list each and every one of the shows that will take place during the Biennial weekend. But one thing is for sure, on Friday 8 December at 6 pm, the event will be kicked off in grand style under the auspices of **Marguerite Duras** and **Thomas Lebrun**, dancer/choreographer and director of the Centre chorégraphique de Tours.

## Dancing the genuine way

There's a great sensitivity in Lebrun's work in which he exposes the human being. An interview with **Duras** gave him the idea for his new creation Another look at memory (pro-

ce ballet en quelques mots. Extraits : « J'aime écrire la danse et j'aime ces corps qui racontent, ces corps porteurs d'histoires, les leurs mais aussi celles des autres. Ou encore, quand ils ne savent pas toujours très très très bien ce qu'ils disent... Ce que je sais, simplement, c'est qu'ils dansent complètement vrai. C'est là qu'ils nous disent des choses intimes. »

Le vendredi 8 décembre à 18 h au Théâtre Croisette. Autre spectacle le 8 décembre à 20h30 dans le grand auditorium du Palais des festivals, *Don Quichotte* par le Ballet national Sodre / Uruguay.

#### De Merce Cunningham à Jann Gallois

Ce « danser vrai », ce danser juste, fort, fou, inouï, pourrait-on aussi extrapoler, la Biennale va en faire une sorte de mantra dans le sillage de tous ses invités, entre ravissements et sensations douces et/ou radicales. Grâce à **Brigitte Lefèvre**, qui fut pendant près de 20 ans la directrice de la Danse de l'Opéra de Paris et qui se retrouve aux commandes de ce grand rendez-vous pour la deuxième fois, la manifestation cannoise bénéficie de connexions tous azimuts avec le monde de la danse. Elle se frotte à une mouvance néo-contemporaine post hip hop, sur les pas de la compagnie BurnOut et sa chorégraphe **Jann Gallois**. Elle va voir du côté d'un maître absolu qui a révolutionné les codes de l'écriture du ballet, **Merce Cunningham**, avec deux de ses opus repris par le CNDC d'Angers, dont le directeur, **Robert Swinston**, a été l'un des danseurs puis l'assistant de l'emblématique chorégraphe. Elle met à l'honneur l'Ecole supérieure de danse de Cannes **Rosella High-**

**tower**, aujourd'hui dirigée par **Paola Cantalupo**, et ses élèves réunis au sein du Cannes Jeune Ballet, pour un triptyque **José Martinez**, **Jean-Christophe Maillot** et **Maurice Béjart**, soit trois personnalités qui ont croisé la trajectoire de **Rosella Hightower**... On vous le disait, des grands maîtres à la jeune garde, tous les goûts sont dans la nature de la Biennale !

#### Paris, Rome et le Roi Soleil

Au gré des spectacles, deux étoiles de l'Opéra de Paris sont attendues à Cannes le dimanche 10 décembre, **Eleonora Abbagnato** et **Benjamin Pech** (ex-étoile plus précisément). **Eleonora Abbagnato** n'aura pas seule les honneurs de la scène du grand Auditorium du Palais des festivals. Elle vient avec la compagnie qu'elle dirige, le Ballet de l'Opéra de Rome, pour une soirée **Roland Petit**. Trois classiques du maître seront donnés pour l'occasion, *La Rose malade*, *L'Arlésienne* et *Carmen*. Lever de rideau à 20h30. Plus tôt dans la soirée, **Benjamin Pech**, qui fut d'ailleurs un interprète fiévreux de **Roland Petit**, sera quant à lui distribué dans un solo, *Oh Louis...*, de la chorégraphe sud-africaine **Robyn Orlyn**. Il y a quelques années, celle-ci avait travaillé avec le Ballet de l'Opéra de Paris, à l'invitation de **Brigitte Lefèvre**. Elle revisite ici en mode décalé la figure du roi Louis XIV, monarque taquineur de la muse Terpsichore s'il en fut (18 h au Théâtre Croisette). ■

→ *Biennale de Danse de Cannes / du 8 au 17 décembre. Tout le programme de la manifestation sur [www.festivaldedanse-cannes.com](http://www.festivaldedanse-cannes.com)*

visional title when these lines are written). Three dancers (two women and a man) perform on stage to music by **Philip Glass**. **Thomas Lebrun** explains the feeling that this ballet evokes in a few words. Excerpt: "I like to script dance and I love these bodies that tell the tale, these bodies that carry the stories, not just their own, but also those of others. Or bodies that don't always know what they say... What I know, is simply that their dance moves are genuine. And those bodies reveal intimate details."

Friday 8 December at 6 pm at Théâtre Croisette/Another show on 8 December at 8:30 pm in the large auditorium of Palais des festivals, *Don Quichotte* by Ballet national Sodre/ Uruguay.

#### From Merce Cunningham to Jann Gallois

The Biennial is all about this "genuine dance", a precise, strong, wacky and uncanny dance that will be reflected in the performances of all the guest artists, at the crossroads between delight and soft and/or extreme sensations. Thanks to **Brigitte Lefèvre**, who worked as director of the National Opera of Paris for almost 20 years and is now spearheading this happening for the second time, the event benefits from connections that come from all sectors of the world of dance. In the footsteps of the BurnOut company and its choreographer **Jann Gallois**, the event bathes in the universe of the post hip hop neo-contemporary movement. It also features Merce Cunningham, an absolute master who revolutionised the writing codes of ballet with two of his creations taken over by the Centre national de danse contemporaine in Angers whose director, **Robert Swinston**, was one of the iconic choreographer's dancers and later became his assistant. The event highlights the Ecole supérieure de danse de Cannes **Rosella Hightower** run by **Paola Cantalupo**, who brings together her pupils in the Cannes Jeune Ballet dance group and presents a trio of dancers with **José Martinez**, **Jean-Christophe Maillot** and **Maurice Béjart**, three different personalities who crossed the path of **Rosella Hightower**... From the great masters to the young breed, there will be something for everybody at the Biennial!

#### Paris, Rome and the Sun King

Two Opéra de Paris stars, **Eleonora Abbagnato** and **Benjamin Pech** (or former stars more precisely), are expected in Cannes on Sunday 10 December. **Eleonora Abbagnato** will be accompanied on the stage of the large auditorium in Palais des festivals by the Ballet de l'Opéra de Rome, the company she leads, in a show choreographed by **Roland Petit**. Three mythical ballets from the master himself will be presented: *The Sick Rose*, *Arlésienne* and *Carmen*. Curtain time at 8:30 pm. Earlier in the evening, **Benjamin Pech**, who has performed under Roland Petit in the past, will dance solo in *Oh Louis...* by South African choreographer **Robyn Orlyn**. A few years ago, at the request of **Brigitte Lefèvre**, she worked with the Ballet de l'Opéra de Paris. Here, she quirkily revisits King Louis XIV, emblematic figure who's made a mark on dance. (6 pm at Théâtre Croisette). ■



Thomas Lebrun Another look at memory

© Frédéric Iovino.

#### L'événement Carmina Burana

Dans le cadre de la Biennale de Danse, c'est une somptueuse production qui s'apprête à déferler sur la scène du grand Auditorium du Palais des festivals. 250 musiciens et choristes de la région (Orchestre de Cannes, Chœur de l'Opéra de Nice, ensemble vocal Syrix, Chœur d'enfants du Conservatoire de Cannes) réunis autour des 22 danseurs du Ballet du grand Théâtre de Genève. Ensemble, ils redonneront souffle et vie aux *Carmina Burana* de Carl Orff, présentées ici dans la version chorégraphique de Claude Brumachon. Un spectacle épique, incantatoire et flamboyant dans sa démesure inspirée ! Le samedi 16 décembre à 20h30.